



**UNSERE SCHWEIZER WURZELN  
NOS ORIGINES SUISSES  
LE NOSTRE ORIGINI SVIZZERE  
NUESTRAS RAICES SUIZAS**



*La Frontera (1883 - 1890)*

*Patricia Schifferli Coloma*



**Gladys Patricia Schifferli Coloma** nace el 10 de octubre de 1953 en la ciudad de Victoria, en el seno de una familia de inmigrantes suizos. Recibe, desde muy pequeña, la influencia de la cultura suiza, transmitida por su padre y sus abuelos paternos, con quienes vivió después de fallecer su madre tras una penosa enfermedad.

Las historias familiares, los relatos de las peripecias del viaje desde Suiza, los objetos que adornaban la casa, las costumbres diferentes al entorno inmediato, la lengua utilizada por sus abuelos, las cartas y fotografías familiares, despertaron en ella la curiosidad por conocer más a fondo esta realidad.

Su vida transcurre en un medio muy particular, donde se combina la multiculturalidad del pueblo, muy presente aún durante su niñez, con las actividades agrícolas desarrolladas por su familia. Recibe su educación básica y media en el Colegio Santa Cruz de Victoria, de la Congregación de las Hermanas Maestras de Menzingen, hecho que refuerza su interés, ya que muchas de sus profesoras eran hermanas suizas y alemanas, o descendientes de suizos.

Al terminar sus estudios contrae matrimonio con el agricultor Omar Gay, también descendiente de suizos, de cuya unión nacen tres hijos: André, Arlette y Emile.



BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE

Sección Chilena



Ubicación: 9M (059 - 22)

Año: 2007 C: 1

SYS: 915735

Biblioteca Nacional



1581497



CELEBRACION DEL CINCUENTENARIO DE LA FUNDACION DE LA COLONIA



911/059-22  
23

# Nuestras Raíces Suizas



**Patricia Schifferli Coloma**



*Patricia Schifferli Coloma*  
**Nuestras Raíces Suizas**

1ª Edición - Temuco, 2007

Inscripción Registro Propiedad Intelectual  
N° 166.474

**Esta obra cuenta con el  
importante patrocinio de:**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Embajada de Suiza**

Diseño Portada:

**Catalina Macan Gredig**  
*Licenciada en Artes Plásticas*

Foto interior tapas:

*Celebración del Cincuentenario de la  
Colonización Suiza en el Sur de Chile - 25 Feb. 1934  
Fotografía tomada por J. A. Barrera*

Diseño Gráfico y Diagramación:

**Larry Malinarich Vargas**

Producción Gráfica:

**GRAPHIK CHILE**  
*Servicios Gráficos Integrales  
una empresa de FMS Group*

Impreso en los Talleres de:

**Imprenta Austral**

### *Dedicado*

*A la memoria de mis abuelos Luis y Emilia; y a la de mi padre, Luis Rolando, quienes confiaron en mi el legado de la historia familiar.*

*A la memoria de mi madre Gladys, quien falleció sin conocer sus raíces.*

*A mis hijos André, Arlette y Emile y a mi pequeña nieta Amélie, en quienes se proyecta aun más mi amor y nuestra historia....*

*A mis suegros, Orlando y Lidia, con quienes compartí tantos años de mi vida.*

*A mis queridas maestras Sor María Consolata Staub y Sor Dora Maria Arriagada, por el amor y el apoyo que me han brindado siempre.*



## **Mis sinceros agradecimientos:**

*A Jorge Eduardo Fontannaz Podlech, Gerente oficina Temuco, empresas FMS GROUP., por haber creído en este proyecto y haberlo hecho realidad.*

*A la embajada de Suiza en Chile, por su valioso patrocinio y aporte bibliográfico a esta obra.*

*A Natacha Pressacco-Furrer, encargada cultural de la Embajada Suiza en Chile, por su permanente apoyo.*

*A Alexander Schürch Reinike, gran amigo, quien siempre ha apoyado mi trabajo y me ha colaborado con las traducciones desde el alemán.*

*A don Raúl González, encargado del archivo del Ministerio de Bienes Nacionales, quien con su infinita paciencia ha soportado mis largas horas de búsqueda en sus dependencias.*

*A todos los descendientes que han aportado con su información y fotografías para realizar este trabajo.*

*A mis hijos, por su apoyo incondicional.*

## Capítulo I





## Capítulo I: Antecedentes y Documentos Históricos

### La situación en Suiza.

Suiza, como la mayoría de los países europeos de la época, había vivido graves y dolorosos acontecimientos de convulsión interna. La crisis del estado es permanente entre 1798 y 1848.

La lucha por el poder entre los “unitarios”, partidarios de la centralización, y los “federalistas”, partidarios del regreso a la soberanía de los cantones, genera cinco golpes de estado entre 1800 y 1802. La guerra civil estalla.

Napoleón, como un medio de reocupar Suiza, promulga en 1803 una nueva constitución, llamada Acta de Mediación, que intenta conciliar las partes en conflicto. Este texto se mantiene en vigor durante 10 años, la República Helvética de unitaria pasa a ser federal y la efervescencia política disminuye en tanto que los cantones recuperan sus derechos. Mientras Napoleón está en el poder, las fuerzas de los unitarios y federalistas se mantienen en equilibrio.

Seis nuevos cantones se agregan a los primeros trece: Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Grisons y Saint-Gall.

El Congreso de Viena, en 1815, hace de Suiza una Confederación de estados y reconoce su neutralidad. El título oficial de “Confederación Suiza”, todavía vigente, se remonta a esta fecha.

En Julio de 1830, el eco de los combates de la calle de la Revolución en París, vuelve a poner todo en tela de juicio.

En Bâle, estalla una guerra civil entre ciudad y campo que se termina con la separación del mismo en dos semi-cantones (1833).

Los intereses políticos y económicos se mezclan.

En 1845 el conflicto se agrava, acompañado

de una seria crisis económica. Durante dos años una plaga en las papas destruye dos tercios de las cosechas, la industria textil pasa por graves dificultades; en el Oberland zuriqués, la pobreza es tal que cerca del 20% de los habitantes debe solicitar ayuda y asistencia a sus comunas.

En 1848 nace el Estado Federal suizo, de la mano de los vencedores liberales-radicales.

Estos obtienen la mayoría en el Parlamento, y la conservan hasta 1891. Ocuparon todos los puestos del Consejo Federal (ejecutivo), formado por siete miembros.

La creación del Estado Federal en 1848 marca el triunfo definitivo de los liberales-radicales, después de dieciocho años de violentos conflictos.

El sistema liberal se crea rápidamente muchos enemigos en los medios más diversos. Artesanos y campesinos confrontados a dificultades económicas, intelectuales demócratas y federalistas conservadores forman una oposición diversa.

En 1870 se promulga una nueva Constitución federal. No es este, sin embargo, el único acontecimiento importante que ocurre este año. Se producen profundos cambios en la vida económica y social y, sobre todo, en la agricultura.

El progreso de la navegación en alta mar y de los transportes ferroviarios, precipitan la agricultura suiza a una grave crisis.

*Extractos de:*

***Histoire de la Suisse***

*Survivance de l'évolution d'un petit pays depuis ses origines jusqu'à nos jours*

DIETER FAHRNI

Editor: Pro-Helvetia

# Territorio de La Frontera - Chile

(Segunda mitad del siglo XIX)

El territorio conocido como “La Frontera” era el último reducto del pueblo mapuche; se extendía, en este período histórico, entre el río Malleco por el Norte y el río Toltén por el sur. Ya habían sido anexados, anteriormente, los territorios comprendidos entre el río Bio-Bio y el Malleco.

Apetecido por países extranjeros, principalmente por Francia a través de Aurélie Antoine de Tounens, quien se autoproclamó como Rey de la Araucanía y de La Patagonia en el año 1861, creando títulos de nobleza y su propia Corte, con ayuda de algunos caciques mapuches que veían en él la posibilidad de mantener su derechos a la tierra y a la autodeterminación de su pueblo. La peregrina coyuntura constituía, además, la posibilidad de luchar en contra del Gobierno chileno, que pretendía penetrar su territorio a través de las armas, con el fin último de anexarlo a Chile.

Habiéndose mostrado vanas sus reales ilusiones y con las esperanzas del todo perdidas, Aurélie Antoine de Tounens fue expulsado dos veces de Chile y finalmente recluido en un hospital para locos en Francia. Su descendencia, sin embargo, aún ostenta los títulos heredados de su ancestro.

El Gobierno chileno continuará con los planes de reducción del pueblo mapuche y avanzará, a través del territorio araucano, creando fuertes militares, como bases para la fundación de pueblos.

Era de vital importancia para Chile la ocupación de aquellas tierras; el país se encontraba dividido en dos y las comunicaciones se hacían muy difíciles, como también los intercambios comerciales entre el sur del país y la capital. Para trasladar el producto de los

esforzados trabajos realizados por la colonia alemana, que se había instalado en la zona desde Valdivia al sur alrededor de 1850, se debía embarcar en Corral y desembarcar en Valparaíso. Solo la Guerra de Pacífico, en el año 1879, logró interrumpir por un breve lapso de tiempo los trabajos de la llamada “Pacificación de la Araucanía”, territorio salvaje que debía ser “civilizado” en el decir de las autoridades chilenas, de modo análogo a lo realizado por las colonias extranjeras en los incipientes EE. UU.

El proceso se dejó en un gran estado de avance. Traiguén había sido fundado el 2 de diciembre de 1878. El encargado de la estrategia militar, Coronel Gregorio Urrutia, quien había sucedido en el cargo a Cornelio Saavedra, fue llamado a realizar sus labores militares en ayuda del ejército chileno para enfrentar la guerra con el Perú. De esta forma, queda casi desguarnecido el territorio de La Frontera. El pueblo mapuche intenta en Traiguén y otros puntos, lo que sería su último levantamiento para recuperar su territorio.

Pero en La Frontera no sólo vivía el pueblo mapuche, sino también algunos chilenos que habían logrado, mediante la amistad cultivada con algunos integrantes de este pueblo, asentarse en el territorio, al mismo tiempo que otros se aventuraban a comerciar con ellos.

Es necesario señalar que esta tierra sirvió además para esconder individuos de la peor calaña, prófugos de la justicia y bandas de cuatros.

Queda claramente establecido entonces que éste no es un territorio deshabitado, sino que, muy por el contrario, es la tierra del pueblo mapuche, donde además circula una enorme masa de chilenos.



Terminada la guerra de Pacífico, el Coronel Urrutia retorna a La Frontera donde fundará, junto a sus tropas y a Manuel Recabarren, los fuertes de Victoria, Quino, Galvarino, Ñielol, etc.

Habiendo sido vencidos los mapuches, se declara terrenos fiscales las tierras que comprende La Frontera, quedando definitivamente anexada a Chile. El pueblo mapuche será distribuido en pequeños trozos de tierra, perdiendo con ello una de las bases de su cultura: la familia extendida.

Después de largos e incesantes esfuerzos, el terreno queda a disposición de las autoridades chilenas, quienes comenzarán a dimensionar los terrenos con el fin de entregárselos a colonos y/o rematarlos en subastas públicas, dejándose siempre el fisco una gran porción del mismo.

El destino parece sellado, tanto para los mapuches como para aquellos que vendrán a colonizar estas tierras sin saber lo que aquí ha ocurrido, en el desconocimiento total de que se trata de tierras habitadas.

La pregunta para el gobierno de Aníbal Pinto y luego de Domingo Santa María, a partir del año 1881, será a quiénes traer y cómo administrar esta nueva experiencia colonizadora en el país.

### **Una idea de colonización extranjera y su administración**

La idea de colonizar las tierras de La Frontera trayendo un contingente de familias de agricultores nace mucho antes de la apertura del territorio mapuche. ¿Traer nacionales o extranjeros?, era la duda. ¿Entregar tierras o venderlas en remates públicos? ¿Traer Coolies, como ya lo habían hecho otras naciones?

De hecho, antes de abrir el territorio de La Frontera, se remataron lotes de tierra a un muy bajo precio y sus "dueños", generalmente capitalistas santiaguinos, no pudieron acceder a ellos por muchos años.

Teniendo como ejemplo la colonización alemana de las provincias de Llanquihue y Valdivia, y los excelentes resultados obtenidos por estos colonos, se decide finalmente por una

colonización europea, que traería nuevas tecnologías y serviría de ejemplo a los nacionales.

La Sociedad Nacional de Agricultura se hace cargo de la gestión administrativa de la colonización, debiendo nombrar un Inspector General de Colonización y establecer una oficina en el territorio, con todo el personal necesario para llevar a efecto su tarea.

El primer Inspector General de Colonización sería don Martin Drouilly.

Por su parte, la Sociedad Agrícola del Sur, con asiento en Concepción, se encargará de la recepción, alojamiento y traslado de los colonos desde su llegada al puerto de Talcahuano y su posterior envío a la ciudad de Angol, centro administrativo inicial del proceso de colonización.

El Ministerio de Relaciones Exteriores tomará bajo su responsabilidad el reclutamiento de colonos en Europa, para lo que nombrará un Agente General de Colonización. En este caso, será nombrado primeramente don Francisco de Borja Echeverría, quien tendrá asiento en Paris.

### **Las Agencias de Contratación**

El Agente General de Colonización contrata Sub-Agencias de Contratación de colonos en casi toda Europa: en San Sebastián, España; en Bordeaux, Francia; en Bâle, Fribourg y Ginebra, Suiza; entre otras.

Se reparte folletos llamando a unirse al contingente colonizador de la Araucanía. Se ofrece venir a Chile, el estado más próspero de Sudamérica.

Los interesados deberán llenar un formulario de solicitud de admisión como colono y enviarlo por correo postal a la Sub-Agencia más cercana a su domicilio, debiendo incluir un sobre con sello postal para el envío de la respuesta del Agente de colonización.

Muchos suizos verán en esta emigración la posibilidad de mejorar sus empobrecidas vidas y darles a sus hijos las oportunidades que su país de origen no les estaba brindando.

No pocos jóvenes sedientos de aventura

recogerán este aparentemente ventajoso ofrecimiento y tomarán la decisión de abandonar la familia y la Patria.

### La contratación

Presentadas sus solicitudes de admisión como colonos, los ciudadanos suizos corrieron la voz entre sus amigos y parientes acerca de este ventajoso ofrecimiento del Gobierno chileno. Muchos se entusiasmaron, pero los recursos eran escasos. Aún cuando Chile les ofrecía ayuda en la cancelación de sus pasajes, muchos no tenían lo suficiente para cubrir los gastos de traslado desde su comuna de origen hasta la ciudad donde deberían firmar el contrato, para luego partir hasta Bordeaux, en Francia, donde embarcarían.

Las autoridades comunales suizas, quienes debían autorizar la salida del país de estos emigrantes, en muchos casos debieron socorrerlos con dinero para estos efectos con el compromiso de devolución cuando ya estuvieran instalados en su nueva tierra; cosa que evidentemente casi nunca ocurrió.

El primer contingente de colonos, que partió hacia Chile en septiembre de 1883, debió firmar un contrato simple donde se comprometía a trabajar la tierra que le sería otorgada, construir una casa y cercar a lo menos cuatro hectáreas de terreno, manteniendo cultivos en buen estado. Luego de esto les sería otorgado el título definitivo de sus tierras.

Los dineros adeudados al fisco chileno por concepto de cancelación del viaje, mesada diaria para el sustento de la familia durante el viaje y salario mensual recibido durante dos años, deberían ser devueltos al término de ocho años, comenzando a pagar desde el tercer año de instalación en su hijuela.

Si los trabajos a los que se comprometía no eran efectuados en el plazo establecido, el colono perdería su derecho a la hijuela, que volvería a manos del estado.

La mayor parte de los colonos suizos embarcados durante el año 1883 y 1884 no eran agricultores, sino artesanos, por lo que

desconocían absolutamente los trabajos del campo. Esto también ocurrió con el resto de colonos de diferentes nacionalidades.

El Gobierno chileno decidió entonces incluir una cláusula al contrato en el sentido de que si el emigrante no era campesino, el contrato se declararía nulo.

### El viaje

The Pacific Steam Navigation Company, una compañía naviera inglesa, fue la principal responsable de transportar a los colonos suizos desde el puerto francés de Bordeaux hasta su destino, el puerto de Talcahuano, en Chile.

Sin embargo, los colonos suizos no venían solos. Un gran contingente de colonos provenientes de España, Francia, Bélgica, algunos italianos, ingleses, entre otros, hacían de cada vapor una verdadera Torre de Babel.

El viaje marcó indiscutiblemente la vida de estos emigrantes, tanto así que hasta el día de hoy los descendientes recuerdan las historias que contaban los más ancianos. Un viaje que, por lo general, tomaba alrededor de tres meses, desde su partida de la comuna de origen hasta tomar posesión de sus tierras en Chile.

El viaje en el vapor era de lo más singular. Duraba por lo general treinta y cinco días, les ofrecieron viajar en uno de los finos vapores de la compañía inglesa, buenas camas y buena comida, sin embargo, lo que encontraron fue los olores nauseabundos de una tercera clase poblada por todo tipo de individuos, una comida a la que no lograban acostumbrarse, prefiriendo muchos de ellos solicitar alimentos para ser preparados por ellos mismos. Muchos enfermaron y algunos murieron.

El constante cabeceo del barco los afectaba directamente, provocándoles una sensación angustiosa y un estado de descomposición general. Las mujeres y los niños, muchos de ellos bebés, eran los que más sufrían. La tormentosa llegada al Estrecho de Magallanes, el pasaje marítimo más peligroso de la época, les hizo parecer mínimos los padecimientos anteriores.



La fe y la esperanza de un destino mejor, no obstante, los mantenía alertas y ansiosos de llegar a la tierra prometida.

### El arribo y desembarco en Talcahuano

El primer desembarco ocurrió en septiembre de 1883. En este vapor no venían suizos, sino españoles, franceses y tres italianos.

El desembarco se hacía por medio de botes; y en tren, el traslado hasta Concepción. En esta ciudad fueron albergados en hangares militares, con camas insuficientes para tan enorme contingente. Normalmente permanecían aquí un par de días para después ser trasladados en tren hasta Angol, donde se replicarían las mismas condiciones de hacinamiento en cuarteles militares. Y, posteriormente, el viaje final en "carreta chancha", es decir carretas con ruedas de troncos y tiradas por bueyes, hasta el naciente pueblito más cercano a su concesión de tierras.

Los primeros suizos venían en el segundo vapor, el Araucanía, que llegó a Talcahuano el día 21 de octubre de 1883. Las familias Besson,

François; Collet, François; Devaud, Jean; Fornerod, Auguste; Pauchard, Alphonse; en total treinta personas.

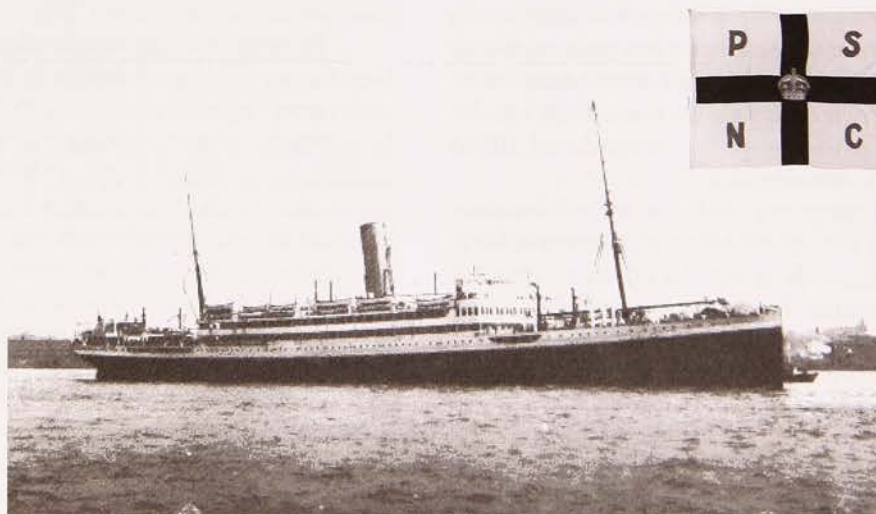
El siguiente vapor, el Aconcagua, arribó a Talcahuano el día 3 de diciembre de 1883 y traía consigo un total de 162 colonos suizos.

Entre octubre de 1883 y abril de 1884, habían llegado a colonizar la Frontera 243 familias suizas, es decir, un total de 1.311 personas (Archivo colonización extranjera del Inspector General de Colonización. Ministerio de Bienes Nacionales).

Este período corresponde sólo al inicio de la colonización de la Frontera, el que se extenderá hasta el año 1890.

### Arribo a la Hijuela

Después de pasar algunos días en el fuerte más cercano a sus tierras, haber dormido muchos de ellos a la intemperie o bajo la carreta, llegaba al fin el día de la instalación. Mensuradas sus tierras y teniendo como deslindes accidentes geográficos muy transitorios, comenzarían su nueva vida en este extremo del mundo.



THE PACIFIC STEAM NAVIGATION CO

S.S. "ORBITA"

Vapor S.S. Orbita - De la Pacific Steam Navigation Company, empresa contratada por el gobierno chileno para el transporte de los colonos desde Europa.

## A los descendientes

Los invito a viajar en el tiempo. A traspasar los umbrales de la racionalidad y embarcarnos juntos en una aventura a La Frontera de fines del siglo XIX. Allá nos esperan nuestros antepasados, sus vivencias, sus ilusiones, sus tristezas y alegrías. Sus sueños de una vida mejor.

A fin de que este retorno en el tiempo sea real y mágico a la vez, he decidido que nos acompañen algunos viajeros que visitaron las colonias y por ende conocieron directamente la vida en la frontera y sus colonos: el pastor Grin, Gustave Verniory, Isidoro Errázuriz y Ulrich Zürcher. Sus ojos serán los nuestros, y de esta forma podremos recrear en nuestras mentes la atmósfera salvaje que recibió a los inmigrantes. A aquellos que tanto hemos buscado en el intento de encontrar nuestras raíces.

Creo que será interesante conocer la publicidad utilizada por el gobierno chileno para “tentar” a los empobrecidos suizos. También podremos leer algunos diarios de la época. Ellos nos darán cuenta de algunos arribos al puerto de Talcahuano y la impresión que los chilenos tuvieron de estos inmigrantes que venían a repoblar los territorios del Traiguén.

Resalto, sin embargo, el relato que hizo el Inspector General de colonización, señor Martin Drouilly, del primer desembarco. Si bien en esta primera expedición no venían suizos, creo que este informe grafica de algún modo la experiencia que vivieron a partir de la siguiente nuestros propios familiares.

Como pueden darse cuenta, no les voy a contar una historia. Por el contrario, serán ustedes mismos quienes podrán recrearla a partir de la recopilación de documentos históricos que a continuación encontrarán.

La búsqueda de documentos oficiales o

históricos de mi propia familia me dio la posibilidad de encontrar mucho material disperso en diversos archivos nacionales, llevándome a percatarme de la importancia que ellos tenían para cada uno de los descendientes.

Este trabajo me ha llevado más de cinco años. La investigación que hoy tienen en sus manos es sólo una pequeña muestra, bastante significativa, sin embargo, ya que está centrada en la información de todas las familias suizas que llegaron contratadas por el gobierno chileno. No dudo que habrá errores u omisiones, pero he tratado de corregir al máximo los detalles comparando tres bases de datos diferentes. Agradeceré, por lo tanto, cualquier información adicional que me permita complementar o corregir los datos presentados.

La invitación está cursada. Solo me resta pedirles que tengan una mente abierta y libre de los prejuicios de nuestra época. ¿Quiénes somos nosotros para juzgar?

Permítanme, además, agradecer a todas las personas que generosamente quisieron compartir sus recuerdos familiares: Lorna Salvadores de Delarze, Rosmarie Delarze, Ana Augusta Schifferli, Eduardo Poo, Enrique Luchsinger, Glenda Benavides Etter, Teodoro Schifferli, Ximena Hoffsteter, Pablo Herdener, Jorge Fontannaz, Alejandro Rogazy Carrillo y otros que se me escapan.

También agradezco la colaboración de mis ex alumnas Mónica Avello y Pamela Muñoz, de la carrera de Traducción inglés-español de la Universidad Arturo Prat de Victoria.

**Patricia Schifferli Coloma**



## Emigration to Chili.

To Farmers, Farm Labourers, & Agriculturists generally  
but with Family, no Single Man accepted.

### The Chilian Government offer

- 1.—A Free Passage on one of the fine Steamships of the Pacific Steamship Company, on which the Emigrants will be provided with good beds, good food, &c.
- 2.—An entire Freehold Grant of 100 acres or thereabouts of good wheat land for the head of the family, and of 40 acres, or thereabouts, for every male child 10 years old.
- 3.—Free Housing from the time of landing to the time of taking possession of land. Free transport to the place of destination, with a daily allowance of 10 pence for the father, and 6 pence for every member of the family.
- 4.—Three Pounds per month for the whole family during one year.
- 5.—Three Hundred Boards and Rafters, with Nails and other necessaries as Building Materials, a couple of Bullocks, Seeds, Roots, &c. for sowing land.
- 6.—Doctor and Medicine Free for two years.

### CONDITIONS.

The money disbursed by the State on behalf of the Colonist for passage, money allowances, building materials, cattle, seed, etc., is to be repaid by the Colonist in five instalments, extending over eight years, the first instalment being due only at the end of the fourth year. The deeds of property are delivered as soon as the house is built, and 10 acres of land enclosed: from that time the Colonist is absolute landlord of his farm, and may sell if he likes, but with a first mortgage to the Government for the sums he might still be owing. If at the end of four years the Colonist has not done the works above mentioned, the Government would transfer his grant to another; in that case the new comer would, after valuation, repay the late Colonist for the improvements made by him, but after deduction of what might still be due to the State.

**T**HE republic of Chili is the most prosperous State of South America. It enjoys one of the most temperate and salubrious climates, and produces all the grains, roots, and fruits of Europe. Besides those indigenous to the country, the vine is extensively cultivated. It is also a cattle breeding country. Numerous rivers traverse the country from the Andes to the sea; there are mines of gold, silver, copper, zinc, coal, etc., also forests of apple trees.

The part of the country offered to colonisation is mostly flat or slightly undulating. It is bordered by agricultural settlements in cultivation, so that the colonist will find neighbours engaged in the same pursuits as himself. The average value of the land as sold by the State to private enterprise is of about £2 an acre. It is situated near the towns of Traiguén and Angol, which will soon be joined by the railway which runs through the whole territory of the republic from North to South.

The colonies of Valdivia and Languihue, established not long ago, and a little more to the south, are now in a flourishing state, and exported in 1882 to the value of about one million sterling.

The population of Chili being only of about three millions inhabitants, on a territory ten times as large as England, the Chilean Government, with a view of increasing the population of the country, have resolved, in order to encourage emigration, to offer the greatest advantages to poor but honest and industrious cultivators.

The country is peaceful, and the inhabitants enjoy civil and religious liberty.

For the General Inspector of the Chilean Colonies,

**J. L. DROUILLY,**

Bank Buildings, Southport.

*To whom applications must be made, enclosing addressed stamped envelope for reply.*

*La propaganda para reclutar colonos en Europa, se realiza básicamente de dos formas: avisos en los diarios y publicaciones diversas repartidas gratuitamente: folletos, circulares, etc.*

*Ya asentados los primeros colonos en Chile, se incluyeron también cartas de los propios colonos a sus familiares, en las que relataban su experiencia en Chile y las ventajas de dicho proceso colonizador; esto a fin de revertir los*

*malos informes que algunas familias habían recibido en Suiza y que habían provocado alarma en la población, lo que por cierto dificultaba conseguir nuevos colonos.*

*La que se presenta aquí corresponde a la segunda forma, es decir a folletos distribuidos gratuitamente los que además contenían un formulario de solicitud de admisión como colono.*





## Aviso de Emigración a Chile

(traducción del aviso original en inglés)

*Para granjeros, labradores y agricultores en general, pero con familia, no se aceptan hombres solteros.*

### El Gobierno Chileno ofrece

1.- Asistencia en el pasaje en uno de los finos vapores de la *Pacific Steamship Company*, en el que los inmigrantes serán provistos de buenas camas, buena comida, etc.

2.- Una concesión completamente gratuita de más o menos 100 acres de buena tierra triguera al jefe de familia, y 40 acres, más o menos, para cada niño varón mayor de 10 años.

3.- Estadía gratis desde el momento de desembarco y hasta el momento de tomar posesión de las tierras. Transporte gratis al lugar de destino con un pago diario al padre de 10 peniques, y 6 peniques por cada miembro de la familia.

4.- Tres Libras por mes para toda la familia durante un año.

5.- Trescientas tablas y vigas, con clavos y otras necesidades, tales como materiales de construcción, una yunta de bueyes, semillas, tubérculos, etc. para sembrar la tierra.

6.- Doctor y medicamentos gratis por dos años.

### Condiciones

El dinero invertido por el Estado en beneficio de los colonos, para pasajes, ayudas monetarias, materiales de construcción, herramientas, semillas, etc., deberán ser reembolsados por los colonos en cinco instancias repartidas a lo largo de ocho años, la primera instancia comienza desde la instalación en la hijuela y termina al final del cuarto año. Las escrituras de la propiedad serán concedidas luego de que la casa esté construida, y con 10 hectáreas de terreno cercado: desde ese momento el colono es el absoluto dueño de su granja, y si él lo desea, pero con una primera amortización al Gobierno por la suma que él adeude. Si al final de los cuatro años el colono no ha hecho

los trabajos ya mencionados, el Gobierno podrá transferir su concesión a otro; en ese caso el nuevo propietario deberá, después de valorización, pagar al antiguo colono los adelantos hechos por él, pero luego de la deducción de la suma que aún le debería al Estado. La República de Chile es el estado más próspero de Sud América. Posee las mejores temperaturas y climas saludables, y produce todo tipo de granos, tubérculos y frutas de Europa. Aparte de todas estas particularidades del país, las parras son extensamente cultivables. Es también un país ganadero. Numerosos ríos atraviesan el país desde los Andes hasta el océano; hay minas de oro, plata, cobre, hierro, carbón, etc. y también bosques manzaneros.

La parte del país ofrecida para colonizar es mayoritariamente plana o levemente ondulada. Ésta es apropiada para desarrollar la agricultura en cultivos y el colono encontrará vecinos comprometidos en el mismo propósito que él. El valor promedio de la tierra vendida por el Estado a la empresa privada es de alrededor de 2 libras la hectárea. Está situado cerca de las ciudades de Traiguén y Angol, las que pronto estarán unidas por el ferrocarril que recorre todo el territorio de la República de norte a Sur.

Las colonias de Valdivia y Llanquihue, establecidas no hace mucho, y un poco más hacia el sur, son ahora una floreciente región, y exportando en 1882 el valor aproximado de un millón de libras esterlinas.

La población de Chile comenzó con aproximadamente 3 millones de habitantes, en un territorio diez veces tan largo como Inglaterra, el Gobierno Chileno en vistas a incrementar la población del país, ha resuelto, propulsar la inmigración, ofreciendo las mejores ventajas a los pobres pero honestos e industriosos cultivadores.

El país es pacífico, y los habitantes disfrutan de libertad civil y religiosa.

Insp. Gral. de Colonización de Chile,

**J. L. DROUILLY**

*Bank Building, Southport.*

*Quien se interese debe completar formulario incluir dirección y sobre con estampilla para respuesta*

*Traducción de:*

*Verónica Sepúlveda y Patricia Schifferli*

*4.ª expedición 144*

## CONTRATO N° 67

FAMILIA *Gay*

*Jos. Ant. Gay de 74 años, Albert 39.  
Leon Sr. Juan 39, Clarice 32, Hermin 19.  
Victorine 45, Auguste 16.*

Francisco de B. Echeverría, Agente General de Colonización del Gobierno de Chile  
*Jos. Ant. Gay, natural de Suiza, Canton Fribourg*  
 han celebrado el siguiente convenio:

El Señor ECHEVERRÍA, en nombre del Gobierno de Chile, se obliga:

- 1° A entregar a *J. Ant. Gay* la suma de *ochenta y ocho Pesos* para pagar el costo de su transporte hasta Chile i el de su familia.
- 2° A dar gratuitamente *una* hectárea en los terrenos del Traiguén, una hipoteca de *cinco mil y ochenta* hectáreas en los terrenos del Traiguén.
- 3° A dar a *J. Ant. Gay* i su familia habitación gratuita en el puerto chileno de su desembarco, o en un lugar apropiado al objeto, hasta que la autoridad, o el funcionario respectivo, pongan a su disposición la hijuela en que hayan de ubicarse.
- 4° A suministrar a *J. Ant. Gay* un doteo en dinero de *cinco mil y ochenta* para su manutención i la de su familia por el mismo tiempo.
- 5° A proporcionarle los auxilios necesarios para costear los gastos de su desembarco, así como los de su transporte personal i de sus equipajes, hasta el punto en que quedarán definitivamente instalados.
- 6° A darle una pensión de quince pesos mensuales para sustento de la familia, por el término de un año, contado desde que se establezca en su hijuela;
- 7° Asistencia gratuita de médico i auxilio de medicinas, por el término de dos años.
- 8° Una yunta de bueyes, trescientas tablas, cincuenta i seis kilogramos de clavos, avaluado todo al precio corriente, i una colación de semillas cuyo valor no exceda de cinco pesos.

*J. Ant. Gay* se obliga por su parte:

- 9° A establecerse con su familia en la hijuela que se le señala, a dedicarse a su cultivo i a esperar
- 10° A devolver todos los auxilios recibidos en dinero o en especie, de que hablan los artículos 4°, 6°, i 8°, así como el costo del transporte de que habla el artículo 1°. Esta devolución se hará en el término de ocho años, por quincenas partes, a contar desde la conclusión del tercer año.
- 11° El título de propiedad se entregará a *J. A. Gay* cuando hubiere en su hijuela una casa regular, cuatro hectáreas de terreno con cercos i en buen estado de cultivo.
- 12° Si después de cuatro años, contados desde el día en que se le entregó el terreno *J. A. Gay* no se hallare en estado de recibir el título de propiedad, por no haber efectuado las obras que expresa el artículo anterior, perderá su derecho a la hijuela i el Gobierno de Chile podrá disponer de ella en favor de otro sujeto.

Los *recajos* que *J. A. Gay* hubiere emprendido se han de avaluar por dos peritos acordados uno por *J. A. Gay* i otro por *J. A. Gay* para poseer la hijuela. Del valor que resultare a favor de *J. A. Gay* se restará la deuda que hubiere contraído con el fisco. En caso de discordia entre los dos peritos nombrados, el Gobierno elijera un tercero para dirimirlos.

*J. A. Gay* no podrá verificar la enajenación de su hijuela sin que haya constado previamente que no adeuda cantidad alguna al Erario por auxilios recibidos, o sin que quede la hipoteca hipotecada a favor del Fisco por las cantidades insolutas.

Para constancia firmaron dos de los tenores.

*Junta 21 Nov. 1865.*  
*Joseph Ant. Gay* *Francisco B. Echeverría*

Contrato firmado entre la Familia de Joseph Antoine Gay y el Estado de Chile, representado por Frco. De Borja Echeverría, Agente General de Colonización.



Gentileza Mónica Avello.

*La Pacific Steam Navigation Company era una empresa naviera inglesa que se había asentado en Valparaíso, el Gobierno chileno decidió contratarla para el transporte de los colonos, generalmente desde el puerto de Bordeaux en Francia, al puerto de Talcahuano en Chile.*

*El contrato se firmó en exclusiva, desde 1883 y hasta 1889.*

*Desde esa fecha en adelante, también se firmaron contratos con las compañías*

*Llanos y C., Compagnie Maritime du Pacifique y la Empresa Cosmos. Sin embargo, la mayor parte de los colonos que arribaron a la Frontera fueron transportados por la Pacific Steam Navigation Company.*

*Los vapores que transportaron a los colonos fueron: Cordillera, Cotopaxi, Aconcagua, Britannia, Valparaíso, Araucanía, Sorata, Magellan, Patagonia, Galicia, Vapor n° 4118, Gulf of Trinidad, Vapor n° 2624 y Vapor Jhonn Elder.*

## El Desembarco

**Santiago, noviembre 7 de 1883**

Señor Ministro

*El Inspector General de Colonización con fecha 24 de octubre ppdo. Me dice lo que sigue:*

*“Apremiado por la llegada del segundo convoy de colonos, paso a dar cuenta de la recepción i colocación de los llegados el 26 de setiembre.*

*Anunciada la remisión de 214 colonos por el vapor Patagonia, las primeras medidas tomadas por esta Inspección fueron de ocupar el Ingeniero señor Pascal en el acopio de tablas que en número de 10.000 se necesitaba en Victoria, primer punto que se debía colonizar.*

*Los contratos para provisiones de tablas comenzando a regir solamente en noviembre, el Inspector tuvo que luchar con graves dificultades que felizmente se allanaron i hubieron oportunamente suficiente número de ellas compradas en término medio, a 17 pesos el ciento.*

*Cumpliendo con lo acordado por el Directorio de la Sociedad Nacional de Agricultura, se remitieron víveres a Victoria para suministrar a los colonos por sus mensualidades.*

*Se efectuaba al mismo tiempo la compra de bueyes i carretas con ruedas de trozos.*

*En los días que precedieron a la llegada del vapor Patagonia se promovió una reunión del Directorio de la Sociedad Agrícola en Concepción i se formó una comisión para la recepción de los colonos, atender a su alojamiento i remisión a Angol, en unión con esa*

*comisión se preparó la mitad del cuartel cívico facilitando el señor Intendente 50 camas.*

*Esta Inspección sabedora de la deserción de cierto número de colonos, se presentó a la Intendencia para recabar una información judicial a bordo del vapor a su llegada a Talcahuano*

*El 24 llegaba el vapor a Coronel, el Gobernador i Capitán del puerto atendieron debidamente a los colonos en la semana que estuvieron allí por falta de carbón.*

*El 26 se efectuó en Talcahuano el desembarco que fue efectuado en menos de una hora por lanchas reunidas por el Comisionado i el Gobernador. Mientras se efectuaba el desembarco, principió el señor Juez la información arriba indicada.*

*Se dejaron los colonos 4 días en Concepción, en conformidad a las ideas expresadas en el informe general anterior, en esos días se formó el rol de los presentes i los que se quedaron en Montevideo, dicho rol fue remitido al señor Ministro provido (sic) directamente a la Inspección.*

*En Angol quedaron hasta el 8 de octubre proveyéndoles a cada familia o más bien a cada contrato una yunta de bueyes, una carreta i algunos útiles indispensables para el principio de sus trabajos.*

*La demora provino de que dos aguaceros consecutivos que no permitían despachar el convoy. Esas lluvias i otras anteriores descompusieron de tal modo los caminos – mui malos de por sí – que el viaje fue de tres días i medio a pesar de haberse hecho el Injeniero abrir un trecho de camino de dos leguas a través de la montaña de Pailahueque.*

*Llegados los colonos el 11 a Victoria se les*



dejó el día 12 para recorrer los terrenos i se hiciesen conocedores de ellos. El 13 i 14 llovió, el 15 se principió la hijuelación operación que fue interrumpida el 17 i 18 por un temporal. El 19, 20 i 21 se efectuó la entrega de hijuelas todas demarcadas por líneas rectas i con ríos en sus extremos.

Habiendo previsto los colonos quedar reunidos según sus diversas provincias de su país i espresando mucho deseo de vivir con los de su pueblo, hubo que hacer cuatro divisiones cada una de las cuales separadas por diferentes ríos en esta forma: 6 franceses i otros a la orilla sur del río Traiguén, 14 navarros entre este río i el de Colo, 8 vascos (sic) entre éste i Quinquileo i por último 10 de Bilbao en la confluencia de este río con el de Dumo.

El día 22 se dedicó para repartir víveres i algunos fondos a los colonos para el primer mes, los que el día anterior habían ya principiado a transportar tablas a sus fundos que pudieran fueron reducidas a 200 para cada uno de ellos i algunos principiaron inmediatamente a labrar la tierra para chacras.

El mismo día mientras se repartían los víveres, el que escribe acompañado por el Jefe de Victoria, reconocía el trazado del canal dejando a dicho Jefe Mayor Muñoz encargado de iniciar el trabajo de la boca-toma con su tropa para el día siguiente.

El 23 quedando definitivamente instalada la colonia i a cargo de don Enrique Zelada Guarda-Almacén de la Inspección, el que suscribe se dirigió a Angol en unión con el Injeniero pasando por Quechereguas asiento de la segunda colonia para reconocer la mejor disposición de las nuevas hijuelas.

Entre tanto el vapor Araucanía anticipándose sobre el itinerario ordinario llegó el 21 directamente a Talcahuano, esa anticipación i siete días de agua habidos en el tiempo del viaje i colocación de los colonos primeros, disminuyeron los días que esta Inspección contaba dedicar a un informe estensivo sobre la primera colonia. Esa anticipación del vapor i atraso por las lluvias impidieron que se trasladara a Concepción,

aunque ese servicio no era urgente desempeñarlo allí perfectamente por el Directorio de la Sociedad Agrícola.

A pesar de la falta de tiempo es necesario consignar aquí los principales inconvenientes encontrados por esa Inspección en estos primeros ensayos.

Desde la llegada de los colonos se había comprendido que el diario suministrado de 30 centavos por cada padre de familia según el texto de instrucciones debería hacerse estensivo a las madres porque con el elevado precio de los víveres era imposible que un matrimonio con uno, dos i veces tres niños de menos de 10 años pudieran sostener.

Esta Inspección tomando el parecer del Directorio de la Sociedad Agrícola i visto el apremio del asunto, tomó sobre sí de interpretar la instrucción en ese asunto.

También de acuerdo con el mismo Directorio, proveyese a los colonos inmediatamente, arados, hachas, etc. Por el poco tiempo útil para hacer barbechos, era indispensable esa medida atendiendo a la falta absoluta de los colonos i que sin esos elementos fracasaba en su principio la colonia.

No se comprende que hayan colonos sin arados, hachas o azadones, etc. para evitar esa anticipación sería menester que el Ajente en Europa no contratara colonos sino con algunos recursos, pero se conoce que la primera remisión fue hecha sin atender a condición alguna, viniendo buen número de hombres solos en las mismas condiciones que los padres de familia.

Parece que las disposiciones e instrucciones sobre colonos se refieren a padres de familia, puesto que siempre se hace uso de esa expresión i es de suponer que el colono debe ser a lo menos casado. La familia es la única garantía de la estabilidad. No se comprende cómo pueden confiarse grandes anticipos a hombres solos sin responsabilidad que pueden retirarse cuando quieran i no se comprende tampoco cómo un hombre sólo i sin recursos propios traídos por él, pueda trabajar un fundo, atender a su sostenimiento, ropa, etc., etc.

Esta Inspección se dirige nuevamente al

señor Ministro pidiendo que cesara esa anomalía.

En caso de nombrar colonos solteros se debería al menos hacer una diferencia en los contratos, rebajando las tablas a 100, las mensualidades a 8 pesos, los clavos i proporcionarle bueyes solamente en calidad de préstamo como anticipos, quedando éstos de propiedad de la Inspección.

En el caso presente no solamente se ha contratado hombres solos sino también una mujer enteramente sola de 35 años de edad i que nunca ha vivido en el campo, a la que hay también que dar bueyes i demás anticipos, lo mismo que padre de familia.

Todo esto indica que la primera remisión se hizo por consiguiente con precipitación i sin ningún acuerdo i por lo que aparece de la segunda remisión que esta Inspección acaba de recibir hoy, se ha efectuado ésta en peores condiciones todavía, viniendo la mayor parte de los colonos sin contratos.

Las atenciones necesarias para la colocación de los últimos colonos impiden atender más el presente informe, que esta

Inspección hubiera deseado hacer más extensivo, pero como se espresa al principio las repetidas lluvias por una parte i la llegada anticipada del vapor Araucanía absorbieron los días que se esperaba dedicar a un trabajo más completo.

Los trabajos de establecimiento de la colonia a Victoria fueron especialmente facilitados por la cooperación del Mayor Muñoz Vargas, Jefe de esa plaza, también por el Estado Mayor Jeneral de Angol."

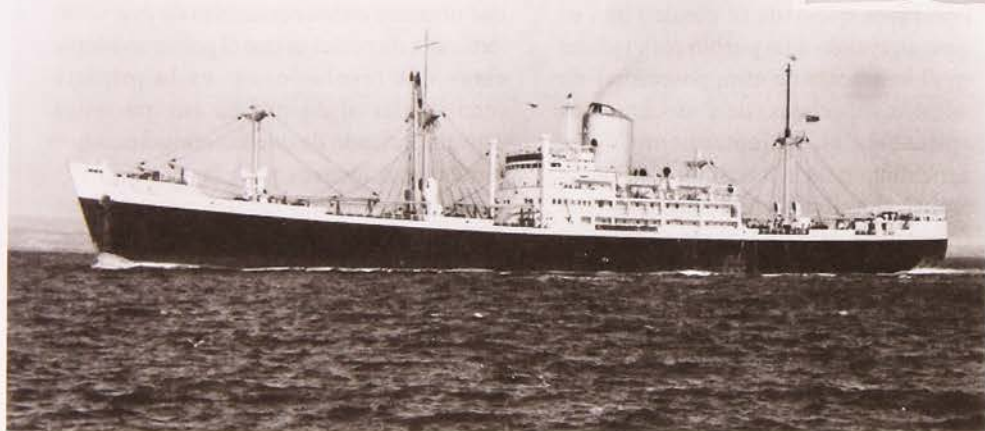
La que transcribo a V.S. para su conocimiento i fines consiguientes.

Dios guie. a V.S.

Rafael Larrain  
Presidente

U. Prieto  
Secretario

Recopilado de: Archivo Nacional, Ministerio Rr.Ee.,  
Cartas recibidas de la Soc. Nac. De Agricultura.



En vapores como este, de la Pacific Steam Navigation Company, viajaron las familias suizas con destino a la Última Frontera



## Diario EL COLONO de Angol 13 de diciembre de 1885.

### *La Colonización*

*Los colonos que existen poblando la frontera, importados desde setiembre de 1883 hasta el 3 de diciembre de este año, son 833 familias que suman 3.726 personas de diferentes nacionalidades:*

*151 españoles  
605 franceses  
1975 suizos  
950 alemanes  
25 rusos  
7 italianos  
2 belgas  
3 norteamericanos  
8 ingleses*

### **TOTAL 3.726 colonos**

Hemos observado que existe en la jeneralidad de los habitantes del país un sentimiento que es una preocupación: se creen humillados cuando manos estrañas poseen lo que fue propiedad de la nación, les parece que se desmembra la integridad del territorio i que ellos ya no tienen derecho a que se les considere con los mismos privilejios que a los colonos. Sin embargo, la historia de las grandes naciones nos manifiesta con hechos reales i positivos que nada se pierde i aún se gana atrayendo a un pueblo para radicar en él habitantes de otro, poseedores de talentos especiales, de conocimientos aplicables al adelantamiento de la agricultura o de la industria, o en fin de capitales en efectivo que refluyan siempre en beneficio de todos. Tal vez no se hayan apreciado bastante entre nosotros el influjo que han tenido en el continenete en pro del acrecimiento de la riqueza inglesa las numerosas emigraciones a las islas británicas.

Una de las consecuencias que pueden deducirse de lo que llevamos dicho es que, necesitando siempre las

naciones adquirir recursos fuera de los impuestos a fin de recuperar el acrecimiento de la riqueza pública, es indiscutible que el porvenir de esta gran república, consiste en atraer por cuantos medios sean posibles emigrantes, lo cual producirá una exportación constante de trabajo i constituirá por sí solo uno de los hechos económicos más importantes para Chile.

I para conseguir este feliz porvenir, como para hacer desaparecer el descontento que notamos en los nacionales de este vasto territorio, menester es que el gobierno adopte estas dos resoluciones: es la primera recomendar al Ajente en europa tenga especial cuidado de que los emigrantes que remita sean idóneos para la industria i la agricultura, i no tan inútiles como los que llegaron en la primera temporada; i la otra, ordenar que las hijuelas de los colonos se intercalen con las de los nacionales, a fin de que éstos, estando en contacto con aquéllos puedan ilustrarse con las nociones que reciban i desaparezcan las preocupaciones que existen hoy con grave perjuicio del desarrollo de la gran riqueza que contienen los feraces terrenos de la Araucanía.



## Capítulo II





## Capítulo II: El Asentamiento de los Colonos

Encontrarán en las siguientes páginas, los nombres y detalles de las familias que arribaron a La Araucanía desde Suiza, las fechas, edades, el nombre del barco que les trajo así como el lugar y fecha donde firmaron los respectivos contratos de inmigración. Y en columnas paralelas, *con letra cursiva*, testimonios y relatos de la época que describen aun más la vida de los cientos de colonos que llegaron a La Última Frontera para construir un nuevo y mejor futuro.

### Quechereguas

*Al día siguiente, el 24 de febrero, a las 8 de la mañana dejamos Traiguén para arribar a la desconocida colonia de Quechereguas, la que tiene muy mal camino especialmente en invierno. Visitamos varios suizos entre ellos Villiger quien era el director de la colonia, que vive en una bonita y ordenada casa. El señor Villiger cuenta de la esperanza de estos suizos quienes con mucho esfuerzo y trabajos pudiesen tener un mejor pasar en el futuro. Un tal señor Luchsinger a una hora de distancia manda la noticia de que el Cónsul suizo había llegado con otros señores suizos. Mientras tanto la señora Villiger nos había preparado un desayuno. Más tarde se acopla el señor Luchsinger quien nos cuenta que había sido asaltado ya dos veces pero que pensaba que lo más difícil había ya pasado. También hablé con el señor Jean Pierre Berset y con Francois Rey quienes expresaron que no todo había funcionado de acuerdo a como lo hubiesen querido pero que en términos generales estaban bien.*

*Me puedo dar cuenta que la gente se ve extenuada y cansada pudiendo ser porque cuando ellos llegaron no tenían ni siquiera camas y por un tiempo acamparon a cielo descubierto casi sin comida. En Suiza les habían dicho que el clima era bueno y habían pensado que no era necesario mayormente nada y después*

*de haber estado enfermos se acordaban de sus camas en Suiza pero lamentablemente ya era muy tarde. Pienso que la gente baja de peso en un año más que en cuatro años en Suiza. Ya en Angol me había hecho la observación Martin Drouilly que la gente cuando se bajaba del barco se veía relativamente bien pero que después de estar un mes en las colonias habían evidenciado un cambio facial muy importante. Por ejemplo todo lo que son frutas prácticamente no existen porque los árboles están comenzando a crecer, poca agua de buena calidad para beber; la carne de cerdo es bastante contraindicada pero como es más barata que la carne de vacuno, la gente la prefiere.*

*La colonia de Quechereguas en general no me gustó mucho a pesar de que se encuentra madera y agua suficiente. Por lo demás en esta colonia ya no quedan tierras para colonos. Además de suizos en esta colonia hay de Berlin y que de agricultura no entienden nada.*

**Ulrich Zürcher**

Cónsul suizo

Segunda visita a las colonias, febrero 1886.

Archivo Embajada de Suiza en Chile

Traducción de Alexander Scürch

## Relación de colonos establecidos en Quechereguas



**Familia Stappung Weiss**

Gentileza: Carlos Andrés Stappung

**BESSON**, Francois, 36 años; Anne, 36 años; Alice, 9 años; Marie, 2 ½ años; Eduard, 1 ½ año.

Firmó contrato en GINEBRA el 11 de setiembre de 1883. Vapor **ARAUCANIA**, 20 de octubre de 1883. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 181 de 30 de enero de 1894.

**BUGMANN**, Jacob, 45 años; Rosine, 39 años; Rosine Thérèse, 8 años; Jacob, 3 años; Franz Xavier, 1 año. **SCHIFFERLE**, Baptiste, 34 años. **Cantón AARGAU, Comuna DÖTTINGEN**

Firmaron contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 394 de 29 de enero de 1895.

**BUHOLZER**, Albert, 20 años; **NATZGER**, Alcide, 41 años (Se retiró de la colonia y murió en Valparaíso.) Firmaron contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 52 de 26 de enero de 1891.

**COTTET**, Francois, 41 años

Firmó contrato en GINEBRA, el 11 de setiembre de 1883. Vapor **ARAUCANIA**, 20 de noviembre de 1883. 38 hectáreas. Se retiró de la colonia.

**COTTET**, Jean Joseph, 28 años; Mélanie, 21 años; Hilaire, 2 años.

Firmó contrato en GINEBRA, el 11 de setiembre de 1883. Vapor **ARAUCANIA**, 20 de octubre de 1883. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 108 de 30 de enero de 1894.

**CONUS**, Antoine, 43 años; Pauline, 44 años, Antonin, 15 años; Marie, 14 años; Thérèse, 10

*“Muchos de los individuos con quienes estuvimos aquí al habla pertenecen a la colonia de Quechereguas, y eran introducidos por su intérprete, el colono suizo Villiger, uno de los hombres más serios y respetables que conocí en mi excursión.*”

*Se manifestaban los de este grupo muy satisfechos con la cosecha y con la perspectiva de cultivo de la viña. Desgraciadamente, aquí como en las demás colonias que visitamos, no eran, en general, los más trabajadores y acomodados, sino los más charlatanes, camorristas y exigentes los que acudían a conferenciar con el Inspector General. El colono bueno en toda extensión de la palabra no abandona la casa y el campo sino en caso de absoluta necesidad. A muchos de ellos no les habría conocido si no hubiéramos visitado sus hijuelas.”*

*“Entre los colonos que más honor hacen a Quechereguas, oí mencionar al suizo Luchsinger, hombre que llegó al país con un pequeño capital de 4.000 francos y al frente de una numerosa familia. Hoy es dueño de 30 animales vacunos y de centenares de puercos, que mantiene a pesebrera, y su cosecha de este año pasa de 300 fanegas. A más de algunos de sus 11 hijos,*



**Hermanos Schifferli - Spielman**

*trabajan, bajo sus órdenes, dos peones chilenos."*

*El suizo Kern, de Zürich, colono de tercer año como los anteriores, cosechó 430 fanegas en su hijuela de Quechereguas, a pesar de habersele quemado no menos de 30. Es dueño de 8 animales, entre vacunos y cabalgares.*

*Otro suizo de Quechereguas, llamado Schifferle ha cosechado, con la ayuda de sus dos niños, su hermano y un peón chileno, 400 fanegas. También ha formado ya un grupo de buenos animales."*

**Isodoro Errázuriz,**  
Tres Razas

*"La colonia de Quechereguas es, junto con la de Victoria, la más antigua de esta región; por eso estoy impaciente por ver la situación actual de los colonos establecidos hace casi tres años.*

*Dos de ellos, el señor Baillod, de Provence (Vaud), y el señor Mario Bornand, de Sainte-Croix, vienen a buscarme al hotel y partimos en seguida en una jira de varios días. Al salir de la ciudad, el camino serpentea dibujando numerosas curvas en la pendiente de la colina. ¡Peligroso camino! ¿Cómo consiguen los carreteros, en la estación de las lluvias, bajar estas pendientes tan abruptas, sin que sus carretas vuelquen? Es sumamente peligroso, me*

años; Victorine, 9 años. **Cantón FRIBOURG.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto n° 147 de 30 de enero de 1894.

**CONUS**, Silvaire, 30 años; Francois, 27 años; Jules, 24 años. **Cantón FRIBOURG.**

Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 613 de 2 de mayo de 1892.

**CONUS**, Pauline, 64 años; Ursule, 39 años; Marie, 15 años; Xavier, 41 años. **Cantón FRIBOURG.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Firman Xavier CONUS y Pauline CONUS née MICHEL. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883.

56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 477 de 17 de marzo de 1896.

**DEVAUD**, Jean Sulpice, 34 años; Thérèse, 34 años; Nicolas, 85 años (Se retiró de la colonia); Victor, 5 años; Alfred, 4 años; Ernest, 2 ½ años. **Cantón FRIBOURG.** Firmó contrato en GINEBRA, el 11 de setiembre de 1883. Vapor **ARAUCANIA**, 20 de octubre de 1883. 56 hectáreas. Nicolas DEVAUD era el padre de Jean Sulpice DEVAUD.

**DENERVAUD**, Alphonse, 42 años (Se retiró de la colonia); **SEYDOUX**, Jacques, 33 años (Se retiró de la colonia); **DAVET**, Francois, 35 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 74 hectáreas. Título definitivo de 12 de noviembre de 1890. Francisco DAVET se casó con María CONTRERAS.

**DEMERIE**, Carlos, 36 años; **VIDOULES**, Marcos, 19 años (Se retiró de la colonia) Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Título definitivo 4 de octubre de 1899.

**FAUST**, Demeter, 23 años; Anne, 24 años; Demeter, 2 ½ años; Anne, 1 ½ año; Emil,

27 años. **Cantón ZURICH, Comuna RAPPERSWYL.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 1 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo N° 94 de 30 de enero de 1894 y N° 200 de 29 de marzo de 1890.

**FORNEROD**, Auguste, 35 años; Adelaide, 32 años; Lucius, 8 años; Louis, 4 ½ años; Lucie, 2 ½ años; Agnes, 1 año. Firmó contrato en GINEBRA, el 11 de setiembre de 1883. Vapor **ARAUCANIA**, 20 de octubre de 1883. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 146 de 30 de enero de 1890.

**GOSSANER**, Oskar, 19 años; **FUGGENER**, Heinrich, 18 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**HULLIGER**, Christian, 45 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 11 de setiembre de 1883. Vapor **ARAUCANIA**, 20 de octubre de 1883. 38 hectáreas. Se retiró de la colonia el 10 de abril de 1886.

**HUNDT**, Leo, 40 años; Francisca, 45 años; Georg, 11 años; Johannes (no indica edad) Firmó contrato en ANGOL, el 27 de octubre de 1883. Vapor **ARAUCANIA**, 20 de octubre de 1883. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**HUG**, Dominique, 29 años; **ZOLLINGER**, Herman, 20 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 01 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**HAUENSTEIN**, Andreas, 75 años; Marie, 71 años; Jacob, 29 años; Louise, 27 años. **Cantón AARGAU.** Firmaron contrato en BORDEAUX, el 2 de febrero de 1884. Vapor **GALICIA**, 10 de marzo de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**HUGGENBERGER**, Friedrich, 26 años;

*dicen mis guías, franquear este paso en invierno; a menudo las carretas pesadamente cargadas se hunden en los surcos sin que sea posible sacarlas del atolladero.*

*Atravesamos un bosque ralo. De repente el señor Bornand me llama la atención sobre una pequeña cruz plantada en el hueco de un árbol que yacía en el suelo. Este árbol ha sido derribado por orden de la justicia, me dice, y la cruz que ve usted está allí en recuerdo de numerosos asesinatos que se han cometido en este lugar. Los malhechores se ocultaban en el hueco para caer de improviso sobre sus víctimas. Me estremezco al ver esta cruz.*

*Nuestros compatriotas están dispersos en la llanura y sobre los lomajes. Atravesamos varios ríos secos. ¡Qué vegetación más exuberante la que se extiende a lo largo del lecho de estos ríos! Flores de brillantes colores y de caprichosas formas cubren profusamente este marco de verdor. En el lidero de un bosque se nos aparece de pronto un campamento indio. Mai-mai, Mai-mai, nos gritan a nuestro paso: esta expresión corresponde a nuestra palabra adiós. Acortamos camino atravesando la campiña y pasamos frente a una choza cubierta de ramas. Una india prepara su comida en un fuego encendido en el centro de su cabaña. En una rinconada divisamos una casita cubierta de paja. Es la morada de un colono de Döttingen (Argovia), apellidado Schifferli. Los ladridos de los perros hacen aparecer una mujer en el umbral. Me detengo para departir un instante con ella Ah! ¡Es usted el pastor que estamos esperando! Nos alegramos de verlo, me dice. Una gran desgracia aflige a esta familia. Hace algunos días, mientras se cocía el pan en el horno, el viento llevó una chispa que redujo a cenizas la pocilga y la casa nueva contigua. La pérdida es grande y, si juzgo por los miserables vestidos de esta mujer, esta gente tendrá algunas dificultades para recuperarse.*

*Seguimos por la ribera de un río encajonado y llegamos poco después a la casa de los Luchsinger, de Lucerna, una de las familias más importantes de Quechereguas. En pocos instantes, estamos rodeados por todo el mundo, pues los Luchsinger son muy numerosos. No*



**Familia Luchsinger**

Gentileza: Enrique Luchsinger

*olvidaré la calurosa acogida que me hicieron. Todos me expresaron la alegría que sintieron al saber por los diarios suizos mi próxima visita.*

*Vamos a echar un vistazo a los alrededores. En el corral, cubierto como una caballeriza, hay un rebaño de hermosas vacas que tienen cencerros en el pescuezo, ¡ como en nuestro país! Obreros carpinteros trabajan activamente en la nueva casa, cuyas hermosas proporciones despiertan mi admiración. Construida sobre el modelo de nuestros chalets, al igual que éstos descansa sobre un zócalo que la aislará por completo del suelo.*

*La concesión de Luchsinger es inmensa. Como la atraviesa un río encajonado, la aumentaron en algunas hectáreas. Todas estas lomas que usted ve, nos dice este colono, y que están ahora cubiertas de trigo, hace tres años eran una sola selva. Hemos necesitado mucho trabajo para roturar una parte tan grande de ellas. Los primeros años han sido penosos, y sólo ahora comenzamos a respirar un poco. Veo con sorpresa en la ladera opuesta un pequeño viñedo plantado hace dos años. Luchsinger está orgulloso de su éxito y me hace notar el vigor de esta jóvenes cepas que producen ya algunos pequeños racimos.*

*Después de varias horas gratamente pasadas en el seno de esta amable familia,*

Rosa, 19 años; **KAUFMANN**, 53 años (Murió en Victoria). **Cantón AARGAU**. Firmaron contrato en BORDEAUX, el 2 de febrero de 1884. Vapor **GALICIA**, 10 de marzo de 1884.

**HEGNAUER**, 19 años. Vapor **COTOPAXI**, 25 de marzo de 1884. Se retiró de la colonia.

**KLEIN**, Johann, 37 años; Sophie, 29 años; Hans, 10 años; Emil, 9 años; Sophie, 5 años; Lina, 2 años; Emma, 1 año. **WEBER**, Johann, 22 años. **Cantón ZÜRICH**. Firmó contrato en GINEBRA, 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884.

74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 266 de 26 de febrero de 1894.

A don Juan **KLEIN** como hijo de colono Título definitivo Dcto. N° 490 de 2 de mayo de 1924.

**KELLER**, Johann Jacob, 44 años ; Marie Anne, 40 años ; Johann Jacob, 11 años; Eugen, 10 años; Julius, 9 años; Caroline, 6 años; Marie Anne, 5 años (Murió en Victoria); Bertha, 3 años; Joseph, ½ año. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 01 de diciembre de 1883. 74 hectáreas. Título definitivo n°95 de 30 de enero de 1894.

**KÜMIN**, Johann, 20 años; Antón, 17 años; Joseph, 14 años; **VOGT**, Gottlieb, 21 años. Firmaron contrato en GINEBRA, 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 01 de diciembre de 1883.

92 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**KUNZ**, Adolf, 33 años; Verena, 26 años; Samuel, 6 años; Anna, 4 años; Johann, 1 ½ año.

Firmó contrato en GINEBRA, el 30 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 01 de diciembre de 1883. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 386 de 25 de marzo de 1894.

**KERN**, Jacob, 41 años; Susana, 45 años; Eduard, 15 años; Heinrich, 14 años; Jacob,

11 años; Johann, 9 años; Margrethe, 6 años. **Cantón ZÜRICH.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 92 hectáreas. Título definitivo 01 de julio de 1890.

**LUCHSINGER**, Sebastian, 42 años; Barbara, 43 años; Magdalena, 20 años; Melchior, 19 años; Regula, 17 años; Adan, 15 años; Barbara, 14 años; Elisabeth, 9 años; Sebastián, 11 años; Heinrich, 7 años; Jacob, 5 años. **Cantón GLARUS. Comuna ENGI.** Firmó contrato el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883.

74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1465 de 01 de diciembre de 1893.

**LOOSLI**, Samuel, 35 años; Anne Marie, 39 años; Elise, 8 años; Friedrich, 5 años; Lisette, 4 años (Murió en Traiguén). Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 38 hectáreas.

**MEIER**, Otto, 28 años; **RUEF**, Jacob, 22 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas.

**NAFZGER**, Alcide, 41 años Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. Se retiró de la colonia.

**OGG**, Jacob, 41 años; **ROTH**, Oscar, 29 años (Se retira de la colonia, se le dio otra vez la hijuela). **Cantón ZURICH.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883.

Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Jacob OOG murió ahogado en el Regui.

**OLLIVIER**, Jean, 35 años; **LAURENT**, Pierre, 42 años. Firmaron contrato en BORDEAUX, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1480 de 6 de noviembre de 1896.

*proseguimos nuestro camino. El sendero nos recuerda los despeñaderos de nuestras montañas.*

*Comprendo que la nostalgia no se sienta en una comarca que produce hasta tal punto la ilusión de la patria.*

*Un rápido galope, y ya estamos en la región habitada por los franceses. A nuestra derecha, y en la cumbre de un cerro, están las pocas cabañas que forman el fortín de Quechereguas; frente a nosotros, un gran valle encajonado, dejando ver, en ambas laderas, de trecho en trecho, las viviendas de los colonos. Esa es nuestra casa, me dice el señor Baillod señalándome con el dedo una gran construcción en lado opuesto del valle. Unos minutos más y ya llegamos. La señora Baillod acude. Su visita es una fiesta para todos nosotros, me dice.*

*La vivienda en la que me encuentro sólo se compone de una pieza; una parte sirve de dormitorio, el otro extremo, es la cocina y el comedor. Todo está dispuesto del modo más inteligente y comfortable.*

*Como los vecinos cuentan con mi visita, nos preparamos para hacer una jira antes que caiga la noche. Frente a nosotros, en la ladera opuesta,*



**Enrique Luchsinger e hijos:  
Norma, Enrique, Rodolfo.**  
Gentileza: Enrique Luchsinger



*está un francés; un poco más abajo, la agrupación de colonos suizos. Por éstos quiero comenzar mi jira.*

*Visitamos primero a una familia friburguesa, compuesta de los padres y seis hijas. Ni la madre ni las niñas gozan de buena salud, lo que me sorprende poco cuando veo su habitación. Nada más miserable. Las paredes de tablas dislocadas tienen rendijas por las que cabe fácilmente una mano. La cama está hecha de tablas, el viento circula libremente en este tugurio. ¡Y pensar que este colono tiene varios miles de francos que descansan en el banco! ¿De qué le servirán a él y a sus hijas enfermas? Felizmente la casa nueva será pronto terminada. Se trata de una construcción de proporciones muy reducidas, es cierto, pero muy bien distribuida.*

*Más lejos encuentro a una familia Klein, de Zurich. Me piden primero que bautice al recién nacido; luego también, que celebre en castellano un matrimonio; el hermano se casa con una chilena. Esta familia está en muy buena situación; ha conseguido no solamente instalarse en una forma muy conveniente, sino que también ha sabido aumentar sus ingresos con diversas ocupaciones fuera de casa. El marido es obrero en una granja vecina, el hermano, por su lado, está ocupado por cuenta de la misma casa. Todos están muy felices con su situación actual, que contrasta ventajosamente con el pasado.*

*Al día siguiente, en el momento en que iba a ponerme en camino, llega un natural de Schaffhausen, de apellido Okk, colono muy inteligente. Como tiene que ausentarse, no ha querido hacerlo sin venir a estrecharme la mano, y agradecerme en nombre de todos sus vecinos el interés que manifiesto por ellos.*

*La colonia de Quecherehuas se extiende sobre un espacio inmenso. Está dividida en dos por el río. Los suizos forman dos grupos cohesionados, algunos colonos venidos sea de Francia sea de Alemania, están dispersos aquí y allá.*

*El primero que visitamos es un friburgués, de apellido Pauchard, cuya familia es muy numerosa*

*Un poco más lejos, visitamos un Devaud,*

**PAUCHARD**, Alphonse, 37 años; Pauline, 33 años; Théodor, 11 ½ años; Louis, 10 ½ años; Agustín, 8 años; Ursula, 6 años; Maria, 4 ½ años; Florentin, 2 ½ años; Sophie, 1 año. **Cantón FRIBOURG**. Firmó contrato en GINEBRA, el 11 de setiembre de 1883. Vapor **ARAUCANIA**, 20 de octubre de 1883. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 182 de 30 de enero de 1894.

**REY**, Francois, 43 años; Elise, 46 años; Philibert, 4 ½ años; Jules, 1 año. **BERSET**, Pierre, 42 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Título definitivo 21 de marzo de 1891.

**RUEGG**, Renihold, 18 años; **STEHILI**, Oscar, 29 años; **HEGNAHUER**, Heinrich, 19 años;

**GANZ**, Johann, 28 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 110 hectáreas. En el contrato figura un Bernardo **BÖRGEL** que no ha venido. Se retiraron de la colonia.

**TARDY**, Jean, 28 años; **GRIN**, Emile, 36 años (Se retiró de la colonia); **CROT**, Francois, 22 años; **BUDRY**, Jules Henri, 31 años. **Cantón VAUD**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 92 hectáreas.

**SCHRAUB**, Bernardo, 42 años; Elisabeth, 42 años; Reina, 21 años; Juan, 10 ½ años; Catarina, 6 años; Agnes, 6 años. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884.

**SCHIFFERLE**, Carl, 36 años; Rosa, 37 años; Carl Antón, 11 años; Bertha Rosa, 9 años; Emma, 4 años; Jos. Robert, 1 año; Robert, 34 años. **CANTON AARGAU**. **Comuna DÖTTINGEN**.

Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 74 hectáreas.

**SCHIFFERLE**, Elisabeth, 45 años; Maria Elise, 23 años; Johann Baptiste, 20 años; Adelheid, 19 años; Emil, 16 años; Alfred, 11 años; Otto, 10 años; Marie, 7 años; Caroline, ¼ año. **CANTON AARGAU. Comuna DÖTTINGEN.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 110 hectáreas. Título definitivo 20 de junio de 1891.

**SCHIFFERLE**, Gottfried, 52 años; Anna, 44 años; Anna, 14 años; Gottfried, 10 años; Johann Jacob, 8 años; Marie Madelaine, 6 años; **AMMANN**, Lisette, 19 años. **Cantón AARGAU. Comuna DÖTTINGEN.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Título definitivo dcto. N° 1277 de 24 de agosto de 1899.

**SCHNEIDER**, Conrad, 39 años; Anna Elise, 38 años; Jacob, 10 años; Elise, 5 años; Anna, 1 año. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 366 de 15 de marzo de 1894.

**STAPPUNG**, Joseph, 36 años; Marie Verene, 34 años; Marie Sophie, 11 años; Louise, 0 años; Anna, 9 años; Hedwig, 8 años; Jos. Antón, 6 años; Amalie Pauline, 5 años; Amalie, 3 años; Gottfried, ¼ año. **Cantón AARGAU.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 38 hectáreas. Título definitivo 6 de junio de 1891.

**STAPPUNG**, Catherine, 42 años; Ida, 16 años; Johann, 14 años; Emil, 11 años; Pauline, 10 años; Lina, 8 años; Emma, 4 años; **LÉBER**, José, 32 años. **Cantón AARGAU.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°762 de 20 de julio de 1894.

**SPIELMANN**, Benedict, 31 años;



**Adam Luchsinger y familia**  
Gentileza: Enrique Luchsinger

*friburgués, cuyo trigo se incendió íntegramente el año pasado, lo que le ocasionó una pérdida total de más de dos mil francos. Cree que este infortunio ha sido intencional. Es un hombre muy laborioso y económico. Sin embargo, si bien admite que Chile ofrece ventajas al que quiera trabajar, lamenta haber salido de Suiza." Hice esto en beneficio de mis hijos, pero me doy cuenta ahora de que me equivoqué. Les dejaré una herencia, pero esto no impedirá que se hayan quedado sin educación alguna. Nuestros hijos están perdidos en este aspecto pues en las colonias no se puede pensar en escuelas" Esta declaración es demasiado importante para que yo no tome nota de ella. Es esta una de las mayores deficiencias en la vida del colono, y merece ser tomada seriamente en consideración por todos aquellos que piensan emigrar.*

*En la orilla del camino se encuentra la modesta cabaña de otro friburgués, quien también me expone sus quejas. Su comuna ha sacado de un asilo a su hermano para enviarlo a Chile. Durante toda la travesía, el pobre enfermo preocupó seriamente a los que tenían que encargarse de él. Apenas desembarcado, se dio*





a la fuga, y desde entonces vagabundea por la región. ¿Cómo calificar el proceder de esta comuna?

*Una chilena nos lleva a la casa de una familia que yo tenía un interés muy particular en visitar. La encuentro instalada en una miserable choza de cañas; un indio no está peor alojado. El desgraciado padre saca de sus casillas a todos los que se preocupan por él. En Suiza, ha dilapidado una magnífica fortuna, aquí, no ha hecho otra cosa que recorrer el país, sin ocuparse jamás de nada serio. Es uno de los que se quejan más estrepitosamente. Todo lo que puedo decir de él es que compadezco de todo corazón a los que tienen su existencia ligada a la suya.*

*No lejos de allí vive un joven casado, que se puede incluir sin temor entre los peores especímenes salidos de nuestro país.*

*Entre los colonos que tengo interés en mencionar, citaré a Zehnder, de Döttingen (Argovia), cuya concesión es inmensa. Tiene seis obreros ocupados y no cosechará menos de trescientos sacos de trigo. Tiene bueyes, vacas, caballos y una multitud de hijos.*

*Un poco más lejos se encuentran Faust (Rapperswyl), luego Wikki (Lucerna), cuya espléndida morada, sobre una pequeña meseta, en la cumbre de una colina, domina uno de los panoramas más hermosos de la región.*

*En un rincón aislado viven los tres hermanos Conus (friburgueses), solteros empedernidos. Encontramos uno de ellos ocupado en amasar harina. Le hago bromas sobre su papel de dueña de casa, y le aconsejo seriamente que deje esa tarea a alguna buena esposa. Pero sobre todo, añadí, no tome una chilena!*

*Nuevamente nos encontramos en una aldea de indios, a los que hallamos dedicados a labores domésticas. ¿Dónde está el colono? les preguntamos, y ellos señalan enseguida con el dedo un cerro en cuya cumbre divisamos en efecto una casa de tablas. En este nido de águilas se encuentra una familia lucernesa, de apellido Baettig, sumida en el duelo y la desolación. Un niño se les murió hace algunos días, y una pobre niña está sentada en un cesto de mimbre, con*

Elisabeth, 36 años; Albert, 11 ½ años; Julius, 7 años; Frieda, 6 años; Lina, 2 ½ años; Rosa, 1 año; Eduard, ¼ año. **Originarios de SOLOTHURN.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 2 de febrero de 1884. Vapor **GALICIA**, 11 de marzo de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1176 de 19 de agosto de 1896.

**SCHIFFERLI**, Johann, 29 años. **Cantón AARGAU. Comuna DÖTTINGEN.** Vapor **ACONCAGUA**, 6 de abril de 1884.

**TARBES**, Juan, 42 años; Etienne, 29 años; Federico, 16 años; Emilio, 11 años. Vapor **ACONCAGUA**, 21 de octubre de 1884. Se retiraron de la colonia.

**VILLIGER**, Candide, 41 años; Emma, 33 años; Martha, 5 años; Jules, 3 ½ años; Paul, 2 años; **BAUHOFER**, Lina, 32 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 38 hectáreas. Título definitivo 4 de octubre de 1889. Lina **BAUHOFER** no vino y devolvió su pasaje.

**WICKI**, Josef, 47 años; Bertha, 41 años; Friedrich, 19 años; August, 17 años; Franz, 12 años; Bertha, 9 años. **Cantón LUCERNA.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883.

Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 92 hectáreas. Título definitivo 01 de julio de 1890.

**WESSELOVSKY**, Marthus, 26 años; Marie, 24 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**WEIDMANN**, Heinrich, 31 años; Jacob, 30 años; Catherine, 30 años; Anna, 10 años; Jacob, 3 años; Heinrich, 2 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**ZEHNDER**, Fridolin, 38 años; Agatha, 42 años; Fridolin, 11 años; Damian, 10 años; Emma, 9 años; Ida, 8 años; Lina, 5 años; Adolf, 3 años; Bertha, ½ año; **GERTRIER**, Frangott, 32 años. **Cantón AARGAU. Comuna DÖTTINGEN.** Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 92 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°92 de 30 de enero de 1894.

**LINDENMEYER**, Federico, 54 años; Christine, 42 años; Carolina, 22 años; Heinrich, 15 años; Lidia, 7 años; Jacob, 6 años; Gustavo, 5 años; **LANDIS**, Berta, 22 años (Se retiró de la colonia) Vapor **ACONCAGUA**, 21 de diciembre de 1884. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 170 de 30 de enero de 1894. Berta **LANDIS** murió en Ercilla el 17 de febrero de 1888, era casada con el colono **GLASSER** de Ercilla.

**EGLOFF**, Adolfo, 24 años (Se retiró de la colonia); **ZIMMERMANN**, Beda, 26 años (Se retiró de la colonia); **RUGLI**, Juan, 28 años (Se retiró de la colonia); **BUHOLZER**, Josef, 20 años; Martín, 16 años. **COLONOS LIBRES.** Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1428 de 01 de diciembre de 1893.

**SCHMIDLIN**, Martín, 55 años; Fidel, 21 años; **SCHOEPERLE**, Catharina, 26 años (Murió en Concepción); **MEIER**, Heinrich, 35 años (Se retiró a Santiago). Firmaron contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 60 hectáreas. Se agregan 4 hijos.

**BÄTTIG**, Moritz, 35 años; Anna, 30 años; Elise, 9 años; Marie, 7 años; Anna, 6 años; Moritz, 5 años; Carl, 4 años; **BÄTTIG**, Josef, 24 años (Se retiró de la hijuela); Melchior, 20 años; **HEINE**, Elise, 34 años. **Cantón NIDWALDEN. Comuna HERGISWIL.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 3386



**Casa de Familia Luchsinger**

*un tobillo carcomido por una llaga. La joven madre está deshecha en lágrimas; hago lo que puedo para consolarla. Nuestra existencia es algo difícil, me dice el valeroso colono, pero llegaremos a ser independientes.*

*Mientras atravesábamos altas hierbas, vemos acudir un friburgués y un natural de Vaud que estaban ausentes de sus casas al pasar yo por ellas. El friburgués de apellido Demiere, ha pasado ya catorce años en Brasil. Aunque está mal alojado, en una especie de cobertizo, prefiere su existencia actual a cualquier otra. Es un hombre inteligente y activo, y que tiene manos para todo. Me muestra un puente que ha construido sobre el río; en otra parte, numerosos árboles frutales con los que ha enriquecido su propiedad.*

*Cortamos a campo traviesa para evitar las chozas indias, y llegamos a la casa de un natural de Zurich muy bien alojado, que no ha dado noticias suyas desde hace mucho tiempo. Le leo una carta de sus padres, que están preocupados. Escribiré a mi madre, me contesta, cuando pueda*



**Familia Schifferli Ringele**

*anunciarle que soy rico.- ¿Pero y si ella muere antes?-Vaya, exclamó, no había pensado en ello.*

*¡Una puesta de sol gloriosa inunda el paisaje con una luz cuyos matices desafían toda descripción! Disfruto en extremo con nuestra furiosa galopada por la campiña. ¡Qué hermoso es este país! Realmente creería uno estar en Suiza.*

*Me entero de que el director es un suizo, por eso comenzaré mi jira visitándolo a él. ¡Qué sorpresa la mía al encontrarme con el señor Villiger, que es casi de Lausanne! Nadie más indicado que él para hablarme de la situación de los colonos, y me entero en pocos instantes de una cantidad de cosas útiles. La señora Villiger me habla de la cruel pérdida que acaba de tener. Una niña de diez años le ha sido arrebatada después de una corta enfermedad. Se siente muy aislada, en este país en que todos se preocupan sólo de sus negocios y de su persona. La casa muy bonita, domina el valle. Después de echar un vistazo al jardín y a las dependencias, recorrimos un campo de trigo.*

*Hasta aquí yo había visto casi únicamente prosperidad, contento y bienestar. Muéstrenme, les digo a mis amigos, algo de esa miseria de la que nos hacen un cuadro tan triste. En definitiva, me interesa más conocer a los desgraciados que a los que son felices. Usted verá más de uno, me dicen. Por estos lados hay especímenes que no dejan nada que desear.*

de 15 de diciembre de 1890, 40 por el padre i 20 al hijo Melchor.

**SCHÜRCH**, Andreas, 50 años; Elisabeth, 47 años; Gottfried, 22 años; Gottlieb, 19 años; Rudolf, 11 años; Alexander, 10 años; Johann, 9 años; Andreas, 7 años. **Cantón BERNA. Comuna HEIMISWYL.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 699 de 20 de abril de 1890.

**BLANC**, Florentin, 48 años; Marie, 35 años; Marie Céline, 11 años; Isidorine, 10 años; Marie Alice, 9 años; Euphrosine, 6 años; Marie Emma, 4 ½ años; Helie Pauline, 3 ½ años; Lucius, 16 años (No ha venido a Chile, muerto a bordo. Otto Rheren.). **Cantón FRIBOURG Comuna RUSSY.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 27 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. 726 de 10 de julio de 1894, 40 hectáreas.

**BAILLOD**, Francois, 34 años; Louise, 48 años, **Cantón VAUD. Comuna MOUDON; BORNAND**, Marius, 15 años; Justin, 10 años **Comuna SAINTE CROIX; CHAMPOD**, Auguste, 26 años; **JACCARD**, Joseph, 28 años; **BAHON**, Ed. Jules, 31 años. **Cantón VAUD Comuna SAINTE CROIX.** Firmaron contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885.

Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. **BAILLOD**: Título definitivo 25 de junio de 1891. Dcto. 537 **BAHON**: Título definitivo Dcto. 1663 12/12/1896. **CHAMPOD** y **JACCARD** se retiraron a Santiago.

**SCHICK**, Wilhelm, 31 años; Marie Anna, 21 años; Wilhelm, 6 años; Anna, 5 años; Bebé, ¼ año. **Comuna MARBACH.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 20 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 68 de 29 de enero de 1895. Cancela gravamen Dcto. 984 de 11 de agosto de 1908.

**REY**, Louis, 25 años; Céline, 24 años; Henri, 23 años; **BAHYS**, Gustav, 5 años (Hijo de Céline). **Originarios de ESTAVAYER LE LAC**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 13 de marzo de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 20 de abril de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 4470 de 6 de junio de 1891. Los REY se retiraron de la colonia y volvieron más tarde. BAHYS se retiró de la colonia y no volvió.

**DOMEISEN**, Caspar, 43 años; Joséphine, 24 años; Johann, 15 años (Murió en Quechereguas); Meinrade, 14 años (Mujer); Carl, 7 años; Joseph, 6 años; Emil, 4 años; Joséphine; 2 años. Firmó contrato en BASEL, el 18 de agosto de 1885. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 60 hectáreas. Se fueron de la colonia en octubre de 1887.

**ZUBER**, Johann, 45 años; Rosina, 39 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas.

**SCHMIDLIN**, Martin, 26 años; Rosa, 27 años; Arnoldo, 25 años; Marc, 12 años; José, 11 años. Vapor **GALICIA**, 28 de diciembre de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo 20 de junio de 1891 i decreto 2304 de 18 de diciembre de 1894. Se agregó a su padre establecido en Quechereguas.

**BREITLER**, Martin, 50 años; Luis, 19 años. Vapor no indicado. 31 de mayo de 1888.

Se ha retirado a Santiago el 21 de febrero de 1889. La familia llegó en febrero 1889.

**BREITLER**, Paul, 26 años; Anna, 24 años; Rosa, 1 mes; Rosina, 54 años (20 hectáreas); Fritz, 24 años; Emma, 23 años; Robert, 1 año (20 hectáreas); Emil, 28 años (20 hectáreas); Leon, 25 años (20 hectáreas); Matilde, 23 años; Jean, 3 años; Marie, 2 años; **HILTI**, Cristian, 70 años. Vapor **BRITANNIA**, 16 de febrero de 1889. No han ido a la colonia. 24 de febrero de 1889. Forman la familia de **Martin BREITLER** llegado en mayo 1888.



**Federico Zehnder Schifferli y Familia**

*No lejos de allí, llegamos ante una cabaña de modesta apariencia. Un joven de Suabia me da a conocer sus quejas, relativas a ciertas cláusulas de su contrato que la administración no habría respetado. Lo invito, lo mismo que a su familia a la reunión que tendrá lugar en el fuerte.*

*Llegamos a la casa de un colono oriundo de Saint-Gall, que ha pasado por momentos difíciles. Ha perdido a su mujer; luego, durante su ausencia, su cabaña se incendió, sepultando en sus escombros un niño pequeño.*

*Desde allí atravesamos terrenos pantanosos, cuya vegetación es de una exuberancia extraordinaria y caemos en medio de una familia de berneses, quienes nos obligan a pasar varias horas con ellos. Esta gente está enteramente satisfecha. La joven mujer me hace un animado relato de las dificultades materiales de los primeros años."*

**Francois Grin**

*Nos compatriotes au Chili, 1887*

*Las colonias suizas de la Araucanía, 1987*



## Diario EL COLONO de Angol 31 de diciembre de 1885

*COLONOS: En la mañana del lunes último llegó a Talcahuano el vapor inglés "VALPARAISO" de la Compañía Pacific Steam Navigation, trayendo 86 colonos para este territorio, quienes llegaron a las 8,30 PM en un tren especial. Son compuestos de las nacionalidades siguientes:*

*44 suizos franceses  
13 suizos alemanes  
23 franceses  
6 alemanes*

Estos colonos son de los mejores que han llegado hasta la fecha, a juzgar por su aspecto. Todos han pagado sus pasajes desde Europa, traen bastantes recursos, en monedas de oro i letras.

En el viaje de Talcahuano a ésta, falleció un niño de 8 años que venía enfermo de disentería. Nos dicen que estos colonos serán mandados a las colonias de Victoria, Galvarino, Traiguén i Quino.

# TRAIGUEN

*“En Traiguén hay bastantes casas bonitas, un gran molino y dos chicos que en total deben moler 600 quintales de harina. Hay dos fábricas de cerveza y desgraciadamente también algunas pequeñas fábricas de tragos. Así como en la querida Suiza el gusto por el alcohol está en aumento. Ansío que el gobierno de turno ponga leyes al respecto. El tema del alcohol está causando estragos en el peón chileno que trabaja tres días a la semana, y también colonos y padres de familia siguen el mismo camino, tomándose gran parte del sueldo, llevando sólo el resto a sus casas. Con ese nivel de ingreso familiar logran una muy mala alimentación. Lo que da más pena es porque hay muchos colonos que pierden la oportunidad de salir adelante, perdiendo incluso gran parte de sus ahorros.”*

**Cónsul U. Zürcher**

Segunda visita a las colonias, febrero de 1886.  
Traducción de Alexander Schürch

*“Al cabo de dos o tres horas de viaje, al llegar nuestro vehículo a lo alto de una colina, divisamos de súbito a nuestros pies un amontonamiento pintoresco de edificios con techos de linda teja plana de color encendido.*

*Falta para completar el cuadro, el hilo de agua, que es el encanto y la arteria vital de las poblaciones de Chile. Falta el árbol, que suaviza las líneas de las pesadas construcciones humanas y es indicio de cultivo inteligente y de prosperidad. No importa; hai animación en la escena que se presenta ante mis ojos. Hai coquetería y limpieza en la ciudad improvisada por la avanzada de la ocupación de Arauco. Después de cinco o seis horas de desierto chileno, es una satisfacción encontrarse de nuevo a las puertas de una población chilena. La que tengo a la vista es Traiguén.”*

*“La Colonia fundada a inmediaciones de Traiguén es una de las más antiguas y de las más adelantadas, a lo cual han contribuido la feracidad del suelo y la facilidad que presta para el cultivo de trigo.*

*El grueso de las hijuelas se halla situado al Sur de la población, en donde el río corre al frente de todas ellas. Antes, sin embargo, de visitar el suelo cultivado aquí por el europeo, me tocó conocer la historia de sus experiencias y sus progresos, su aprendizaje y sus esperanzas.*

*Dos o tres colonos alemanes tienen sus hijuelas al Norte de Traiguén, a alguna distancia de los demás, que son casi todos suizos de lengua francesa y alemana y franceses.”*

*“Las buenas cosechas no han sido raras,*



Pastor Leutwyler

este año y el anterior, en Quechereguas y Traiguén"... "Igual deseo (comenzar a cancelar su deuda al Fisco)\* manifestaron al Inspector General el suizo Desnieres, gran charlatán, pero, también, gran trabajador, sujeto mui económico, que ha prosperado sin valerse de mas ausiliares que sus buenos brazos,"

"Ha habido, en las dos colonias, individuos de más de 400 fanegas de cosecha, lo que representa ya una suma de dinero para un europeo industrial. Así, en Traiguén, - entre los suizos-, Cern, 430, Desnieres 415, Schurch 420 y Stappung 460.

De los colonos de esta categoría, y de los que han cosechado de 200 a 400 fanegas solamente en trigo, hai motivos para afirmar que han doblado el Cabo de las penurias y de las dificultades. La época de las economías y de la capitalización modesta ha comenzado para todos ellos. Esto me pareció comprobado de sobra por el hecho de que todos se hallan en vía de formar pequeños rebaños de vacunos y de que no son pocos los que cuentan con fondos sobrantes para enviar a los deudos cercanos que dejaron en Europa y para cancelar la deuda con el Fisco, que no será, de menos de 400 a 500 pesos por jefe de familia."

"Es innegable que Traiguén y Quechereguas se hallan en mui buen camino; que las dificultades serias han pasado; que se observa ya la acumulación de pequeños capitales en

## Relación de colonos establecidos en Traiguén

**AESCHLIMANN**, Jacob, 39 años; Anne Elise, 43 años; Christian, 18 años; Albert, 15 años; Elise, 10 años; Emma, 9 años; Ernst, 7 años; Armin, 9 meses; **REIST**, Freidrich, 25 años. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 92 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 199 de marzo 2/ 1893, 74 hectáreas.

**BOSSEL**, Eugene, 38 años; Marie, 44 años; Carolina, 13 años; Léon Albert, 11 años; Julie Éléonore, 9 años; Marie Véronique, 8 años; Julie Agustine, 5 años; Marie Louise, 2 ½ años; Jean Léonard, 1 año. **Cantón FRIBOURG**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 594 de 8 de mayo de 1892.

**BLATTER**, Johann, 37 años ; Elise, 36 años; Johann, 13 años; Eduard, 11 años (Murió en Traiguén); Emil, 10 años; Fritz, 9 años; Elise, 7 ½ años; Jacob, 5 años; Gottlieb, 2 años; Bertha, 1 año. **Cantón BASEL**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 92 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 235 de 2 de marzo de 1893. *Cantón Zurich, según Francois Grin, en "Nos compatriotes au Chili"*

**DIENER**, Wilfried, 30 años; Elise, 28 años (Murió en Traiguén); Wilfried, 2 ¾ años; Ernst Adolf, 1 año (Murió en Traiguén); **SCHMIDT**, Celine, 27 años. **Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 38 hectáreas. Se retiró de la colonia.

**ESEER**, Nicolaus, 53 años; Nicolaus, 17

años; Emil, 16 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor VALPARAISO, 11 de febrero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 185 de 2 de marzo de 1893, según nota de 7 de septiembre de 1890 al director Director de Victoria. No se indica lugar de origen.

**BARLATY**, Maurice, 21 años; **GUERATY**, Victor, 21 años; **GADDE**, Francois, 50 años. **Cantón VALAIS**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1506 de 01 de diciembre de 1893.

**GAY**, Joseph Antoine, 74 años (Murió el 29 de noviembre de 1889); Albert, 39 años (Murió); Léon, 37 años; Jules, 33 años; Clarice, 32 años; Henri, 19 años; Victorina, 45 años; Auguste, 16 años. **Cantón FRIBOURG**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 128 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 787 de 16 de junio de 1894. *Según la familia el cantón de procedencia sería VALAIS.*

**GOUMAND**, Frédéric, 50 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 3 de diciembre de 1883. 38 hectáreas. Se retiró de la colonia.

**HAUSER**, Franz, 40 años; Marie, 45 años; Josef, 20 años; Gaspar, 19 años; Marie, 9 años; Franz, 6 años (Murió en Traiguén); Alois, 2 años; **KAUER**, Martin, 33 años; Hélene, 45 años. **Cantón SCHWYZ**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 28 de enero de 1884.

**HAEGI**, Jacob 24 años. Se retiró de la colonia

**HUBER**, Gottlieb, 35 años; Luise, 29 años (Murió en Victoria); Heinrich, 10 ½ años; Gottlieb, 5 años; Marie, 2 ¾ años; Emilie, ½ año; **HOTZ**, Silvan, 23 años. **Cantón ZURICH**.

*edificios, animales, enseres, dinero; y que el porvenir se presenta con colores hermosos. Y bien ¿Cuántos de los miembros de las dos colonias llegaron a ellas con recursos de dinero? Solamente he oído citar al suizo Luchsinger, que trajo 4.000 francos”*

*“Termino mi visita a Traiguén, y salgo en dirección a Galvarino, llevando el convencimiento de que nada hai ya que temer por el porvenir de las 50 familias que componen esta colonia y de las 92 establecidas en Quechereguas”*

**Isidoro Errázuriz, Tres razas**  
Sala de Investigadores  
Biblioteca Nacional

*“Existen ya varios molinos. El de los Bunster está montado en magnífica forma. El señor Moren, oriundo del Valais, acaba de construir uno que no deja nada que desear. Otros pequeños molinos, movidos por el vapor, merecen también ser mencionados.*

*Las bodegas son numerosas. Varias casas de comercio tienen verdadera importancia.*

*Traiguén posee un cuartel, en el que está acantonado un regimiento, y un hospital general, destinado también al servicio de los colonos. En cuanto a escuelas, nada serio se ha hecho todavía.*

*Los depósitos de licores abundan, alemanes, franceses y chilenos. Las casas de empeño, esa plaga de los países nuevos, no están ausentes tampoco aquí; por lo demás, el préstamo con prenda lo ejercen todos cuando la oportunidad se presenta.*

*Lo que me llama la atención, es la animación de las calles: uno creería hallarse en una de las ciudades del Oeste americano. Las carretas tiradas por bueyes, los jinetes indios, chilenos o europeos, forman una multitud que circula en continuo vaivén. Las vestimentas más variadas atestiguan la mescolanza de nacionalidades.*





*La Providencia - Traiguén*

*Como Traiguén es una ciudad en formación, todos los oficios encuentran aquí un campo de lo más ventajoso. Los mueblistas, los herradores, los carpinteros, los pintores tienen asegurado un trabajo regular y muy bien pagado.*

*El señor Gros, de Ginebra, muy joven aún, ha sabido formarse, mediante su inteligencia, su aptitud para los negocios, su rectitud, su perfecta distinción, una situación privilegiada que muchos le envidian. Hombre de confianza de la Casa Lavín, su popularidad es grande en toda la región.*

*Enseguida me acompaña a casa del señor Béguin, de Neuchâtel, que posee un negocio de relojería, el único que hay en la ciudad. El señor Béguin, hombre joven todavía, ha vivido varios años en Valparaíso. Como los negocios no iban bien, decidió instalarse en el sur, a pesar de los rumores poco tranquilizadores que corrían respecto de la inseguridad de la región. Ahora se felicita por su decisión.*

*Nuestros compatriotas se encuentran aquí en número bastante grande. Además de los que ya he nombrado, citaré también a Diener, de Zurich, cedacero notable, cuyos productos son apreciados. Béguelin, del jura bernés, etc. En varias ocasiones pasé la velada en su compañía y supe por ellos cuáles son las dificultades con que tropiezan a veces los que vienen aquí sin profesión especial.*

Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 4 de abril de 1884.

**HAUCH**, Vapor **COTOPAXI**, 25 de marzo de 1884.

**JORDAN**, Pierre, 62 años; Jeanne Marguerite; 63 años; Adrien, 27 años. **Cantón VAUD**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 56 hectáreas. Pierre y Jeanne Marguerite murieron en Traiguén. Adrien se retiró de la colonia el 30 de noviembre de 1888.

**KOHLER**, Gaspar, 42 años; Josephine, 39 años; Albert, 5 ½ años; Víctor, 1 ¼ año. No se indica fecha ni lugar de firma de contrato, tampoco el lugar de origen. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 215 de 2 de marzo de 1893.

**LEONARD**, Louis Daniel, 25 años; Charles, 19 años; **MERMOUD**, 20 años. *No se indica el nombre*. Firmó contrato en Ginebra en diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo 15 de mayo de 1891. *No aparece lugar de origen.*

**LENER**, Teófilo, 29 años. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. Se retiró de la colonia. *No aparece fecha ni lugar de firma de contrato, tampoco lugar de origen.*

**MAULEONER**, J., 33 años; Maria, 27 años; Maria, 48 años; **BOUTAUD**, Luis 46 años. *No aparece lugar ni fecha de contrato, ni lugar de origen.* Vapor **ARAUCANIA**, 24 de febrero de 1884. *No se indica cantidad de hectáreas.*

**RATHGEB**, Augusto, 41 años; Regula, 32 años; Emilio, 11 años; Emma, 2 ½ años. **Cantón ZÜRICH. Comuna DIETLIKON.** *No aparece lugar ni fecha de contrato.*



**Familia Rathgeb Trichet**

Vapor VALPARAISO, 11 de febrero de 1884. 92 hectáreas (56 hectáreas). Título definitivo Dcto. N° 3662 de 25 de noviembre de 1890. Dos agregados, Jacob HAEGI i Jacob BEMENTER no se han establecido en la hijuela. Estos agregados figuran en el contrato.

**SCHÄLCHI**, Jacob, 44 años; Marie, 37 años; Jacob, 19 años; Ulrico, 17 años; Marie, 11 años; Heinrich, 9 años; Johann, 6 años; Emil, 5 años; Adolf, ¼ año. **Cantón ZURICH**.

Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor VALPARAISO, 11 de febrero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo 15 de septiembre de 1890.

**FRÄSCHLER**, Gutbert, 37 años; Barbara, 32 años; Emma, 11 años; Gutbert, 6 años; Barbara, 4 años; Bertha, 2 años. **Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor VALPARAISO, 11 de febrero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 494 de 28 de abril de 1894.

**VUILLAMOZ**, Louis, 37 años; Marc Léon, 8 años; **GUILLERON**, Francois, 18 años. **Cantón VAUD**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**MAHON**, Paul, 25 años. Vapor **BRITANNIA**, 19 de diciembre de 1885.

*Sea lo que fuere, Traiguén ofrece facilidades excepcionales a cualquier hombre inteligente y activo. De las ciudades sureñas, es la que me parece tiene un futuro más promisorio.*

**Francois Grin, Nos compatriotes au Chili (1887)**

Edición chilena: Las colonias suizas de la araucanía. - GEA 1987

*“Yo me había comprometido a pasar un día en la colonia de Traiguén, aunque esta comprende apenas una decena de familias suizas. Un colono de Zurich, apellidado Diener, me sirve de guía.*

*Cabalgamos en una llanura cuya hierba seca y amarillenta da la impresión de los rastrojos de un campo de trigo. El sol está ardiente; de repente encontramos, encaramado en un caballo, a un joven de aspecto europeo, es un Bouvier, de Friburgo. Departimos con él un instante, y luego proseguimos nuestro camino.*

*Un repliegue del terreno nos oculta las casas que vamos a visitar. Ya hemos llegado. Una casa en construcción se levanta en el fondo mismo de esta especie de valle. Materiales yacen dispersos. ¡Con qué cordialidad somos recibidos por el propietario de esta concesión, apellidado Rathgeb, de Dietlikon (Zurich)! A las primeras palabras ya estoy convencido de que estoy tratando con un colono serio.*

*Continué mi gira. Nuestro camino nos lleva*



**Elena Trichet Ruff**



**Pedro Jose Trichet Ruff**



**Campanas y Busto en Homenaje  
al Pastor Leutwyler, en La Providencia - Traiguén**

*hacia el fondo de este valle cuya riqueza suma puedo comprobar por doquier. Vemos alternativamente colonos de Berna, de Lucerna, de Schwytz, de Uri, de Vaud.*

*En nuestra excursión, caemos en medio de una gente que está ocupada en segar. En el curso de la conversación, un bravo colono de Schwytz, ya de cierta edad, me refiere que le robaron un par de bueyes. “¿Y con eso se asombran que yo descuide mi tierra? ¡Cómo quieren que are sin bueyes!”. Me decía esto, mientras fumaba su larga pipa, en el tono más calmoso, más bonachón que se pueda imaginar.*

*Nos sumergimos dentro de una selva cuyos árboles alcanzan dimensiones excepcionales. Furiosos perros nos persiguen; casi diría que están rabiosos. Un colono, al que encontramos segando pasto, nos lleva a su casa. ¡Qué miserable choza! Con sólo ver esa casucha inconclusa, esos niños harapientos, la pobre mujer cubierta de andrajos, adivino que esta es la morada de un borracho, de un perezoso. Es imposible que después de tres años de permanencia, un hombre trabajador se encuentre en esta situación. Llorando, la madre me cuenta que ha perdido cuatro hijos desde que está aquí. Poco antes de mi regreso me enteré de que este colono había sido expulsado de su concesión. ¿Qué será de esta desgraciada familia desprovista de recursos? Hay siete niños.*

*Acaba de cometerse un homicidio en el*

**COLONO LIBRE.** Se retiró de la colonia en febrero de 1886. *No se indica lugar de origen.*

**FONTENELLE,** Julien, 23 años; Céléstine, 22 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 20 de noviembre de 1885. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Firma el contrato Stanislas Fontenelle. No aparece lugar de origen.

**ROYER,** Alexandre, 30 años; Céléstine, 26 años; Anastasio, 7 años; Eugene, 4 años; Anaïs, 2 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 20 de noviembre de 1885. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Firma contrato **ROYER Hypolit.** *No se indica lugar de origen.*

**BOVIER,** Carlos, 24 años. **Cantón FRIBOURG.** Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886.

**HASLER,** Eugenio, 34 años. Vapor **VALPARAISO**, 19 de abril de 1886. Se retiró a Santiago. *No aparece más información.*

**WEBER,** Enrique, 26 años. Vapor **VALPARAISO**, 19 de abril de 1886. Se retiró a Chillán.

**MOREN,** L., 24 años. **COLONO LIBRE.** Vapor **COTOPAXI**, 21 de diciembre de 1888. Murió el 25 de junio de 1889 en Traiguén.



**Ana Maria Rathgeb  
Trichet**



**Antonio Segundo  
Trichet Ruff**

vecindario. Los Kramer el hombre y la mujer (de Schwytz), han sido encontrados asesinados en su cabaña, la que fue enseguida incendiada. La investigación no ha descubierto nada todavía. Unos chilenos y el colono del que acabo de hablar fueron detenidos, pero pronto recuperaron su libertad por falta de pruebas. El robo ha sido el móvil del crimen, pues pocos días antes Kramer había vendido un par de bueyes.

**Francois Grin**

Nos compatriotes au Chili, Suisse 1887  
Las colonias suizas de la Araucanía, Chile, 1987

“Traiguén tiene diez años de existencia. En enero de 1879 el coronel don Gregorio Urrutia fundó la ciudad, que estuvo a punto de ser destruida. A causa de la guerra con el Perú las tropas de línea habían sido retiradas, y no quedaba de guarnición sino un destacamento de caballería. Aprovechando los indios la oportunidad, sitiaron la plaza en enero de 1881. La guarnición resistió bien. A principios de febrero llegó a socorrerlos un batallón de 800 hombres de la guarnición de San Fernando, seguido por el cuerpo expedicionario comandado por el ministro de Guerra, don Manuel Recabarren, lo que, como ya hemos visto, trajo la pacificación de la Araucanía. Después llegaron los colonos europeos y hacendados chilenos, y Traiguén progresó rápidamente. Hoy es una hermosa ciudad de 7 a 8 mil habitantes, construida enteramente de madera, pero con almacenes y casas de buena apariencia. La Plaza de Armas es un hermoso paseo, con sus jardines floridos y una bella fuente al centro rodeada de árboles.

Desde la creación de la Provincia de Malleco, hace dos años, Traiguén ha llegado a ser cabeza de departamento. La Oficina Central de Colonización, establecida primero en Angol, acaba de ser trasladada allí.

Es la región del trigo. Se han creado varios molinos, con maquinarias provistas por la Casa Goubet y Cia. De Lovaina. Las compras de trigo se concentran en grandes bodegas,



**Enrique Chabouty y Augusta Schifferli**  
Gentileza Familia Schifferli Brupbacher

principalmente de dos firmas inglesas, Williamson Balfour y Cía. Y Duncan Fox y Cía., y por casas vascas, Darostegui, Goyenechea y otras.

En los alrededores se comienza a plantar viñedos. Han sido construidos dos puentes sobre el tormentoso río Traiguén, uno en el camino de Victoria y el otro en la ruta de Temuco.”

**Verniory, Gustave**

“Diez años en Araucanía 1889-1899”  
Biblioteca del Bicentenario





## Diario El Colono de Angol

### 3 de enero de 1886

El último vapor de Europa trajo a Talcahuano algunas familias de colonos, en número de ochenta i nueve personas, para establecerse, como los que han venido anteriormente, en los terrenos de este departamento.

Nos es mui satisfactorio comunicar a nuestros lectores que según las noticias que tenemos de fuente autorizada, este grupo de colonos aventaja, con mucho, a los ya establecidos aquí i correspondería sin duda a los propósitos del gobierno i las expectativas que el país tiene cifradas en la colonización extranjera.

La superioridad de estos colonos sobre aquéllos proviene de que los recién llegados son todos agricultores, vienen provistos de semillas i herramientas para "labranza" i traen consigo, en su mayor parte, un pequeño capital para dar impulso a sus trabajos desde el primer momento.

Debemos congratularnos de que se haya cambiado el rumbo en la dirección de una empresa que impone grandes sacrificios al país.

No queremos hacer un cargo a los funcionarios que han sido comisionados para manejar este negocio, al contrario, reconocemos el celoso interés con que procuran llenar ampliamente su misión; pero las dificultades inherentes al principio de toda obra han querido, probablemente, que los resultados no correspondiesen siempre a sus esfuerzos.

A ninguno de los que hayan visitado las colonias establecidas les ha dejado su visita una impresión favorable.

Con excepciones, limitadas para el número de colonos que ha venido, en ninguno de los centros o grupos radicados se ha podido notar la influencia que ejerce siempre en un país nuevo la presencia o la acción de una civilización más adelantada.

Es posible que, tomando en cuenta los desembolsos que este servicio impone a la nación i la idea exagerada que, acaso tenemos de la superioridad de los europeos, sin fijarnos tampoco en que no es obra de corto tiempo la de recoger los frutos de esta clase de planteles, es posible que, aumentándonos las proporciones de aquellas circunstancias seamos demasiado exigentes i

encontremos que todo no se ha cumplido a medida de nuestros deseos.

Pero, la verdad es que, en vez de encontrar en los campos colonizados grupos de familias laboriosas, con hábitos de vida i sistemas de trabajo superiores a los de nuestra clase agricultora, satisfechos de su situación i en vías de creciente bienestar, sólo hemos visto jente atrasada, de costumbres iguales o peores que las nuestras, descontentadiza i quejosa de todo, perdidos o agotados hasta los elementos de trabajo i de prosperidad que el país ha puesto en sus manos.

Muchos de ellos han abandonado sus concesiones i se han retirado de las colonias en términos de que puede asegurarse que el número de los que tal han hecho no bajará de la cuarta o la quinta parte de los venidos.

En cambio hai muchas familias; pero estas son las excepciones que satisfacen hasta a los más exigentes en la materia i de las cuales por mucho que sea nuestro amor propio nacional, no podemos dejar de confesar que son ejemplos, enseñanza i estímulo para nuestro pueblo. A este punto deseamos llamar la atención del gobierno i de sus agentes de colonización. ¿Por qué esta diferencia tan notable entre unos i otros colonos, cuando los gastos que imponen i las concesiones que se les otorgan son iguales para los buenos como para los inútiles?

Es cuestión simplemente de saber elegir i si es verdad que este punto delicado i difícil es también escensial y decisivo porque valdría más para el país no tener colonización extranjera que recibirla con malos elementos.

Felizmente, como decíamos al principio, pasadas las primeras dificultades i recibidas las indispensables lecciones de la experiencia se ha enmendado el rumbo i sabemos que, en adelante, no se contratará ninguna familia que no cuente siquiera con un capital propio de dos mil francos, lo que significa una garantía de que esa jente no será de aquellos proletarios de las grandes ciudades europeas entre los cuales se recluta fácilmente colonos para el extranjero.

Celebramos tan oportuna medida, con ella se salvará i se asegurará el éxito de una importante empresa nacional que principiaba ya justamente a desacreditarse.

## VICTORIA

*“En el viaje pasamos por una colonia a mano izquierda de nombre Salto donde también hay suizos, y viven bastante alejados del camino. Le expresé a algunos colonos dentro de los cuales estaba el señor Thomann, que podían expresar sus quejas a la mañana siguiente en Victoria. Acerca de los ríos y los nuevos puentes que han sido hechos solamente hay un sector en el camino donde en invierno debe haber reales dificultades ya que el camino es estrecho y empinado, aquí con pocos costos se debería arreglar para mejorar las condiciones.*

*En el camino vi unas quemadas de rastrojos que no me gustaron mucho por ser peligrosas y no debieran permitirse antes de marzo. A los colonos no les gusta mucho quemar pero los chilenos encuentran que se les aliviana mucho el trabajo.*

*En Victoria visité un gran molino que podía moler 100 quintales en ocho días cuyo dueño era el director de la colonia.*

*También hay un hotel recién inaugurado pero que las puertas no tienen cerrojos sino que tablas. La seguridad se suponía que estaba mejor que un año atrás, pero justamente en la misma noche cuando visitábamos un alemán, dos*

*cuatros se metieron por el patio trasero pero los perros lograron ahuyentarlos.*

*La cantidad de casas ha aumentado porque se supone que va a ser unida por el tren. En la misma noche me di cuenta que la escuela recién construida estaba cerrada porque había habido una muy mala cosecha lo que había complicado el ingreso de los niños al colegio.*

*El 27 por la mañana me encontré con otros colonos y conversé con ellos y me percaté que incluso en Suiza no tenían una realidad distinta y que no poseían mucho allá tampoco.*

*La producción agrícola sigue siendo muy baja, a veces entre suizos y chilenos se reparten la producción agrícola, aparentemente todos los convenios con chilenos se hace en forma escrita a través del director de la colonia.*

*Las vidas de algunos son bastante pobres, las camas son por lo general hechas con sacos de paja y se ven algunas gentes en que la comida debe ser también bastante escasa, se ve que los niños no tienen nuevos vestidos.*

*Tanto la colonia de Victoria como en otras las cosechas no han sido muy buenas. Existe la esperanza que la línea férrea aumente el valor*



**Paseo Sociedad Suiza de Victoria - Fundo Helvetia de August Schifferli**

Gentileza: Patricia Schifferli

*de los productos agrícolas. Solamente a través de un trabajo arduo y con mucha fuerza podrán ofrecer los colonos una mejor vida a sus hijos. Aquí llegaron muchos pobres a los que no le ha cambiado mucho su situación, confío que con este trabajo abnegado puedan mejorar sus vidas. Un colono me contó que había mucha gente que aún no tenían sus títulos y eso era un problema. A través del señor Juárez-Mujica supe que existía esta queja. En general los colonos tienen el primer desafío de cercar todo el campo, lo que implica trabajo, tiempo y dinero.*

*Otra causa de los problemas con la escuela es que los colonos viven muy desperdigados y había dificultad de acercamiento. Otro colono de nombre Muller no tenía mayor queja pero que al comienzo había sido muy complicado y recién ahora podía ver un futuro más tranquilo. Él ya*

*tiene una huerta cercada, porque traía un poco de dinero y puede contratar gente para ello. Pero familia numerosa y sin dinero pasarán tiempos complicados. Se puede afirmar que en una hora de camino se puede encontrar con seis o siete colonos. El sector en dirección a Adencul me gustó. Aquí todos los colonos han cultivado algo de tierra.*

*Para visitar todo se necesitaría aproximadamente un mes y cada día se debería recorrer a caballo. Si llegara el tren, esta labor de visita sería más liviana."*

**U. Zürcher, Cónsul suizo**

Segunda visita a las colonias, febrero 1886

Archivo Embajada Suiza en Chile

Traducción de Alexander Schürch

## Relación de colonos establecidos en Victoria

**ANDEREGG**, Johann Ulrich, 27 años; Catherine, 23 años; Ferdinand, 1 ½ año. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**ALTERMATT**, Emil, 23 años; Emma, 22 años; Emma, 1 mes. Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiró de la colonia en abril de 1885.

**ARBALLETAZ**, Josef, 50 años; Elise, 45 años; Josef Alexandre, 20 años; **PIA**, Francois 46 años. **Cantón VAUD**. Firmaron contrato el 5 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1481 noviembre 6, 1896.

**BUCHMANN**, Johann Walther, 20 años; **WEINING**, George, 33 años (Murió quemado). Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. **Cantón SAINT GALLEN** Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. **BUCHMANN** se retiró de la colonia el 30 de marzo de 1885.

**BURKHARD**, (No se indica nombre ni edad); Su mujer. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. Se retiró de la colonia el 28 de noviembre de 1885.

**BLANC**, Jean Henri, 48 años; Anne Marie, 40 años; Gustav Henri, 18 años (Se retiró de la colonia); Eduard Louis, 13 años; Victor Emmanuel, 11 ½ años; Etienne, 10 años; Alice, 8 años;

David, 7 años; Alexis, 6 años; Laure, 4



**Alfredo Pihan Reuse,**  
**Adelina Delarze Cretton e Hijos**  
Gentileza: Lorna Salvadores de Delarze

### Puntos presentados al Señor Inspector General de Colonización.

1) " Colegio de Victoria cerrado dado que los niños viven muy separadamente y que en verano deben trabajar y en invierno los malos caminos les complica el desplazamiento.

2) El encargado en Victoria no entiende a los suizos alemanes y de esta forma no los puede ayudar. Se le solicita hacer entender a este señor que tanto el alemán-suizo como el castellano son idiomas respetables.

3) El doctor en Victoria no tiene la suficiente confianza de los colonos. El señor Drouilly





**Arsenio Brunet y Alfonsina Pasche**  
Gentileza: Rosemarie Delarze

*confirmó que los conocimientos sanitarios y otros no estaban de acuerdo con su status. El estado ya no podrá seguir pagando un médico para los colonos. Falta un carruaje para llevar los enfermos a Traiguén. Aparte del señor Le Compte, médico francés que no hace visitas afuera, hay un médico chileno que hace las visitas a las diferentes colonias pero a veces el enfermo no puede esperar un día hasta que llegue el médico.*

4) El título se logra después de construir la casa, cuatro hectáreas cercadas y cultivadas, es lo que reclaman los colonos. Drouilly afirma que como la devolución del dinero al estado será dentro de ocho años desde la llegada del colono, no puede darse los títulos antes de ese tiempo. Los ocho años son demasiado largos y pueden suceder muchas cosas, entre ellas que el colono

años; Françoise, 2 años. **Cantón VAUD.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884.

110 hectáreas. Título definitivo n° 376 del 28 de febrero de 1895. El título se dio a la viuda Ana María REITNER (ó RITTENER) de BLANC.

Originarios de Lausanne, según Francois Grin.

**BERKONSKY, I.** (Se retiró de la colonia). Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884.

**BIRCHMEIER, Paul**, 42 años; Kunigunde, 41 años; Fritz, 14 años; Pauline, 13 años; Marie, 11 años; Paul, 10 años; Verene, 8 años; Berthe, 2 ½ años; Anne; 1 ½ años; Adele, ¼ año.

**Cantón AARGAU.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 8 del 05 de enero de 1906 por 74 hectáreas.

**BONVIN, Jean Joseph**, 40 años; Philomene, 23 años. **Cantón VALAIS** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo n° 237 del 15 de febrero de 1896.

**BURGER, Alois**, 39 años; Susana, 29 años; Ernest, 8 años; Walter, 6 años. **Cantón ZURICH** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiró de la colonia el 15 de septiembre de 1885.

**BÜRGI, Rudolf**, 49 años (Murió en Victoria); **BOMBARDELLI, Luigi**, 34 años; **DEBIAZZA, Carlo**, 24 años. **Cantón ZURICH.** Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas.

**BAUER, Jacob**, 29 años; Anna, 37 años; Friedrich, 11 años; Johann, 10 años; Gottfried, 6 años; Gottlieb, 19 años. **Cantón BERNA.**

Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 92 hectáreas. Se retiró de la colonia el 23 de marzo de 1885.

**BIOLLEY**, Jean Samuel, 35 años (Asesinado en Ercilla el 16 de enero de 1886); Marie, 33 años. (Murió en Victoria); Adèle, 10 años; Emile, 7 años; Sophie, 6 años (Murió en Victoria el 14 de febrero de 1885); Albert, 2 ½ años (Murió en Victoria el 17 de febrero de 1885). **Cantón FRIBOURG**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA** 01 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**BUTIKOFER**, Johann, 33 años; Jacob, 38 años. **Cantón BERNA**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**BRÜSSER (BÜHSER ó BÜSER)**, Mathias, 26 años; **WACKERLING**, August, 23 años; **HAUENSTEIN**, Eduard, 20 años (Se retiró de la colonia). Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 406 del 6 de junio de 1891. **WACKERLING** se casó con la hija de **KEKOW**

**BOCHATAZ**, Maurice, 25 años; **RÖSE**, Felix, 19 años. **Cantón VALAIS**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 5 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 458 del 17 de marzo de 1896.

**BURNIER**, Joseph, 22 años; Amélie, 25 años; **BRUCHEZ**, Justin, 32 años (Se retiró de la colonia). **Cantón VALAIS**. Firmaron contrato el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 56 hectáreas. **BURNIER** recibe título definitivo Dcto. N° 338 del 1° de diciembre de 1893.

**BURNIER**, Alexis, 24 años; Séraphine, 23 años. **Originarios de SAINT MAURICE**  
Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero

*muera, por lo que es muy recomendable aclarar este punto.*

*En los nuevos contratos está estipulado que el campo debe estar completamente cercado, lo que cuesta tiempo, dinero y trabajo, sobre todo si el cerco debe tener ciertas características. Sería más barato el cierro americano donde se hace un cerco con alambre de púas.*

*Otro punto importante era la medición de los campos, es muy importante medir bien los terrenos antes o durante el ingreso del colono porque sólo así la reclamación entre ellos o con chilenos podrá ser solucionada. Es más difícil cuando ya han construido sus casas."*

**Ulrich Zürcher, Cónsul suizo**

*Segunda visita a las colonias, febrero 1886*

*Archivo Embajada Suiza en Chile*

*Traducción de Alexander Schürch*

*"El primer grupo de colonos que encuentra el viajero, viniendo del Sur, es uno formado por cultivadores bretones, jente poco aficionada a comodidades, poco aseada, pero trabajadora y económica. Viven en grandes casas provisorias, con techo de paja, en las cuales se comprende que hai espacio suficiente para el alojamiento de la familia, los animales, y hasta los chanchos y las aves que remueven, en busca de alimento, la tierra humedecida por la lluvia de la noche anterior, a inmediaciones de las habitaciones. Enormes montones de pasto seco y depósitos de paja de la cosecha anuncian los preparativos del europeo para hacer frente al próximo invierno."*

*"Victoria, situada en la márjen meridional del Traiguén, es una de las poblaciones más considerables y animadas que han surjido, de pocos años a esta parte, en el terreno que ocuparon exclusivamente los indios hasta 1881. Construida en medio del bosque y con lujo de buena madera, tiene, como otras del sur del Malleco, el aspecto de una ciudad improvisada en una región montañosa y espuesta a ser destruida por un incendio. No faltan sin embargo,*



**Hermanos Meier Schifferli**

*casas techadas con teja de mui buena calidad, que cuesta aquí de 12 a 13 pesos por millar*

*Los indios hijuelados en la vecindad y los colonos alimentan el comercio, que es considerable. La ciudad posee un buen Hotel dirigido por un señor Vargas, y una cervecería perteneciente al alemán Otto, instalada con decencia y provista de palitroque.*

*El establecimiento del alumbrado público es otro de los adelantos que se nota en Victoria.*

*En este punto y en Quechereguas fueron fundadas, en la primavera de 1883, las primeras colonias europeas en territorio araucano. En setiembre de ese año, llegaron los españoles, en número de 35 familias."*

*"Es de deplorar que en un centro de colonización como éste, en donde se halla establecida una población europea de más de 800 personas, que pasa por una difícil prueba, no haya encontrado la Inspección de Colonización en las autoridades del país cooperadores tan decididos e ilustrados como en otros puntos del territorio araucano.*

*El capricho militar, y lo que es peor, el capricho de subalternos con escasa conciencia del mal que hacen y de la responsabilidad en que*

de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 38 hectáreas. Cancelado el contrato por Decreto Supremo N° 1677 de 20 de octubre de 1910.

**BERGER**, Pedro

Vapor **COTOPAXI**, 23 de marzo de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1416 del 1° de diciembre de 1893.

**BOENI**, Alois, 25 años (Se retiró de la colonia); Jeanne, 26 años (Murió en Victoria); Eduard,  $\frac{3}{4}$  año (Murió en Victoria). Firmó contrato en GINEBRA, el 19 de enero de 1884. Vapor **ARAUCANÍA**, 24 de febrero de 1884. 38 hectáreas.

**BOLT**, Carl, 21 años; **KARN** (*KANN* ó *KAMM*), Rudolph, 33 años; **LÖFFLER**, Jean, 23 años. **Cantón SAINT GALLEN**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**CERNIN**, Gregorio, 25 años; Giuseppe, 25 años; **PEDROTTI**, Giovanni, 32 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 4831 del 20 de junio de 1891.

**DEPELER**, Jacob, 18 años; Anna, 24 años; Carl, 13 años; Thérèse, 9 años; Elisa, 23 años. **Cantón AARGAU**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**DERIAZ**, Jacques, 21 años; **CEIRCHOD**, Louis Samuel, 24 años. **Cantón VAUD. Comuna BAULMES**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1504 del 1° de diciembre de 1893. Se retiraron de la colonia.

**DUCHOUD**, Joseph, 25 años; Marie, 20



**Alexis Delarze, Adelina Gaillard y Familia**  
*Gentileza: Lorna Salvadores de Delarze*

años; Joséphine, 2 ½ años; Maurice, 50 años.

Firmó contrato en GINEBRA, el 5 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo 30 de noviembre de 1895. *No se indica lugar de origen, pero aparecen registrados como suizos por el Inspector General de Colonización.*

**DURET**, Pierre, 29 años; Susanne, 24 años; Albert, 6 años; Marie, 2 años; Antoinette, 2 años.

**Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 381 del 28 de febrero de 1895.

**EMERY**, Jean, 45 años; **STRAUSS**, Ch., 49 años. **Cantón FRIBOURG**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

*incurren ha sido la suprema lei a que Victoria ha estado sometido.*

*Al entrar al pueblo, se nos recibió con la noticia de que el español Jiménez, uno de los colonos más trabajadores, había sido reducido a prisión por orden del jefe de la plaza, con motivo de una cuestión meramente civil de poca importancia.*

*Este mismo oficial otorga, a favor de particulares, títulos de ocupación de terrenos fiscales, y aun de terrenos entregados a la oficina de colonización, que pueden ser, en el porvenir, otras tantas fuentes de pretensiones audaces, otras tantas ocasiones para que los amigos del país de la novísima cosecha, pongan el grito en el cielo contra el despojo cruel de nuestros compatriotas por un gobierno inicuo y sin entrañas.*

*Y por desgracia, lo que hacía el jefe de plaza*



**Ana y Elena Schifferli Staub**  
Gentileza Familia Schifferli Coloma

*de Victoria, en el mes de marzo último, cuando ya estaban en camino hacia el sur los funcionarios nombrados para gobernar conforme a las leyes las provincias de Cautín y Malleco, lo han hecho, hasta época reciente, oficiales retirados del servicio, hasta ingenieros dependientes de la oficina topográfica.*

*El respeto a la propiedad de la nación es un sentimiento que está por nacer en aquellas comarcas."*

**Isidoro Errázuriz, Tres Razas**  
Sala de Investigadores  
Biblioteca Nacional

*"La colonia de Victoria, ya lo hemos dicho es, con la de Quechereguas, la más antigua, y es con mucho la más importante. Cuenta con varios centenares de familias, que pertenecen a todas*

**EGLI**, Rudolph, 23 años (Murió en Victoria el 31 de marzo de 1885); **Benedict**, 53 años; **Rosine**, 53 años; **Rosine**, 8 años. **Cantón BERNA**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**EICHENBERGER**, Johann Gottlieb, 22 años; **BAUER**, Johann, 40 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**ERNENWEIN**, George, 50 años; **Adelaida**, 50 años; **DURET**, Marie, 22 años (Se retiró de la colonia); **Victorino**, 1 ¾ años (Murió en Victoria). Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1618 del 9 de diciembre de 1896.

**TSCHIRREN**, Henri, 30 años; **Marianne**, 23 años. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**FREI**, August, 20 años; **SPUHLER**, Rudolph, 46 años (Se retiró de la colonia). **Cantón AARGAU**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**FINSCHI**, Robert, 44 años; **Anna Régula**, 42 años; **Luise**, 19 años; **Bertha**, 17 años; **Albert**, 11 años; **Emilie**, 10 años; **Gottfried**, 6 años; **Martha**, 4 años. **Cantón GRISONS**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 246 del 2 de marzo de 1893.

**FREI**, Johann, 43 años; **Ana Marie**, 35 años; **Marie Elise**, 11 ½ años; **Sophie**, 9 años; **Anton**, 7 años; **Madelaine**, 6 años; **Johann**, 5 años; **Albert**, 1 ½ años; **Alois**, ½ año; **HIRT**, Wilhelm, 42 años (Se retiró de la colonia). **Cantón AARGAU**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01

de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 766 del 26 de mayo de 1900.

**FORNEROD**, Alfred, 32 años; Julie, 26 años; Henri, 6 años; Emma, 2 ½ años; Constant ½ año. **Cantón FRIBOURG**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883.

Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 15 de septiembre de 1885.

**FÜHRER**, Johann, 28 años; **FETSCH**, Mathias, 24 años; **MÜLLER**, Heinrich, 28 años **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**FOLLIN**, Pierre, 48 años; Rosalie, 43 años; Jules, 17 años; Eugenie, 11 años; Seraphine, 9 años. **Cantón VALAIS**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1321 del 01 de octubre de 1893.

**FRÖHLICH**, Henri, 49 años (Murió en Victoria el 30 de enero de 1885); **SCHLATTER**, August, 19 años (Se retiró de la colonia); **MANSER**, Jean, 21 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. **MANSER** se casó con la hija de **REVELLI**. En lugar de **FRÖHLICH** entra al contrato **E. BOOT**, alemán. *No se indica lugar de origen.*

**FELBER**, Jacob, 24 años; Catherine, 26 años; Catherine, ¾ año (Murió en Victoria).

Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**GEISER**, Friedrich, 24 años; Elise, 24 años; **HILTBRUNNER**, Hermann, 29 años (Se retiró de la colonia). **Cantón BERNA**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de



**Emilio Gay y Ema Pasche e hijos**  
Gentileza: Rosmarie Delarze

*las nacionalidades. Extendiéndose sobre una superficie igual a la de nuestros pequeños cantones, está subdividida en distritos, según los diversos ríos que la atraviesan: Chanco, Tricauco, Colo, Dumo, Quilquilco, Pua, Salto, Traiguén, etc.*

*Situada en la región próxima a los Andes, comprende terrenos cubiertos de selvas impenetrables, cuyo desmonte presenta grandes dificultades. Es por eso que fue entre los colonos de Victoria donde tuvieron lugar las desbandadas de los primeros días. Espantados por estos bosques que les parecía una cárcel, decepcionados por los fracasos de sus primeros cultivos o quizá también por carecer de la necesaria perseverancia, se les vió partir en masa y difundir, respecto de la desgraciada situación impuesta a los emigrantes, los rumores más alarmantes. Esperaba pues encontrar allí muchos desgraciados. Partí bajo la guía del hijo mayor de los Gingins (Eclépens, Vaud).*



**Familia Staub Senn**  
Gentileza: Juan Pablo Staub

*La ciudad de Victoria está lejos de tener la buena situación que tiene Traiguén. Edificada sobre un terreno muy accidentado, los caminos suben y bajan, lo que hace extremadamente difícil la circulación de los coches. A pesar de su escaso desarrollo, ya se encuentran sin embargo calles completamente terminadas, así como también los establecimientos que son indispensables en toda ciudad. El cuartel es espacioso, el hospital, que está siendo agrandado en este momento, no tiene muy mal aspecto; varias casas de comercio importantes tienen allí sucursales y varios grandes molinos funcionan permanentemente. La plaga del lugar son los despachos, que se encuentran a cada paso. No hay ningún hotel. La población es en su mayoría chilena. Sin embargo los europeos son numerosos. Varios de nuestros compatriotas se ha establecido allí; mencionaré entre otros al señor Ruedi, oriundo de los Grisones.*

*Al enterarme, por algunos de mis compatriotas empleados en la ciudad, de que es inútil que yo me hospede en cualquiera de las casas que usurpan aquí el nombre de hotel, voy a pedirle hospitalidad al señor Burnier, de Saxon, de quien me habían dado la dirección.*

*Bajando por una calle en despeñadero, pronto nos encontramos en el medio de un*

1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°269 del 2 de marzo de 1893.

**GREUTERT**, Johann, 29 años; Emilie, 28 años. **Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 23 de mayo de 1886.

**GENOUD**, Alphonse, 26 años; Marie, 26 años; Jules, 1 ½ año; Marius, ¼ año; Jean Francois 29 años. **Cantón FRIBOURG**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**GEISER**, Friedrich, 40 años; Marianne, 41 años (Murió en Victoria); Marie, 15 años (Murió en Victoria el 30 de marzo de 1885); Fritz, 13 años; Arnold, 10 años; Rudolf, 8 años; Carl Nicolas, 6 años. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883.

Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas.

**GALLMANN**, Alfred, 29 años; **WEIBEL**, Samuel; 21 años; **SCHAMPER** (No se indica nombre), 26 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia. Nota: Hai un título a favor de Samuel WEIBEL, Dcto. 1363 del 15 de octubre de 1896, por 38 hectáreas.

**HARTMANN**, A., 28 años (*Hombre*). Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. Se retira de la colonia el 14 de noviembre de 1885.

**HORLACHER**, Johann Albert, 24 años; Marie, 22 años; Johann Albert, ½ año (Murió en Victoria); **MARTI**, Otto, 18 años (Se retiró de la colonia); **SCHLUMPF**, Hermann, 22 años (Se retiró de la colonia). **Cantón AARGAU**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 365 del 21 de febrero de 1895.

**HANSLER**, Konrad, 28 años; **EGLI**, Johann, 20 años. **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de febrero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 5 de abril de 1886.

**HUBER**, Gottlieb, 22 años; **SCHMID**, Jacob, 20 años; **ESCHMANN** (*No se indica nombre*), 20 años. **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 768 del 16 de junio de 1897. Se retiran de la colonia el 15 de noviembre de 1885.

**HAFNER**, Jacob, 37 años; Bárbara, 39 años; Anna, 58 años; Jacob, 2 ½ años; Ulrich ¾ año **Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 364 del 21 de diciembre de 1895. Ulrich murió en Victoria el 12 de enero de 1885.

**HAUENSTEIN**, Wilhelm, 35 años; Bárbara, 45 años; Wilhelm, 6 años; Gottlieb, 5 años; Ernst 1 ½ años; **HÖRTH**, Joseph, 35 años. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1617 del 9 de diciembre de 1896. **HÖRT** se retiró de la colonia el 01 de junio de 1884.

**HIRT**, Xavier, 43 años; Carolina, 53 años; Carolina, 16 años; Rosine, 9 años;

**BÄCHLI**, Ireneus, 17 años (Se retiró de la colonia). **Cantón AARGAU**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**HOFER**, Christian, 34 años; Anna, 30 años; Rudolf, 5 años; Alfred, 4 años; Wilhelm, 2 ½ años; Adolf, 1 año (Murió en Victoria); **ALBI**, August, 15 años. Se retiró de la colonia. **Cantón**



**Emma Pasche de Gay**  
Gentileza: Rosmarie Delarze

*bosque, cuyos gigantescos árboles elevan sus troncos macizos hasta alturas inverosímiles.*

*El camino no es mucho mejor que el peor de los caminos que surcan nuestros bosques; rodados como para enterrar bueyes, enormes raíces que hacen casi imposible el paso de los coches, subidas y bajadas sin fin. Me pregunto cómo será esto en invierno, cuando todo está inundado. Después de una sucesión de claros, entreveo habitaciones de colonos y llegamos a un lugar despejado donde los troncos, cortados a la altura de un hombre, siguen en pie todavía. Una bonita casa se levanta en el reborde de una pequeña quebrada; es la que buscamos.*

*La inevitable jauría de perros se precipita a nuestro encuentro, y el señor Burnier en persona viene a darnos la bienvenida; momentos después estaba yo rodeado por varios de nuestros*





Familia Brupbacher -Binder y  
Théoduloz-Brupbacher

*compatriotas del vecindario, a los que habían dado a conocer de inmediato mi llegada.*

*La señora Burnier me lleva primero a casa de sus padres, los Follin. Su morada está a pocos metros de aquí, en la otra ladera de una pequeña quebrada, en cuyo fondo corre un agua excelente.*

*Un poco mas arriba reside un desdichado lucernés que me habla largamente de su hijo, que se ha quedado en Suiza; le agradecería que se viniera.*

*Como el señor Burnier quiere hacerme personalmente los honores de la colonia, me acompaña en mis excursiones. Penetramos en el corazón de la selva por un sendero serpenteante, obstruido por una maraña de bambúes y ramas, y en la que nuestros caballos se abren paso con dificultad. Gigantescos árboles forman sobre nuestras cabezas una bóveda llena de misterio y de encantamiento. La selva es un bloque macizo*

**AARGAU.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1201 del 16 de septiembre de 1919.

**HAUSWIRTH**, Henri, 45 años; **MORAND**, Alexis, 48 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 14 de octubre de 1885.

**HENRIOT**, 27 años (Se retiró de la colonia); **TREBANT**, 28 años (Murió asesinado en Victoria). Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**HARDEGGER**, 28 años. Vapor **COTOPAXI**, 25 de marzo de 1884. Se retiró de la colonia el 15 de septiembre de 1885

**HILTBRUNNER** (*Hombre*). Vapor **COTOPAXI**, 25 de marzo de 1884

**HENZIKER** (*Hombre*). Vapor **COTOPAXI**, 25 de marzo de 1884

**JAEGGI**, Nicolaus, 46 años; Elise, 46 años; Emilie, 20 años; Anna, 18 años; Joseph 11 años; Madeleine, 10 años. **Cantón SOLEURE.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1175 del 20 de agosto de 1896.

**KERN**, Felix, 37 años; **BARBE**, 54 años. **Cantón ZURICH.** Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiran de la colonia el 16 de abril de 1886. *Hay una discordancia entre el registro del inspector general de colonización y las firmas que aparecen en el contrato. Aparentemente quien aparece como Barbe, de sexo femenino, sería varón y con otro nombre.*

**GENOUD**, Alexandre, 30 años; Catherine,

23 años; Margrith,  $\frac{3}{4}$  año; **MILLIASSEN**, Denis 56 años. **Cantón FRIBOURG**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883.

Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**LETZKUS**, Urs., 40 años; Catherine, 37 años (Murió en Victoria); Rosa, 11 años; Carolina, 9 años; Joseph, 6 años; Urs.,  $2\frac{3}{4}$  años; **RAMSEIER**, 49 años (*No se indica nombre ni sexo*) **Cantón SOLEURE**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**LEUENBERGER**, Johann, 28 años; Philomene, 20 años. **Cantón SOLEURE**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 362 del 21 de febrero de 1895.

**LITSCHI**, Theodor, 44 años; Carolina, 31 años; Carl Alphonse, 13 años; Joseph Arnold, 10 años; Carl Antón, 6 años; Elise Carolina, 4 años. **Cantón SCHWYZ**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1365 del 16 de octubre de 1896.

**MÜLLER**, Johann Ulrico, 30 años; **MOREL**, Jacob, 21 años. **Cantón BERNA**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. **MOREL** se retiró de la colonia el 01 de septiembre de 1885.

**MEIER**, Gottlieb, 28 años (Murió en Victoria); Carolina, 26 años (Se retiró de la colonia); Gottlieb, 7 años (Murió en Victoria); Carolina, 5 años (Se retiró de la colonia); Hans, 2 años (Se retiró de la colonia); Bertha, 1 año (Se retiró de la colonia); **SPEERLI**, Albert, 21 años (Se retiró de la colonia). **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.



**Johann August Schifferli, Agatha Staub e Hijos: Antonio, Luis, Juan, Celina y Augusta**  
Gentileza: Familia Schifferli Diaz

*que una bala de cañón atravesaría difícilmente: únicamente la selva de Brasil se la iguala. ¿Cómo pueden arreglárselas los pobres emigrantes? ¡Qué horribles tienen que ser sus comienzos!*

*Así es como llegamos a un claro donde se levanta una pequeña choza de muy pobre aspecto, morada de un colono de Argovia de apellido Horlacher. "Es una dura existencia la nuestra", me dice este joven, cuya vestimenta en mal estado atestigua su pobreza. "Incluso trabajando hasta hacerse polvo la vista, avanzamos muy poco. No es nada cuando se está acostumbrado a esta clase de trabajo, pero el que maneja el hacha por primera vez conoce momentos muy malos.*

*Un poco más adelante reside un bernés, quien me expone sus quejas respecto del clima "Nuestro enemigo, me dice, es la helada, que destruye periódicamente lo que sembramos. Si esto continúa, dudo que salgamos jamás de nuestra miseria"*

*De este lado hay unas quince familias oriundas del Valais. ¡Qué trabajadora es esta gente!*



**Emilio Delarze y Adelina Reuse e hijos**  
Gentileza: Lorna Salvadores de Delarze

*Delorge, quien llegó hace tan solo un año y medio, está tan adelantado como los que llegaron primero.*

*Converso largamente con un grupo de colonos prusianos y argovienses, cuyas cabañas forman un pequeño núcleo. Como todos tiene familia, se lamentan de no tener ninguna escuela. Atravesamos trigales llenos de cardos. Esta planta era desconocida en Chile hasta que fue importada por un inglés. Desde entonces, ha invadido los campos.*

*Durante nuestra gira, llegamos a la casa de un Schneider; de Ste. Croix. No hace más de un año que llegó el señor Schneider; es un hombre que en Suiza vivía con holgura. A pesar de su edad, -ya no es joven- también él se dejó contagiarse por la manía de la emigración.*

*Los vecinos son tres jóvenes de Ste. Croix, que explotan juntos sus terrenos. Algunos toques*

**MEIER**, Rodolfo, 39 años; Lina, 26 años; Rudolf, 4 ½ años; Martha, 1 ½ años. **Cantón ZURICH** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1911 del 15 de diciembre de 1900.

**MARÉCHAL**, Joseph Antoine, 31 años; Carolina, 26 años. **Cantón GENEVE**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**MEIER**, Joseph, 31 años; Catherine, 29; Lina, 7 años; Engelhart, 6 años; Marie, 4 años; Emil, 2 años; Carl, 18 años. **Cantón AARGAU**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1688 del 7 de noviembre de 1899

**MEIER**, Fridolin, 43; Nothburga, 35 años; Carl, 7 años, Jules Albert, 5 años; Friedrich, 2 ½ años; Marie Linne 1 año (Murió en Victoria); **SCHNEIDER**, Albert, 19 años (Se retiró de la colonia) **Cantón AARGAU**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**MEIER**, Abraham, 48 años; Verene, 47 años; Albert, 10 años; Elise, 7 años. **Cantón AARGAU**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1687 del 7 de noviembre de 1899.

**MEIER**, Gottlieb, 24 años; **ALTORFER**, Adolf, 19 años; **MEILI**, Caspar, 17 años **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia. MEIER murió en Victoria.

**MEIER**, Alois, 29; Anne, 23 años; María, 2 ¾ años; **BERGER**, Pierre, 43 años; **WEIBEL**, Marie, 30 años. **Cantón AARGAU**. Firmó

contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor BRITANNIA, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**MOSER**, Friedrich, 30 años; **WEYMANN**, August, 18 años. **Cantón BERNA**. Firmaron contrato en GINEBRA, 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**MIEVILLE**, Jean Francois, 53 años; Louise Fanny, 40 años; Pierre, 23 años; Julien, 20 años; Elise Anne, 15 años; Louise, 15 años; Francois Ami, 11 ½ años; Maxime, 10 ½ años; Elie Alexandre, 9 años; Octave, 6 ½ años; André, 4 ½ años; Martha, 6 meses. **Cantón VAUD. ESSERTINES-SUR-YVERDON**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor BRITANNIA, 01 de enero de 1884. 110 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1236/692 del 2 de agosto de 1912.

**MERMOUD**, Paul, 35 años; Natalie, 33 años; Adéline, 14 años; Alphonse, 11 años. **Cantón VALAIS**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 276 del 2 de marzo de 1893.

**MACK**, Charles, 35 años; **HENRIAUD**, Ph., 41 años; **ROCHAT**, Jean, 30 años; **MAGNIERE**, Jean, 37 años; **CORNU**, Eduard, 22 años. **Cantón VAUD**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 110 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**MAUCIER**; **GENOROT**. Vapor BRITANNIA, 01 de enero de 1884. Se retiraron de la colonia el 8 de mayo de 1885. *No se indica nombres ni edades ni lugar de origen, sólo son consignados como suizos en el Registro del Inspector General de Colonización.*

**MERMOUD**, Erasme, 41 años; Josephine, 39 años; Ernest, 18 años; Justicien, 14 años;



**Matrimonio Jose Pasche y Enriqueta Gay, 1916**  
Gentileza: Rosmarie Delarze

*de cuerno, en señal de llamada, y enseguida llegan. Uno de ellos, el señor Junod, a quien yo daría apenas 18 años, me dice que está encantado con su nuevo género de vida, es de lamentar que en vez de venir a enterrarse en los bosques de Victoria, no haya preferido una colonia más abierta. No lejos de aquí residen los Recordon, de Neuchâtel, quienes me han sido muy recomendados.*

*En un vallecito se encuentran agrupados en gran número colonos de Ginebra, Valais, Berna, Argovia. Mi visita les produce una alegría que me emociona muy profundamente. Una ginebrina, la señora Maréchal, de Avre, se acostumbra tan bien a su nueva vida, que no tiene el menor deseo de dejar este país.*

*Encontramos a un natural del Valais amontonando su trigo; también él me dice que*



**Matrimonio Meier Schifferli**

Gentileza: Teodoro Schifferli

*está muy feliz. Un argoviense me asegura, sin embargo, que Chile vale menos que Suiza. Si él se esfuerza, es con el propósito de volver a ver pronto la patria. Me agrada oír estas palabras."*

**Francois Grin**

*Nos compatriotes au Chili, Suisse, 1887  
Las colonias suizas de la araucanía, Chile, 1987*

*"Vademos el río Huequén, después atravesamos sobre puentes provisorios los ríos Dumo y Colo y a las once llegamos a Victoria, donde el comandante me deja. Me instalo en el Gran Hotel Alemán, dirigido por un alemancito con cara de zorro, llamado Niedmann y su mujer, cuyo rostro enrojecido, acusa visiblemente sus hábitos de intemperancia.*

*El Gran Hotel Alemán es una casa de un piso. Cuenta con una cantina, un comedor; una cocina, un dormitorio para el patrón y un solo dormitorio para los huéspedes. Este cuenta con tres camas, una de las cuales será la mía.*

Eugénie, 11 años; Louis, 7 ½ años; Esther, 5 años; Joseph, 2 ½ años; **BOCHATAZ**, Joseph, 28 años (*o BOCHATAY*). **Cantón VALAIS**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **PATAGONIA**, 14 de enero de 1884. 92 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 497 del 13 de mayo de 1898.

**NOBEL**, Francois, 52 años; Jacques, 28 años; Joseph, 19 años; Eugene, 18 años. **Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 92 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 14 de junio de 1885. Eugene se retiró de la colonia el 20 de agosto de 1885.

**NUESCH**, Samuel, 33 años; Bertha, 30 años; Ernst, 11 años; Hans, 9 años; Fritz, 7 años; Jules, 2 años; Alfred, 1 año. **Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 46 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 270 del 2 de marzo de 1893.

**PLÜSS**, Wilhelm, 33 años; Virginia, 33 años; Wilhelmine, 6 años. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 31 de marzo de 1886.

**PFENNIGER**, Robert, 43 años (Murió en Victoria en enero de 1888); **STAPPUNG**, 19 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 56 hectáreas *No se indica lugar de origen, ni el nombre de STAPPUNG*.

**RÜEDLINGER**, Juan, 54 años (*o RÜSLINGER*); Elise, 50 años; Johann, 24 años; Albert, 22 años; Jacob, 20 años; Emma, 17 años; Friedrich, 15 años; Paulina, 10 años; Cécile, 8 años. **Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 110 hectáreas. Título definitivo a la sucesión Dcto.



**Eduardo y Luisa Cretton e hijos**

Nº 1487 del 6 de noviembre de 1896 por 96 hectáreas. Título definitivo por Juan Ruedlinger hijo Dcto. Nº 363 del 21 de febrero de 1895 por 38 hectáreas.

**RÜMBELI**, Theodor, 23 años; **FRACHSLER**, Eduard, 20 años; **PERRON**, Gottlieb, 20 años. Firmaron contrato en GINEBRA, 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**RUDAZ**, Laurent, 25 años; Catherine, 24 años; Léonie, 2 ½ años; **FRANCOIS**, Jos., 29 años. **Cantón FRIBOURG**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 8 de mayo de 1885.

**RUF**, Henri, 47 años; Madelaine, 46 años (Murió en Victoria el 15 de marzo de 1885);

*Es dura como una piedra, pero las pulgas son menos numerosas y menos voraces que en Santiago*

*Es un lugar bien curioso Victoria. Hace ocho años, ni un solo blanco, fuera de los conquistadores españoles tres siglos antes, había pisado su suelo.*

*En marzo de 1881, don Gregorio Urrutia, entonces coronel, construía un fuerte sobre una colina que domina una gran extensión de la región, y al pie de la cual corre el río Traiguén. Era un excelente punto estratégico de ataque y de defensa contra los indios, entonces en plena sublevación. Lima acababa de ser tomada por los chilenos y en conmemoración de este suceso el fuerte fue denominado Victoria. Algunos ranchos de ramas se agruparon bajo su protección, y se creó cierto comercio para las necesidades de la guarnición.*



**Camilo Gay, Adelina Pasche e Hijos**

*Después de que los araucanos fueron casi aniquilados en las colinas cercanas a Ñielol, las casas de madera reemplazaron a los ranchos.*

*El comandante de la plaza, Bernardo Muñoz Vargas, sargento mayor de guardias nacionales, que corresponde al grado de mayor belga o jefe de batallón francés, hizo desmontar la selva virgen hasta entonces, trazó el plan de la futura ciudad, abrió calles e hizo un puente de madera sobre el río Traiguén.*

*Dos años después, hace de esto seis años, llegaron los primeros colonos europeos, a los cuales se distribuyeron tierras en los alrededores. Al mismo tiempo, se establecieron comerciantes en el nuevo centro de población, realizando enormes utilidades con la venta a altos precios de los artículos de consumo, pues las comunicaciones con el norte eran difíciles, sin ferrocarril, y con caminos impracticables durante la estación invernal.*

*Alemanes de Valdivia vinieron a establecer un molino y una cervecería en las riberas del río Traiguén. Propietarios chilenos que habían adquirido en venta pública terrenos del Estado, explotaron las selvas, creando numerosos*

Henri, 21 años; Conrad, 19 años; Rodolphe, 18 años; Jacques, 16 años; Anne, 14 años; Elise, 11 años; Margreth, 10 años; Louise, 7 años; Madelaine, 6 años; Elise, 1 ½ años. **Cantón ZURICH** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 110 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°272 del 2 de marzo de 1893.

**ROBERT**, Gustave, 36 años; **ZAHND**, Christian, 20 años. **Cantón NEUCHATEL**

Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. **ROBERT** se retiró de la colonia el 6 de mayo de 1886.

**RÜEDI**, Johann Ulise, 43 años (Murió el 18 de marzo de 1890); Florain, 21 años; Anton, 45 años (Se retiró de la colonia); Joachim, 50 años (Se retiró de la colonia); **KER**, 22 años (Se retiró de la colonia); **BIRI**, 28 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 128 hectáreas.

**RÜEGG**, J. Severin, 33 años; **BÜHLER**, Carl, 23 años; **MÜLLER**, Heinrich, 25 años.

Firmaron contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 2 de junio de 1885. A Severino **RÜEGG** se le dio otra vez hijuela por haberse casado. Título definitivo Dcto. N° 149 del 30 de enero de 1894.

**RINGELI**, Josef, 45 años; Mina, 47 años; Bertha, 18 años; Josef, 16 años; Julia, 11 años; Marie, 10 años. **Cantón AARGAU. Comuna DÖTTINGEN**. Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1310 del 30 de septiembre de 1896.

**RUF**, Josef, 31 años; **SUTTER**, Verena, 21 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de

diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo 01 de marzo de 1896.

**RECORDON**, Jules, 37 años; **JACCARD**, Albert, 22 años (Se retiró de la colonia.). **Cantón VAUD**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 132 del 15 de febrero de 1896.

Julio RECORDON murió ahogado en el río Traiguén el 30 de septiembre de 1890. Su familia había llegado en febrero de 1885.

**RIEDBERGER**, F. Vapor **ACONCAGUA**, 25 de abril de 1884.

*(Ninguna otra indicación)*

**SPIELMANN**, Rudolf, 24 años; **HUNZIKER**, Johann, 34 años; **FAESCH**, Franz, 32 años **Cantón BERNA**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**SCHLUMPF**, Hermann, 22 años; **HARTY**, O., 18 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883 Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. Se retiraron de la colonia.

**SCHERER**, Jacob, 23 años; **FREI**, Josef, 23 años; **WEBER**, Jacob, 19 años. **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**STRICKLER**, Heinrich, 37 años; Margreth, 31 años; Bertha, 9 años; Frida, 7 años; Robert, 5 años; Heinrich, 2 años (Murió en Victoria el 17 de enero de 1885); Luise, ½ año; **LANG**, Carolina, 18 años (o **LANGJAHR**). **Cantón ZURICH**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**SAHR (SOHR)**, Carlos, 36 años; Mina, 39



**Luis Rolando Schifferli Brupbacher**  
Gentileza: Familia Schifferli Coloma

*aserraderos. Muchos colonos europeos desmontaban sus tierras, la agricultura se desarrollaba y en poco tiempo Victoria adquiría aspecto de ciudad.*

*Su emplazamiento estaba en plena selva. Se ven en las calles y en las plazas vestigios bajo la forma de enormes troncos de árboles cortados a un metro del suelo. Como monumento se pueden señalar: la casa del subdelegado alcalde, quien tiene una tienda de zinc con mucha clientela, la del capitán de policía, delante de la cual montan guardia dos centinelas a caballo, sable en mano, fumando cigarrillos, la casa del señor Letrange, un francés ingeniero del servicio de colonización.*





**Familia Becker Staub e hijo**

*El viajero puede, además admirar la gran plaza, inmensa planicie que recorren continuamente jinetes europeos, chilenos, indios, lo que le da una gran animación. Es en esta plaza donde se encuentran el Gran Hotel Alemán, y la principal tienda o almacén, la Casa Francesa, cuyo propietario es un vasco, Pedro Tihista.*

*El suelo de las calles es el terreno natural. Como en invierno las calzadas se convierten en verdaderos pantanos, se las ha bordeado de aceras elevadas de tierra apisonada, mantenidas por estacas profundamente enterradas en el suelo y revestidas de una pared de tablas. Especies de*

años; Wilhelm, 11 años; Louise, 24 años; Johann, ½ año. **Cantón NEUCHATEL.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1485 del 7 de noviembre de 1896.

**SIDLER**, Josef, 47 años; Louise, 35 años; Louise, 11 años; Joseph, 10 años; Antoinette, 6 años. **Cantón SCHWYZ.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1285 del 19 de octubre de 1901.

**STRAUSS**, André Victor, 30 años; Isoline, 31 años; Emile, 5 años (Murió en Victoria el 10 de marzo de 1885); Louise, 4 años; Nicolás, 2 ½ años (Murió en Victoria el 02 de marzo de 1885); Jules, ½ año (Murió en Victoria el 15 de marzo de 1885). **Cantón VAUD.** Firmó contrato en GINEBRA, noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Cancelado Dcto. 1932 de 24 de noviembre de 1914.

**SAUDAN**, Francois, 25 años; Anastasio, 45 años; Raymond, 2 ½ años; **MOSSIER**, Charles, 22 años; **CARDINAUX**, Marie, 15 años; Vital, 11 ½ años; **SAUDAN**, Jules, 21 años; Eugene, 18 años; **GOUNERET**, Charles, 25 años (*o JONNERET*). **Cantón FRIBOURG.** Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884.

146 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 183 del 30 de enero de 1894.

**STREULI**, Jules, 37 años; Sophie, 31 años; Carl, 2 ½ años (Murió en Victoria el 9 de febrero de 1885); Paul, 1 año. **Cantón ZURICH.** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiran de la colonia el 21 de julio de 1885.

**SCHMID**, Henri, 55 años; Anna, 54 años; Louise, 19 años; Jean, 11 ½ años. **Cantón**



### **Familia Gay Pihan**

Gentileza: Orlando Gay Pihan

**ZURICH** Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. ACLARACION: 38 hectáreas padre y 18 al hijo Juan. Total: 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. 71 del 29 de enero de 1891. *Según comunicación a don Otto Rehren.*

**STREBEL**, Josef, 24 años; **KLEISLI**, Arnold, 26 años. **Cantón AARGAU**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**STAUB**, Klemens, 36 años; Katharina, 35 años; Johann, 9 años; Agatha, 8 años; Vicentia 8 años; Josef, 7 años; Katharina, 6 años; Maria, 5 años; Alois, 4 años; Pierre, 2 ½ años; Franz Dominist, ¼ año (Murió en el viaje. **Cantón ZUG. Comuna MENZINGEN**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor

*diques de tierra atraviesan aquí y allá la calzada, para permitir la pasada de una acera a otra durante la estación lluviosa. La población es cosmopolita. Se oye hablar en español, francés, alemán, inglés, italiano, irlandés, ruso, todas las lenguas imaginables.*

*Visito el cementerio, que es simplemente un claro sin cierros cercano a la ciudad. El espectáculo es macabro. Hubo recientemente una epidemia de viruela, los cuerpos fueron enterrados a poca profundidad y sin ataúdes. Los perros han desenterrado buen número de cadáveres, cuyas osamentas roídas siembran el suelo"*

**Gustave Verniory**,  
Diez años en Araucanía 1889-1899





**Walter Delarze Gay**

Gentileza: Rosmarie Delarze

**BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 249 del 2 de marzo de 1893 y Dcto. N°119 del 11 de noviembre de 1898.

**SCHOCH**, August, 43 años; Elise, 13 ½ años; Anne, 5 años. Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiran de la colonia el 4 de septiembre de 1885.

**TANGERMANN**, Emil, 28 años; María, 22 años. Firmó contrato en ANGOL, el 27 de octubre de 1883. Vapor **ARAUCANÍA**, 20 de octubre de 1883. 38 hectáreas. Se retiró de la colonia.

**TENSI**, Johann Josef, 24 años; **GASSMAN**, Melchior, 46 años. Firmaron contrato GINEBRA, el 23 de octubre de 1883. Vapor **ACONCAGUA**, 21 de octubre de 1883. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia. *Hay un error en la fecha de ingreso al país y el vapor que los trajo, según contrato firmaron el 23 de octubre de 1883 en Suiza, por lo tanto no pueden haber llegado el 21 del mismo año a Chile, según lo consigna el libro de registro del Inspector General De Colonización en Chile.*

**SCHWEITZER**, Jacob, 38 años (Fue asesinado el 15 de mayo de 1890); María, 36 años; Jacob, 11 años; Carl, 9 años; Selina, 7 años. **Cantón BALE**. Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 580 del 18 de abril de 1900.

**SCHLUP**, Jacob, 21 años; **BANGETER**, Benedict, 21 años; **BRUNNER**, Benedict, 22 años

**WEBER**, Johann, 19 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 92 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**SCHIFFERLE**, August, 40 años; Philomene, 45 años; Johann August, 11 años; Frida, 9 años; Anna, 8 años; María, 6 años. **Cantón AARGAU. Comuna DÖTTINGEN**. Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1479 del 1° de diciembre de 1893.

**SPÜHLER**, Josef, 48 años; Regine, 36 años; Josef, 16 años; August, 15 años; Pauline, 11 años; Fridoline, 10 años; Wilhelm, 10 años; Louise, 4 años; Robert, 1 año; **KELLER**, Bernard, 30 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 128 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1510 del 01 de diciembre de 1893.

**FRASCOZA**, Raffaele, 35 años; **GIANNA**, Nestor, 25 años. **Cantón FRIBOURG**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**VETTER**, Johann, 30 años; **STEINER**, J.J., 39 años (Se retiró de la colonia). **Cantón SCHWYZ**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883.

Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884.



*Niños Goye, Delarze, Litschi, etc*  
*Gentileza: Lorna Salvadores de Delarza*

56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 406 del 17 de marzo de 1896.

**VEUTHEY**, Charles, 33 años; Hermine, 20 años; Elie, 2 años; Samuel, 1 año; **ROSEREND**, Jean Baptiste, 18 años. **Cantón VALAIS**. Firmó contrato en GINEBRA, el 3 de enero de 1884.

Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo n° 196 del 2 de febrero de 1893.

**VOGT**, Gottlieb. Vapor **COTOPAXI**, 23 de marzo de 1884. Se retiró de la colonia.

*No se indica otros antecedentes.*

**WICKI**, Josef Antón, 41 años; Elise, 43 años; Christine, 4 años; Josephine, 2 años. **Cantón LUCERNE**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 245 del 2 de marzo de 1893.

**WEIBEL**, Samuel, 30 años; Francois, 24 años. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo 15 de octubre de 1896.

**WILDE**, Samuel, 40 años; Elise, 37 años; Anna, 9 años (Murió en Victoria el 01 de marzo de 1885); Samuel, 7 ½ años; Louise, 6 ½ años; Elise, 3 ½ años; Emma, 4 años (Murió en Victoria el 19 de febrero de 1885); Sophie, 2 ½ años (Murió en Victoria el 22 de febrero de 1885); Marie 1 ½ años; Hermann, ¼ año (Murió en Victoria el 02 de marzo de 1885). Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 38



**Eduardo y Luisa Cretton e Hijos**

hectáreas. Título definitivo N° 1344 del 14 de diciembre de 1899.

**WÜLSER**, Gottlieb, 21 años; **STÖCKLE**, Johann, 20 años (Se retiró de la colonia) Firmó contrato en GINEBRA, el 6 de diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 144 del 30 de enero de 1894.

**ZIMMERMANN**, Peter, 49 años; Margarethe, 50 años; Marianne, 29 años; Susanne, 20 años; Elise, 18 años, Meter, 18 años; Margrit, 11 ½ años; Marie, 10 años; Rosa, 7 ½ años. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 361 del 21 de febrero de 1895.

**ZENDER**, Xavier, 41 años (*Zehnder*); María, 47 años; Xavier, 16 años; Pauline, 11 años. **Cantón AARGAU**. **Comuna DÖTTINGEN**. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo

Dcto. N° 368 del 27 de febrero de 1895.

**ZUMBRUNNER**, (No se indica nombre) 41 años. Vapor **ACONCAGUA**, 6 de abril de 1884. Se retiró de la colonia el 11 de junio de 1885.

**ZANETTA**, Theodor, 33 años; Florentine, 30 años; Albert, 9 años; Liseth 9 años; Cesar, 5 años; Albin, 2 años; Louis Alexis, ¾ año (Murió en Victoria el 17 de enero de 1885). **Cantón VAUD**. Firmó contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. En el contrato que tiene ZANNETA se encuentra la siguiente observación "El hijo tenía la edad i se le dio media hijuela. Fue además con acuerdo del señor Ministro LASTARRIA. Firmado M. DROUILLY. Traiguén, junio 10 de 1893." *Firma la observación Otto REHREN*.

**BUTIKOFER**, Friedrich, 31 años; Rosa, 28 años; Rosine, 4 ½ años; Lina, 2 ½ años; Reinhard 1 año. Vapor **GALICIA**, 22 de febrero de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1280 del 30 de septiembre de 1896. Cancelado

por Dcto. 1028/92 de 15 de noviembre 1909 a nombre de José Duchoud.

**RECORDON**, Marie, 28 años; Albert, 10 años; Adrienne, 7 ½ años; Odette, 1 ½ años; **JUNOD**, 17 años; **JACCARD**, Victor, 20 años (Se retiró de la colonia en abril de 1886). **Originarios de SAINTE CROIX**. Firmó contrato el 10 de enero de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de febrero de 1885.

Se agregó a su marido **JULES RECORDON** establecido en Victoria.

*Firma Marie Recordon Borel, couturiere de Sainte Croix.*

**EGLI**, Federico, 24 años; Luise, 22 años; Marie, 2 ½ años; Fritz, ½ año; Rosa, 51 años; Rosa, 18 años. Vapor **GALICIA**, 22 de febrero de 1885. 40 hectáreas.

**LAVANCHY**, Marcos, 34 años; María, 30 años; Pablo, 11 años; Adelina, 6 ½ años; Samuel, 2 ½ años; Luisa, 1 año. Vapor **ARAUCANIA**, 10 de marzo de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron a Valparaíso.

**HOFFSTETTER**, August, 27 años; Susana, 29 años; Marie, 4 años; Johanna, 2 ½ años; August, 1 ½ año; Eduard, ½ año. **Cantón ZÜRICH**. Firmó contrato en **BORDEAUX**, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 40 hectáreas.

**GREDELMEIER**, Gottlieb, 31 años; Jacob, 22 años (Se retiró de la colonia el 30 de junio de 1889); Maria, 24 años (No se presentó en la colonia). Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885.

60 hectáreas.

**FAHRNER**, Johann, 45 años; Barbara, 35 años; Frida, 6 años; Wilfried, 4 años; Huldreich, 2 ½ años. **Cantón ZÜRICH**. Firmó contrato en **BORDEAUX**, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 40 hectáreas.

**BERGER**, Gottfried, 29 años; Elise, 24 años; Gottfried, 4 años; Charles 2 ½ años;



**Matrimonio Enrique Gay Goye  
y Rosa Pihan Reusse**

Elise, 1 ½ años; Otto, ¼ año. **Cantón BERNA. Comuna NIDAU**. Firmó contrato en **BORDEAUX**, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 809 del 12 de junio de 1900.

**KELLER**, Johann, 46 años; Anna, 46 años; Johann, 17 años; Franz Joseph, 11 ½ años; Maria B. 10 años; Adèle, 7 ½ años; Johann Baptiste, 2 ½ años. **Cantón AARGAU. Comuna UNTERSIGGENTHAL**. Firmó contrato en **BORDEAUX**, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 791 del 19 de junio de 1897.

**UTZINGER**, Jacob, 45 años; Anna, 46



*Ernesto Muller y Ana Schifferli, hijos, yerno, nueras y nietos*

años; Heinrich, 11 años; Anna, 5 años. **Cantón AARGAU. Comuna SCHÖFFLISDORF.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 40 hectáreas. Jacob UTZINGER fue asesinado el 19 de septiembre de 1890.

**ERNST**, Jacob, 26 años; Carolina, 27 años; Marie, 1 ¼ año; Jacob, ¼ año; **ESCHBASCH**, Johann, 29 años (Se retiró de la colonia); **GUGGENHEIM**, Moritz, 26 años (Se retiró de la colonia). **Cantón AARGAU. Comuna SCHÖFTLAND.** Firmaron contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 763 del 12 de junio de 1900.

**MÜLLER**, Kart, 27 años; Fanny, 32 años; Hans, 5 años. **Cantón APPENZEL ROD. EXT. Comuna HERISAU.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor

**COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron a Valparaíso el 24 de agosto de 1885.

**VOGT**, Jacob; 43 años; Elise, 40 años; Carolina, 11 años; Jacob, 9 años; Johann, 4 años; Albert, 1 ½ año; María, ½ año; **HASLER**, J.R., 34 años. **Originarios de ALLSCHWILL. Cantón BASEL.** Firmaron contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1716 del 29 de diciembre de 1896.

**HASLER** vino contratado con 100 hectáreas con la obligación de traer sus hijos. Título definitivo 01 de abril de 1896.

**LIEBUNDGUT**, Johann, 30 años; Su mujer, 20 años (Murió en Victoria); Rudolf, 1 año; Gottfried, 32 años (Se retiró de la colonia y murió en Victoria). **MÜLLER**, Melanie, 14 años (Murió en Victoria). **Cantón BERNA. Comuna MELCHNAU.** Firmó contrato en BORDEAUX,

el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885.

40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1526 del 26 de noviembre de 1896.

**GRABER**, Gottfried, 25 años; Anna Barbe, 26 años; Johann Friedrich, 2 ½ años; **STUCKI**, L. 25 años; **STUDER**, Carl, 17 años. (Se retiraron de la colonia el 16 de septiembre de 1885). **HARTMANN**, H., 22 años (Se retiró de la colonia el 12 de marzo de 1886). **Cantón BERNA Comuna HUTTWILL**. Firmaron contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 100 hectáreas. *STUCKI, L. aparece tachado en el contrato.*

**HILTBRUNNER**, Gottfried, 39 años; Madelaine, 25 años. Se retiraron de la colonia el 4 de noviembre de 1885. **OBERLI**, Christian, 40 años (Murió en Victoria). **Originarios de WYSAGEN**. Firmaron contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 60 hectáreas

**REINMANN**, Gottfried, 28 años; Elise, 22 años; Gottfried, 7 años; Emma, 6 años; Rosalia 2 ½ años; Elise, ½ año. **Cantón BERNA. Comuna WALLISWYL**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885.

40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 405 del 14 de marzo de 1896.

Decreto 839/320 del 8 de junio de 1920 canceló el gravámen de esta hijuela.

**SCHRÄPFER**, Fridolin, 47 años; Anna, 21 años; Anna Cath., 2 ½ años; Fridolin, 13 días.

**Cantón GLARIS**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Se retiran de la colonia el 4 de mayo de 1885.

**ALDINGER**, Peter, 37 años (Murió en la colonia el 4 de agosto de 1890); Margreth, 41 años; Phillip, 7 ½ años. **Originarios de LANGERINGEN**. Firmó contrato en



**Familia Schifferli - Brupbacher**

BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 1254 del 21 de septiembre de 1896. La viuda i el hijo viven en el pueblo.

**MARTI**, Friedrich, 28 años; Elisabeth, 28 años; Emma, 6 años; Friedrich, 4 años; Albert 2 ½ años; Lina, ½ año. **Originarios de LANGENTHAL**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°240 del 15 de febrero de 1896. Decreto 3896/34 cancela gravamen hipotecario.

**BERNER**, Juan, 25 años; Rosa, 22 años; Enrique, 22 años; Robert, 1 ½ años; Marta 1 ½ años. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1332 del 01 de diciembre de 1893. Cancela





*Marta Muller Schifferli*

gravamen Dcto. 11/9 del 10 de enero de 1914.

Juan BERNER murió el 15 de agosto de 1894 según certificado del Oficial de Registro Civil de Victoria N° 410 de 15 de agosto de 1894.

**LUTZ**, Johann, 31 años; Rosette, 39 años; Hulda, 10 años; Hermann, 4 años; Bertha, 2  $\frac{3}{4}$  años; Johann,  $\frac{3}{4}$  año. **Originarios de WALZENHAUSEN**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor ACONCAGUA, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 775 del 16 de junio de 1897. Cancela gravamen hipotecario Dcto. 590 de 20 de abril de 1907.

**FISCHER**, Ferdinand, 39 años; Anna, 38 años; Martha, 8  $\frac{1}{2}$  años; Bertha, 6 años; Eugene, 5 años; Paul, 2  $\frac{1}{2}$  años. **Cantón ZÜRICH**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor ACONCAGUA, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas.

**KRIEGHOFF**, Karl, 46 años; Therese, 47 años; Kart, 15 años; Emil, 11 años; Richardine, 9 años; **BENZ**, Heinrich, 14 años. **Originario de WEININGEN**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor ACONCAGUA, 8 de abril de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. 1404 del 01 de diciembre de 1893. Se le concedieron 80 hectáreas por los dos hijos Carlos y Emilio. Enrique **BENZ** se agregó al colono RUBINK en Ercilla. Título definitivo 766 del 19 de junio de 1897.

**WEBER**, Hermann, 48 años; Margarita, 55 años; Elisa, 26 años; Rosa, 24 años; Gottfried, 22 años; Augusto, 19 años; Ernesto, 14 años; Maria, 11  $\frac{1}{4}$  años; Juana, 25 años. Vapor ACONCAGUA, 8 de abril de 1885. 100 hectáreas.

**RUTH**, Jacob, 48 años; Anna, 28 años; Guillermo, 7  $\frac{1}{2}$  años; Anna, 2  $\frac{1}{2}$  años. Vapor ACONCAGUA, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 707 del 25 de mayo de 1900.

**JAEGGI**, José, 43 años; Anna, 44 años; Maria, 16 años; Wilhelm, 11  $\frac{1}{2}$  años; Elisabeth 7  $\frac{1}{2}$  años. Vapor ACONCAGUA, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 1445 del 3 de noviembre de 1896. Dcto. 3155/28 cancela gravamen.

**MEIER**, Enrique, 40 años; Barbara, 43 años; Carolina, 16 años; Enrique, 14 años; Juan 11 años; Jacob, 10 años; Robert, 7  $\frac{1}{2}$  años. Vapor ACONCAGUA, 8 de abril de 1885.

60 hectáreas. Título definitivo Dcto. 1329 del 01 de diciembre de 1893.

**THOMANN**, Juan, 57 años; Barbara, 34



*Matrimonio Rogazy Muller*

años (Murió en Victoria); Juan, 11 ½ años (Murió en Victoria); Walter, 10 años; Werner, 9 años; Rosa, 7 ½ años; Hedwig, 6 años (Mujer)

Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 457 del 16 de marzo de 1896

**MEIER**, Guillermo, 36 años; Carolina, 35 años; Federico, 11 ½ años; Josef, 10 años; Paulina, 7 ½ años; Wilhelm, 4 años; Eduard, 2 ½ años; **DUTTWEIL**, Jacob, 26 años (No se ha presentado en la colonia) 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 75 del 23 de enero de 1897.

Cancela gravamen Dcto. 1421 del 31 de agosto de 1907.

**GLOOR**, Jacob, 60 años; Margarete, 50 años; Jacob, 26 años; Margarete, 21 años; Adolf, 15 años; Elise, 11 años; Rudolf, 9 años. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. 528 del 5 de abril de 1900.

**RUEDI**, Lucius, 16 años; Crist., 14 años; Paul, 11 ½ años; Ulise, 7 ½ años; Derd., 10 años

(mujer); Cristina, 40 años; **LINZ**, Andreas, 45 años (Se retiró a Valparaíso); **KUTSCHER**, Anton, 22 años (Se retiró a Valparaíso, se separó de la familia); **MAGANI**, M., 14 años. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 80 hectáreas.

**MONOT**, Julius, 34 años; Anna, 30 años (Se retiraron de la colonia el 19 de abril de 1886);

**DUBOIT**, Luis, 46 años (Se retiró a Santiago); August, 22 años (Se retiró a Santiago). Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 80 hectáreas.

**MASSON**, Juan, 34 años; Pauline, 34 años; Transito, 10 años; Juan, 7 ½ años.

Vapor **ACONCAGUA**, 6 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 548 del 12 de mayo de 1897.

**MASSON**, J. Pierre, 31 años (Murió el 13 de mayo de 1890 en la colonia); Maria, 28 años; **REUTIMAN**, Augusto, 17 años (Se retiró de la colonia).

Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885.



**Familia Becker - Staub y Schifferli - Staub**

60 hectáreas.

Título definitivo Dcto. 382 del 28 de febrero de 1895. Las 20 hectáreas que poseía REUTIMAN se han dado a Claudio DONNAT BOUILLOU de orden del Inspector General.

**CRETTON**, Emilio, 37 años; Victorina, 16 años; Antonio, 14 años; Josef, 12 ½ años; Mauricio, 11 años; Eugenio, 7 ½ años; Amelia, 5 años; Javier, 2 ½ años; Paulina, 1 año; Pedro, 1 año. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1446 del 3 de noviembre de 1896. Cancela gravamen Dcto. 1542 del 15 de septiembre de 1907.

**CRETTON**, Cesar, 44 años; Clemencia, 34 años; Adelina, 11 ½ años; Mauricio, 10 años; Luis, 8 años; Alfredo, 6 años; Cesarín, 4 años.

Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 549 del 12 de mayo de 1897. Cancela gravamen Dcto. 1264 del 17 de agosto de 1907.

**CORBET**, Augusto, 28 años. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 20 hectáreas. Se retiró de la colonia en marzo de 1890.

**JARQUET**, Alex, 32 años; **DONNAT**, C.F., 29 años. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885.

**WYSS**, Juan, 49 años (Murió en la colonia); Maria, 50 años; Juan, 18 años; Gottfried, 16 años; Rudolf, 11 años; Ernst, 7 ½ años; Albert, 6 años; Rosa, 4 años; Arnold, 1 año; Adolf, 1 año. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo N°1204 del 24 de agosto de 1899. Por decreto 3973 de 22 de agosto de 1929 se canceló el Gravámen hipotecario. Escritura Notaría Pedro N. Cruz de 17 de septiembre de 1929.

**LAVANCHY**, Victor, 39 años; Augustine, 38 años; Carl, 20 años; Victor, 10 años; Josefina, 7 ½ años; Margaret, 2 años; Rosa, 2 años. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 60 hectáreas. No se presentaron en la colonia.

**REUSE**, Josef, 35 años; Catarina, 30 años; Josef, 14 años; Emilia, 11 años; Eugenia, 7 años; Emil, 5 años; Delphine, 3 años; Alfred, ¼ año; **BURNIER**, Felix, 22 años. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°1713 del 29 de diciembre de 1896. El título definitivo se otorgó a BURNIER el 5 de noviembre de 1900 por decreto N°1400.

**GOYE**, Josef, 48 años; Henriette, 42 años; Camile, 19 años; Felix, 18 años; Aline, 9 años; Henri, 6 años; **REUSE**, Juan, 40 años. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885.

80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°1419 del 1 de diciembre de 1893 y decreto N°1513 del 12 de noviembre de 1896.

**PASCHE**, Baltasar, 30 años; Emilie, 28 años; Emile, 7 años; Maurice, 2 ¼ años. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 273 del 2 de marzo de 1893.

**DELARZE**, Alexis, 28 años; Adelina, 27 años; Luis, 3 años; Federico, ¼ año. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1311 del 2 de octubre de 1896.

**BORNAND**, Numa, 18 años; Edouard, 19 años; Ami, 18 años. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1560 de 16 de noviembre de 1896.

**SCHNEIDER**, Juan, 50 años; Paul, 20 años; Antón, 19 años. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 679 de 2 de mayo de 1896. Cancela gravamen Dcto. 885 25 de junio de 1907.

**MÜLLER**, Jacob, 25 años; Maria, 25 años; Ernest, 10 años. **Cantón THURGAU. Comuna AMRISWILL**. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1315 de 2 de octubre de 1896.

**HOTTINGER**, Enrique, 42 años; Barbara, 41 años; Enrique, 12 años; Albert, 10 años; Luisa, 2 ½ años. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 1359 de 15 de octubre de 1896. Cancela gravamen Dcto. 1553 de 30 de septiembre de 1907.

**GARIN**, Luis, 29 años; Hortense, 23 años. **COLONO LIBRE. Cantón VAUD**. Vapor **BRITANNIA**. 4 de abril de 1886. 40 hectáreas. Se retiró de la colonia.

**JACCARD**, Jules, 34 años; Elise, 33 años (Murió a bordo del vapor el 23 de marzo de 1886); Arthur, 11 años; Maria, 9 años; Emilie, 7 años; Henriette, 6 años; Juana, 5 años; Luisa



*Emilie Clara Brupbacher Binder*

2 años. **COLONO LIBRE**.

Vapor **BRITANNIA**. 4 de abril de 1886. 40 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 1733 de 31 de diciembre de 1896. El viudo Jules JACCARD se casó con chilena.

**GUT**, Ulrich, 49 años; Dorotea, 59 años; Jacques, 22 años. **COLONO LIBRE**.

Vapor **BRITANNIA**, 4 de abril de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1232 de 21 de septiembre de 1896.

**SPÖRRI**, Siegfried, 31 años; Monika, 25



**Matrimonio Hoffstetter**

años; Catarina, 2 años; **COLONO LIBRE**. Vapor **BRITANNIA**, 4 de abril de 1886. 40 hectáreas.

Título definitivo Dcto. 791 de 26 de julio de 1894 y Dcto. 952 de 16 de agosto de 1894.

**JACCARD**, Jules; 55 años; Vapor **BRITANNIA**, 4 de abril de 1886. Se retiró a Angol.

**MÜLLER**, Juan, 19 años. Se retiró a Santiago.

**GINGINS**, Enrique, 52 años ; Alejandro, 20 años; Carlos, 19 años; Luis, 16 años; Julio, 5 años; Maria, 17 años; Celina, 14 años. **Cantón VAUD. Comuna ÉCLÉPENS.**

Vapor **COTOPAXI**, 5 de octubre de 1886. 100 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 142 de 30 de enero de 1894.

**GINGINS**, Enrique, 22 años; Angelique; 23 años; Carlos, 56 años; Marc, 11 años; Luis, 9

años; Esteire, 2 años (mujer). **Cantón VAUD. Comuna ÉCLÉPENS.**

Vapor **COTOPAXI**, 5 de octubre de 1886. 60 hectáreas. Cancela gravamen Dcto. N° 634 de 5 de abril de 1906.

**CRAUSAZ**, Nancy, 23 años. Vapor **SORATA**, 29 de octubre de 1887.

Se agregó a su familia en Victoria – Chanco.

**LAVANCHY**, Elisa, 20 años; Maria, 18 años; Emilia, 7 ½ años.

Vapor **GALICIA**, 11 de diciembre de 1887. Se agregó a su padre.

**OSTERWALDER**, Anna, 54 años; Jacob, 20 años; Kart, 15 años. Vapor **BRITANNIA**, 26 de octubre de 1888. 100 hectáreas. Se agregaron dos hijos más, que estaban establecidos ya en Chile.



**Bodas de Oro: Luis Delarze y Regina Gay**  
Gentileza: Familia Gay Schifferli

## Diario El Colono de Angol

### 25 de febrero de 1886

**Colonos.** El domingo 21 del corriente llegaron en tren especial los 207 colonos que trajo el Vapor "Cotopaxi" de Europa, que forman 38 familias de las nacionalidades siguientes:

<i>Suizos-franceses</i>	<i>18 familias</i>	<i>99 personas</i>
<i>Suizos-alemanes</i>	<i>14 familias</i>	<i>72 personas</i>
<i>Franceses</i>	<i>4 familias</i>	<i>22 personas</i>
<i>Alemanes</i>	<i>2 familias</i>	<i>14 personas</i>
<b>Total</b>	<b>38 familias</b>	<b>207 personas</b>

Estos colonos vienen muy contentos por haber llegado con felicidad a este país, pero se quejan amargamente del maltrato que han recibido a bordo. Dicen que la comida que se les daba era de la peor calidad i en cantidades reducidas.



# HUEQUEN

*El 28 de febrero a las 7 de la mañana viajamos a Huequén donde el señor Wulscheger saca rápidamente la bandera suiza al lado de la chilena y me reuní con otros siete colonos al lado del río Huequén. Justo me encontraba en el lugar en que hace un año atrás estaba inundado, las primeras casas se dañaron y hoy existen nuevas casas incluso de dos pisos lo que da una muy buena impresión.*

*En general los lugares están creciendo porque chilenos y extranjeros construyen casas y empieza el comercio. Lo único malo es que hay muchos lugares donde se vende alcohol. En el viaje de Victoria a Ercilla me encontré con algunos suizos que me decían que ahora no tenían mayores reclamaciones pero que podría hacerse algo más por la seguridad ya que había muchos asaltos en este trayecto. Hace un mes atrás habían muerto dos suizos en el mismo trayecto. Algunos suizos pensaban que podrían formar su propia policía, pero desde mi punto de vista nuestra gente no debería desempeñarse en esta forma. En Suiza por ejemplo un policía alcanza para una comunidad de 1600 personas.*

*La dirección ya prohibió a algunos vender licores.*

*El tren de Collipulli a Victoria va a pasar por esta colonia lo que va a dar más valor a todo.*

*Me encontré con un señor Hassler, suizo,*

*que conocía a todas las personas y conversamos acerca de la estadística de las personas fallecidas entre marzo de 1884 y junio de 1885.*

*Le solicité al señor Hassler un listado efectivo de los suizos fallecidos. De ninguna colonia tuve reportes completos de nacimientos, fallecimientos y bautizos, por eso les recomendé a los colonos en cada colonia que lleven una pequeña estadística.*

*El señor Hassler que viaja mucho puede ayudar en este orden.*

*De Ercilla me fui galopando a Collipulli, llegando a las cinco de la tarde. El camino está mejor que antes pero es bastante largo. Collipulli es hoy día la estación terminal del tren y si el tren quiere seguir hacia el sur debe hacerse un puente sobre el Malleco de 96 metros de altura y un par de cientos de metros de largo. Hace diez años, Collipulli estaba aún habitada por indios, pero hoy 100 hombres de caballería mantienen el lugar en calma.*

**U. Zürcher - Cónsul suizo**

Segunda visita a las colonias, febrero 1886

Embajada Suiza en Chile

Traducción de Alexander Schurch

## Relación de colonos establecidos en Huequen

**AESCHMANN**, Jacob, 43 años; Louise, 43 años; Heinrich, 14 años; Louise, 5 años. **Cantón ZURICH**. Firman contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 782 junio 19 de 1897.

**ARBERT**, Ernst, 47 años; Juliane, 41 años; Ernst, 16 años; Frida, 13 años; Juliane, 11 años; Gustav, 9 años; Emil, 5 años; Hermann, 2 ¾ años; Albert, 2 años; Auguste, 6 meses. Firman contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1138 agosto 14 de 1899.

**BERSINGER**, Johann Joseph, 40 años; **LENZ**, Mathias, 35 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**BORGEAUD**, Frédéric, 32 años; Cyprien, 23 años. **Cantón de VALAIS**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**BEERLI**, David, 30 años; Carolina, 27 años; Adolph, 5 años; Emil, 2 años. **Cantón ZURICH** Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**BAER**, Melchor, 27 años; Catharina, 34 años; **STÖCK**, Jacob, 25 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 371 de 27 de febrero de 1895, por 38 hectáreas. **STÖCK** se casó con la hermana de **ETTER**.



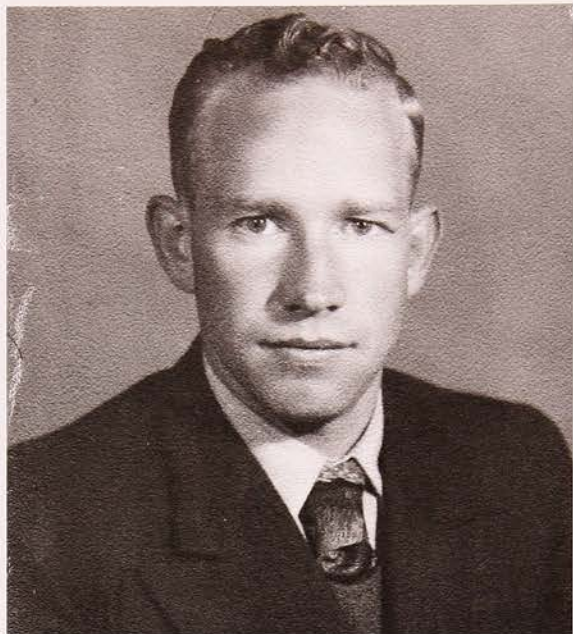
**Matrimonio Domingo Ortiz y Teresa Seitz Staub, niños Lucy y Leon Sougarret Seitz**  
Gentileza: Familia Schifferli Brupbacher

*"Hai establecidas en Ercilla,-colonia que, si no estoi equivocado, fue llamada, al principio, Huequen, 97 familias de las diversas nacionalidades representadas en el territorio de colonización, con 410 individuos. La mayor parte de ellas llegaron al país en 1884. No faltan, tampoco, colonos de 1883."*

*"Casi la mitad de los jefes de familia de la colonia se encontraban en Ercilla, el día de nuestra llegada. El esmero de sus trajes y las figuras de la mayor parte de ellos me impresionaron favorablemente; pero no tardé en conocer que habían pasado muchas horas en los despachos y que no se encontraban en estado de comunicar datos o de conversar razonablemente."*

*"En la mañana siguiente, con las cabezas*





**Antonio Seitz Staub**

Gentileza: Familia Schifferli Brupbacher

*refrescadas por el sueño y por un temporal de viento y agua semejante al que se descargó dos noches antes, sobre nuestro alojamiento de Quillen, los inquietos cultivadores de Ercilla pudieron despachar sus asuntos con menos palabras y con menos bochinche que en la tarde anterior."*

*"Prescindiendo de la viva impresión de desagrado que dejó en mi ánimo el incidente que dejo referido, formé idea favorable de la situación de Ercilla. La jente trabaja, en las hijuelas y en el pueblo, y se manifiesta satisfecha con su suerte y muy preocupada del porvenir industrial de la localidad. Se pensaba en el establecimiento de una fábrica de aceite, y era grande el número de los que se proponían hacer venir de Europa deudos o amigos, ofreciéndose a pagarles el pasaje, si fuere necesario."*

*"Obtuve los siguientes datos de los colonos con quienes conversé en la mañana:*

*J. Kaessermann llegó a Chile en abril de*

**BALDENBERGER**, Rudolf, 28 años; **SALADIN**, Beda, 38 años (Hombre); **BIOZLE**, Xavier, 45 años. **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas. **SALADIN** y **BIOZLE** se retiraron de la colonia. **BALDENBERGER** recibe título definitivo Dcto. N° 1332 de 2 de octubre de 1896.

**BRUNNER**, Samuel, 40 años; Maria Anna, 43 años; José, 7 años; Babeti, 6 años (Mujer); Anna, 4 años; Maria, 2 años; Jacob,  $\frac{3}{4}$  año; Carlos,  $\frac{1}{2}$  año. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**CEVEY**, Augusto, 37 años (Abandonó la hijuela en abril de 1898); **SCHULTHESS**, 22 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**CHAPERON**, Jean, 27 años; Casimir, 24 años (Ser retiró de la colonia); **PILLOUD**, F., 23 años (Se retiró de la colonia). **Cantón FRIBOURG**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. Jean **CHAPERON** se casó con Domitila **RAMIREZ** y luego se murió. Su viuda Domitila luego se casó con Loreto **MUÑOZ** el 6 de abril de 1893. Título definitivo Dcto. N° 475 de 14 de marzo de 1896.

**CRUCHET**, H.L., 50 años; Maria, 37 años; Enrique, 15  $\frac{1}{2}$  años; Eudalia, 11  $\frac{1}{2}$  años; Maria, 10 años; Angela, 7  $\frac{1}{2}$  años; Augusto, 6 años; Alberto, 5 años; Alfredo, 3  $\frac{1}{2}$  años; Victorino, 1  $\frac{1}{2}$  años; Virginia,  $\frac{1}{4}$  año. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 377 de 28 de febrero de 1895.

**DEVAUD**, Henri, 51 años; Henri, 11 años; **MAUDRIN**, Francois, 41 años (Se retiró de la colonia). **Cantón VAUD**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74

hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 776 de 19 de junio de 1897.

**EIGENHERR**, Jacob, 44 años; **SCHIFFERLI**, Michael, 45 años; Firmaron contrato en GINEBRA, diciembre de 1883. Vapor **CORDILLERA**, 14 de enero de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**ETIQUE**, H.I., 34 años; Augusta, 42 años; Marc, 34 años; Rosa, 17 años; Eduardo, 13 años; Julio 11 años. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 92 hectáreas. (74 por haber muerto su cuñado). Un cuñado de ETIQUE murió, así que le corresponden 74 hectáreas y 18 a la herencia del muerto. Título definitivo Dcto. 142 de 7 de febrero de 1898.

**ETTER**, Peter, 23 años; Marie, 20 años; Catharina, 27 años; Jacob, 16 años. **Cantón GRISONS**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 453 de 13 de marzo de 1896.

**ERNST**, Robert, 43 años; Bárbara, 46 años (Murió en Ercilla); Robert, 11 años; Wilhelm 10 años; Louise, 7 años; Alfred, 4 años; Bertha, 1 año; Federico, ¼ año; **BERTSCH**, Fritz, 20 años (Se retiró de la colonia). **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 92 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1279 de 30 de septiembre de 1896.

**EICHIN**, Federico, 27 años (Se retiró de la colonia); **BÄRWART**, Juan, 27 años (Está en Victoria). Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. A **BÄRWART** se le concedieron 20 hectáreas al lado de su suegro en Colo. *Alemanes según contrato, registrados como suizos por el Inspector General de colonización.*

**FELLAY**, Camil, 49 años; **FELLAY**, Albert,



**Familia Carmine**

*Gentileza: Jorge Carmine*

*1884. Cosechó, este año, 32 fanegas de trigo, 60 de papas y 10 de legumbres. Además de los bueyes del Fisco, posee una vaca, 2 terneros, un caballo y 1 chanco. Ha sembrado 5 fanegas de trigo, 8 de papas y 1 1/3 de legumbres.*

*El suizo H. Etique, colono de diciembre de 1883, se halla al frente de un productivo negocio de fabricación de teja, y su cosecha de este año ha sido de 140 fanegas de trigo, 110 de papas y 10 de legumbres, de superior calidad."*

**Isidoro Errázuriz, Tres Razas**

*Sala de Investigadores  
Biblioteca Nacional*

*"Esta colonia, que se llamaba primero Huequén, se llama hoy Ercilla.*

*Después de salir de Victoria, penetramos en las espesas selvas del Dumo, saludando a todos los colonos, entre otros, a tres hermanas de Argovia, que han perdido a sus padres, pero que sin embargo continúan explotando ellas solas su propiedad.*

*Una gran llanura, cubierta de monte bajo,*



### Matrimonio Gredig Kauer

*formará más tarde concesiones para los nuevos recién llegados. El camino que seguimos está sembrado de restos de ruedas que se han roto en las profundas rodadas, o que han estallado por influjo de la sequía, pues a pesar de su espesor estas ruedas no tienen mucha resistencia.*

*A cada instante nos encontramos con convoyes de carretas, cuyo chirrido rompe el silencio de aquellas soledades. Chucaos, loros de un resplandeciente color verde, tiuques, abundan en estos parajes en los que el hombre no ha establecido aún su residencia. ¡Qué fácil sería extraviarse en esta selva, en la que nada indica la dirección que hay que seguir! Los rastros dejados por los vehículos se entrecruzan en todas direcciones, pero no se ve ninguna habitación.*

*Luego de una galopada de una hora,*

17 años (**Cantón VALAIS**) Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo decreto N° 1207 de 9 de septiembre de 1895. La familia de FELLAY llegó el 29 de enero de 1884 compuesta de la mujer, un hijo Luis i una hija Julia.

**FREI**, Alberto, 34 años; Barbara, 42 años (Murió en Ercilla); Henri, 6 años; Ida 2 ¼ años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1460 de 3 de marzo de 1896.

**GASCHORANG**, Johann, 33 años; Anna, 33 años; Anna, 4 años; Lina, 1 año **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**,

28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**HAUSHEER**, Alois, 35 años (Murió); Rosa, 21 años. **STEINER**, Johann Joseph, 39 años **Cantón ZUG**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 21 de noviembre de 1883. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 370 de 27 de febrero de 1895 y Dcto. N° 649 de 18 de mayo de 1895.

**HERI**, Titus, 37 años; Elise, 37 años; **SCHÄR**, Gottfried, 17 años (Se retiró); **GUGGISBERG**, Wilhelm, 18 años; **KÜMMER**, 26 años (Se retiró). Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 92 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 369 de 27 de febrero de 1895.

**HAUG**, Carlos, 35 años; Catalina, 30 años; Mat., 5 años (Hombre).

Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**HOFER**, Adolf, 34 años (Se retiró); **STÖCKLI**, Rudolf, 37 años; **BUHLER**, Johann 42 años (Se retiró); **RICART**, Rudolf, 41 años (Se retiró). Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 92 hectáreas.

**KALMES**, Heinrich, 32 años (Murió ahorcándose); **RUTSCHLE**, Constantin, 21 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. *Alemanes según contrato y registrados como suizos por el Inspector general de colonización.*

**KOLLER**, Conrad, 29 años; Luise, 26 años; Conrad, 1 ½ año; Luise, 1 ½ año. **Cantón APPENZEL**. Firman contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 374 de 27 de febrero de 1895.



**Lisien, Erna y Ana Etter Sutter**  
Gentileza: Glenda Benavides Etter

*descubrimos por fin un claro cubierto de trigo. A la derecha, un grupo de casas. Apenas llegamos ante la puerta, vemos acudir ante nosotros la dueña de casa (del Valais). "¿Es usted el pastor que esperamos?" me dice ella, "apéese, ¡Tengo tantas cosas que decirle!"*

*Uno de Saint-Gall (Spiess), cuya habitación se levanta a orillas del camino, se une a nosotros, y, mientras voy a saludar a los compatriotas del vecindario, él se encarga de prevenir a los de Ercilla. Un bretón, cuya mujer lleva todavía el vestido de su provincia, -enagua corta y cofia blanca-, me acompaña por un atajo hasta la casa de los Cruchet (Pailly, Vaud). Un accidente acaba de privar a esta familia del socorro de su jefe; el tío Cruchet se aplastó el pie con la caída de un árbol. Como sólo tiene hijos de corta edad, ha sido autorizado para hacer trabajar sus terrenos por vecinos chilenos. Aconsejo a esta familia que persevere, a fin de que pueda*



**Pablo Etter y Angela Borgeaud**  
Gentileza: Glenda Benavides Etter

*conservar su magnífica concesión.*

*Con gran alegría encuentro en su casa un joven cuyos padres viven en mi parroquia; ya comenzaba a temer que no lo encontraría. Quiere a toda costa servirme de guía en esta parte de la colonia, que conoce en todos sus recovecos.*

*Detrás de un bosque y en un terreno retirado, se encuentran varias familias de Friburgo y de Vaud. Una valerosa mujer (Valette, de Chardonne, Vaud), que quedó viuda a su llegada, y está sola con cinco hijos, prosigue valerosamente su penosa tarea. "Lo que más falta nos hace, me dice, son las consolaciones religiosas". Un poco más lejos está una modesta cabaña, ocupada por su yerno (Rossat, Bonvillars). Este joven, animado por las mejores intenciones, padece desde largos meses de disentería, dolencia que ataca a todos los recién*

**KELLER**, August, 30 años; Lina, 23 años; Lina, 1 año. **Cantón APPENZEL**. Firmó contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1334 de 5 de octubre de 1896.

**KÄNEL**, Adolf, 31 años; Marie, 30 años; Rosa, 1 año. Firmó contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**LEUENBERGER**, Johann, 38 años; Marie, 40 años; Johann, 11 años; Marie, 10 años; Gottfried, 7 años; Alfred, 5 años; Jacob, 2 años; Friedrich, 1 año. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 362 de 21 de febrero de 1895.

**LANGENEGGER**, R., 37 años; **LANGENEGGER**, T., 32 años. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. Se retiraron de la colonia el 19 de noviembre de 1889. El Inspector General les quitó la hijuela.

**LAUBLI**, Alfred, 19 años; **EGLI**, Otto, 18 años (Se retiró de la colonia) **VOLFENBERGER**, 18 años (Se retiró de la colonia). **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas.

**MEDICO**, Louis, 41 años; **ZUMBRUNNER**, Pierre, 39 años; **HARDEGGER**, 27 años; **LEUHEN**, Ch., 21 años. Firmaron contrato en Ginebra el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia

**MÜLCHI**, Albrecht, 29 años; Rosina, 33 años; Mina, 7 años; Albrecht, 5 años; Bertha,



### **Matrimonio Seitz**

*Gentileza: Teodoro Schifferli*

2 ½ años; Emil, 1 ½ años; Emma, ½ año; **AFFOLTER**, Johann, 43 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1083 de 18 de agosto de 1896.

**MASSERA**, Emile, 39 años; Angeline, 37 años; Marie, 16 años; Emile, 2 años; Elise, 1 año; Charles, 34 años; **ANTOMAZZI**, Louis, 19 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 14 de enero de 1884. 74 hectáreas.

**MÜLLER**, Adolfo, 28 años. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 49 de 30 de enero de 1895. Se casó con la hija de **ROLOFF** del Salto.

**MINDER**, Heinrich, 25 años; Anna Marie,

*llegados. Un friburgués (Bovet), se aburre, y lo mismo su mujer; lamentan amargamente haber dejado el país.*

*El vecino Viande (friburgués también), orgulloso de su inmenso montón de trigo, me habla de su yerno y de su hija, masacrados hace de esto un año; estos desgraciados tenían también un despacho. En el camino encontramos, conduciendo una carreta tirada por bueyes, un colono de Vaud, quien me dice que abandonó su concesión, pero yo sé que le ha sido retirada. El quisiera que los suyos se ocupen de su regreso y me ruega que les hable en este sentido a mi vuelta. ¡Me guardaré mucho de hacerlo!*

*Hoy el calor es abrumador, y me hace sufrir cruelmente.*

*Nos acercamos a la ciudad; robles, de tronco enorme, están desparramados por la llanura amarillenta. Las siluetas de las casas se destacan*



**Pedro Seitz Staub**

Gentileza: Familia Schifferli Brupbacher

*en el fondo del paisaje. Hemos llegado.*

*Ercilla no es todavía sino un esbozo de ciudad; pero incluso en este estado embrionario, es tal su amenidad, que goza ya de cierta fama. Algo hay en ella que no puedo explicarme, que nos conmueve y nos deja encantados, si yo tuviera que establecerme en Chile, lo haría en Ercilla..*

*Un gran cuadrado, en el que permanecen todavía algunos troncos de árboles, está reservado para la plaza central. Alrededor de esta plaza se levantan casas, de las que varias están inconclusas. Aquí, la del señor Fellay (de Valais). Al frente la del señor Moorgat (belga). A la derecha, la armazón de la futura morada del señor Drouilly, Director general de las colonias. En el otro costado, pero hacia atrás, el encantador Hotel Suizo (propiedad del señor Wüllschleger) coronado con un escudo con la*

22 años; Ernst, 1 año; Andreas, 16 años; Jacob, 29 años; Friedrich, 20 años. **Cantón BERNA.** Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 92 hectáreas.

**MEIER**, Jacob F., 43 años; Bertha; 34 años; Marie, 7 años; Wilhelm, 6 años; Carl, 4 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 20 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**MEIER**, Rudolf, 41 años; Verena, 37 años; Rudolf, 5 años; Albert, 2 ½ años; Verena, 1 año. **Cantón ZURICH.** Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1911 de 15 de diciembre de 1900.

**MARTIN**, Heinrich, 37 años (Asesinado en Ercilla); Ernestina, 41 años; Victor, 11 años; Vincenz, 10 años; Hermann, 6 años; Pauline, 29 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. 214 de 28 de febrero de 1895.

**MICHELOD**, Francois Cyprien, 54 años; Marie, 48 años; Marie, 62 años, Eugenie, 14 años; Rosalie, 10 años; Charles, 9 años. **Cantón VALAIS.**

Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**MEIER**, Friedrich, 46 años; Barbara, 46 años; Johann, 15 años; Johann Caspar, 14 años; Barbara, 11 años; Margareth, 9 años. **Cantón ZURICH.** Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 378 de 28 de febrero de 1895.

**PAVERSE**, Serafín, 53 años; **VOISIN**,

Maurice, 32 años; **DONNET**, Josef, 20 años; **RIODET**, Camil, 18 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 92 hectáreas.

**PAVERSE**, Jean Louis, 62 años *Puede ser PARVERE o PARVESE*; Hervin, 19 años; Francois, 15 años; Alphonse, 21 años; Isabella, 24 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 92 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**RUBINK**, Claus, 29 años; **BENZ**, Verenne, 22 años; **WEISS**, Hermann, 27 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 599 de 2 de mayo de 1892.

**RITZ**, Ch., 32 años; Anna, 33 años; Adolfo, 7 años; Elise, 4 años; Caroline, 2 años; Eduard, 1 año. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1669 de 28 de noviembre de 1895.

**REUSSER**, Ch., 21 años; Marie Anne, 26 años; Christian, 5 años; Marie, 5 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**SPALINGER**, Ulrich, 34 años; Susanne, 36 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883.

Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**SCHNEIDER**, Melchior, 52 años (Murió en la colonia de Huequén); Martina, 30 años (Murió); Carolina, 13 años (Se retiró); Serafina, 11 años (Se retiró); Friedrich, 8 años (Murió); Alois, 4 años (Se retiró); Marie, 2 ½ años (Se retiró); Anton 1 año (Se retiró); **MÜLLER**, Catharina, 57 años (Se retiró); **KUMIN**,



**Sor Paz Seitz**

*Gentileza: Familia Schifferli Brupbacher*

*cruz federal.*

*Será más tarde el hotel de la estación.*

*El señor Fellay me acompaña a visitar a nuestros compatriotas que residen en la ciudad; primero a casa del señor Wüllschleger; luego, a ver diversas familias de la Suiza alemana, finalmente, a casa del intérprete de la colonia, señor Salvi, de Ginebra. Vamos juntos a la casa de los Moorgat, con el fin de ver a los dos hijos de Bovey (Friburgo), quien fue asesinado con su camarada Biolley.*

*Estos dos emigrantes, queridos y apreciados por todos, estaban empleados en calidad de*





**Matrimonio Ida Keller y Oscar Rojas**

*mecánico y maquinista. Un día se dirigían a su trabajo, pasaron cuatro bellacos (chilenos) a caballo, quienes lacearon a los dos obreros y los arrastraron al galope de sus caballos hasta que los dejaron muertos. .*

*Durante el juicio, el asesino declaró que había creído actuar bien al matar un gringo. Este pequeño detalle muestra hasta qué punto puede llegar en Chile el odio del pueblo contra los colonos."*

**Francois Grin**

*Nos compatriotes au Chili, Suisse 1887  
Las colonias suizas de la Araucanía,  
Chile 1987.*



Matthias, 52 años (Se retiró). **Cantón LUCERNA**. Firmaron contrato en Ginebra el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. **SCHNYDER**, en contrato

**SOMMER**, Johann, 40 años; Marianne, 34 años; Johann, 11 años; Jacob, 10 años; Gottlieb, 7 años; Friedrich, 6 años; Gottfried, 1 ½ año. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas.

**SIDLER**, Gustav, 40 años; Catharina, 48 años; Jacob, 13 ½ años; Friedrich, 10 años; Carl, 3 ½ años. **Cantón ZURICH**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 404 de 13 de marzo de 1896.

**SPIESS**, Isidor, 31 años; Crescentia, 32 años; Olga, 10 años; Oscar, 9 años; Isidor, 6 años; Hulda, 2 años; Leopold, 1 año; **DEMEY**, Josef, 15 años (ó **JENNY**). **Cantón SAINT GALLEN**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. Título definitivo 25 de noviembre de 1890.

**STAUBER**, Einrich, 33 años (Se retiró); Maria, 30 años (Se retiró) **FROMMENVYLER**, 46 años (Se retiró). Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas.

**SAVIOZ**, Pierre, 38 años (Asesinado el 15 de agosto de 1887); Marie, 28 años; Marie Clementine, 2 ½ año; Marie Louise, ½ año. Firmaron contrato el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**SPALINGER**, Jacob, 33 años; Carolina, 39 años; Bertha, 10 años; Emma, 6 años; Jacob, 2 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de

diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**SCHAUB**, Johann Jacob, 50 años; Carolina, 44 años; Jeannette, 4 años; Johann Jacob, 2 años. **Cantón BÂLE**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 375 de 27 de febrero de 1895.

**SECHAUD**, Alfred, 25 años; **BOVET**, Heinrich, 26 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. Título definitivo Dcto. N° 1915 de 15 de diciembre de 1900.

**SIEBER**, Juan, 29 años (Se retiró de la colonia); Su mujer, 28 años (Murió en la colonia de Huequén). Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**THONNEY**, Charles, 24 años; Julie, 18 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**SCHERER**, Johann, 34 años; Barbara, 31 años; Marie, 8 años; Gustav, 2 años; **NET ó NEF**, Georg, 21 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883.

Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. *Alemanes según contrato y consignados como suizos en el Registro de la Inspección General de Colonización.*

**VOISIN**, Ignace, 18 años; **CRETTON**, Serafín, 19 años; **ROSSIER**, Louis, 17 años. **Cantón VALAIS**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**VIANDE**, Johann August, 54 años; Marie, 36 años; Helene, 22 años; Augustine, 20 años; Aug. Julie, 15 años; Ernestina, ¼ año. **Cantón VAUD**. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**WYSS**, André, 60 años; Elisabeth, 55 años (Murió en Victoria el 22 de agosto de 1890); Friederich, 29 años; Elisabeth, 25 años; Verena, 23 años; Elisa, 13 años; Maria, 4 años; Paul, 2 años; **GUDEL**, Emmanuel, 28 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 74 hectáreas.

**WEBER**, Fr. Louis, 28 años; Wilhelmine, 23 años; **HEMPEL**, Theodor, 19 años (Se retiró de la colonia). **Originarios de SAXON**. Firmaron contrato el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 56 hectáreas. El Inspector general le quitó la hijuela con nota al director de 7 de julio de 1890. Se retira de la colonia el 19 de noviembre de 1889.

**WULLSCHLEGER**, F., 38 años; Agustina, 27 años. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**WALTHER**, Christian, 34 años; Elise, 27 años; Anna, 2 ½ años; Marie, ¾ año. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas.

**ZINSMEIER**, Alphonse, 33 años; Catharina, 34 años. Firmaron contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1078 de 10 de agosto de 1900. *Alemanes, según contrato y consignados como suizos en el registro del Inspector General de Colonización.*

**ZBINDEN**, Ch., 35 años; Marguerite, 33



años (Murió en Ercilla); Chretien, 11 ½ años; Marie, 10 ½ años; Emil, 10 años; Alfred, 8 ½ años; Hermann, 7 años; Rodolf, 3 años; Friedrich, 1 año; Marguerite, ¼ año; Bertha, ¼ año. Firmó contrato en GINEBRA, el 19 de diciembre de 1883. Vapor **PATAGONIA**, 28 de enero de 1884. Título definitivo Dcto. 495 de 19 de junio de 1897. *Con ellos hay un José Zabala de 29 años que se retiró de la colonia en abril de 1886.*

**VALLETTE**, Victor, 52 años (Murió en Ercilla); Jules, 16 ½ años; Marius, 15 ½ años; Paul, 14 años; Charles, 11 años; Julie, 51 años; Henriette, 21 años (Se casó con Charles ROSSAT); Maria, 18 años; Jeanne, 5 ½ años; **CARMINE**, Etienne, 19 años (Se retiró de la colonia); **ROSSAT**, Charles, 22 años (Se retiró de la colonia el 6 de julio de 1888). Vapor **COTOPAXI**, 01 de diciembre de 1884. 140 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°767 de 12 de junio de 1900. A Carmine se le concedió otra hijuela en Lautaro. A Rossat se le concedió otra hijuela en Lautaro.

**KÖLLER**, Conrad, 57 años (Murió en Ercilla el 25 de julio de 1888); Marie, 50 años **Cantón APPENZELL**. Firma contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 476 de 18 de marzo de 1896. Rechazó hijuela en Quillem para estar cerca de su hijo en Ercilla.

**KAESERMANN**, Jean, 45 años; Marie, 41 años; J. Albert, 4 meses; **FUSCHER**, Rosine, 32 años (Se retiró de la colonia); Anna, 11 años; **EMMENEGER**, Joseph, 60 años; **FRIEDLI**, Paul, 27 años; **ÖBERLIN**, Anna, 38 años. Firmaron contrato en SAN SEBASTIAN, el 3 de abril de 1885. Vapor **PATAGONIA**, 03 de junio de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N°459 de 17 de marzo de 1896. **EMMENEGER** obtuvo título definitivo Dcto. N° 830 de 30 de julio de 1898.

**BOVET**, Jules, 37 años. Vapor **VALPARAISO**, 20 de mayo de 1885. Fue

# EL COLONO

Año I ANCOL, ENERO 24 DE 1885 P. 111. 13

**GRAN FABRICA**  
De bebidas gaseosas y de jarabes  
**DE HAINSVORTH I SALDES**

ANGOL TILES-ALBOS

Estimada señora: Este jarabe es un remedio seguro para el resaca, la indigestión, el dolor de cabeza, etc. Es muy útil en los casos de fiebre, de dolor de muelas, de dolor de oídos, etc. Es muy útil en los casos de dolor de muelas, de dolor de oídos, etc. Es muy útil en los casos de dolor de muelas, de dolor de oídos, etc.

Elaborado en Valparaíso, Chile, el 24 de Enero de 1885.

**AROLD RIED**  
Farmacia y Químico.

Botica i Drogueria Inglesa  
REPARADA POR SUYTER, 2008  
CALLE CAUPELON, N.º 40 I 50  
— 18 —  
Alejandro Bunster

EN VENTA  
Se vende un caballo de raza pura, de color negro, de 15 años, muy fuerte y rápido. Se vende un caballo de raza pura, de color negro, de 15 años, muy fuerte y rápido.

Ojo a este aviso  
Se vende un caballo de raza pura, de color negro, de 15 años, muy fuerte y rápido.

**Compañía de Seguros**  
Contra incendios  
**LONDON & PROVINCIAL**

AGENTE  
Juan Pooley,  
Avenida del Comercio.

**FUNDICION DE ANCOL**

El que suscribe se encarga de fabricar i refaccionar  
MOLINOS, BARRILES,  
SERRAS, Y LAMPAS,  
MAQUINAS DE ARRIAR,  
TIELLACOLAS,  
ARRANCAPIEDRAS, BOMBAS,  
ASADOS, SAUTRES.

**Periódico de la época: El Colono**  
**Angol 1883**  
*Gentileza: Pamela Muñoz*

asesinado en Ercilla el 17 de enero de 1886.

**BIRRER**, José, 28 años; Bertha, 28 años; Jacob, 4 años. Firmó contrato en BASEL el 18 de agosto de 1885. Vapor GALICIA, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas.

**BLANC**, Louis, 35 años; Fanny, 41 años; Henri, 11 años; Anna, 9 años; Lina, 7 años; Lea, 2 años. Firmaron contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas más 20 hectáreas. Título definitivo Dcto. 1531 de 21 de noviembre de 1895.

**MOREL**, Marc, 30 años; Dorette, 36 años; Maria, 9 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. Se retiraron de la colonia en setiembre de 1886 a Concepción.

**VACHET**, Paul, 48 años; Catherine, 25 años; Fanny, 15 años; Pauline, 11 ½ años; Louis, 4 años; Emilie, 2 años; Leonie, 1 año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas.

**MARTHY**, Carlos, 29 años. **COLONO LIBRE**. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de marzo de 1886.

**BORNAND**, Gustave, 46 años; Elise, 46 años; Ch. August, 18 años; Samuel, 16 años; Justine, 10 años; Armand, 9 años; Rosa, 7 años; Maurice, 2 ½ años; **CAMPICHE**, P. Eduard, 23 años (Se retiró de la colonia). Firmaron contrato en **BALE**, el 01 de febrero de 1886. Vapor **MAGELLAN**, 20 de marzo de 1886. 100 hectáreas. Habiéndose retirado **CAMPICHE**, le corresponde a **BORNAND** 80 hectáreas. **BORNAND** y familia se retiraron de la colonia el 18 de noviembre de 1890.

**NICOD**, Felipe, 44 años (20 hectáreas); **SALVI**, Bautista, 26 años (40 hectáreas); **SCHULTESS**, Jules, 22 años (No ha ido a la colonia); **FROIDEVAUX**, Emil, 43 años (No ha ido a la colonia). **COLONOS LIBRES**. Vapor **MAGELLAN**, 20 de marzo de 1886. Bautista **SALVI** se retiró de la colonia. Se casó con la hija de **MASSERA**

**SEITZ**, Johann, 45 años; Barbara, 45 años; Johann, 15 años; Gehbard, 14 años; Maria, 13 años; Robert, 11 años; Baptist, 10 años; Johanna, 6 años; Barbara, 4 años; Ida, 2 ½ años. Vapor **COTOPAXI**, 5 de octubre de 1886. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1694 de 29 de noviembre de 1895.

**PORTMANN**, Antón, 28 años (Murió en Victoria); **VETTIGER**, Federico, 46 años (Se retiró a Santiago el 8 de octubre de 1886); **SCHELLING**, Jacob, 35 años (Se retiró a Santiago el 8 de octubre de 1886). Vapor **COTOPAXI**, 5 de octubre de 1886.

**MARTINOTTI**, Juan, 32 años; Marianna, 25 años; Oreste, 11 años; Anibal, 8 años. Vapor **SORATA**, 30 de octubre de 1886. No ha ido a la colonia i se retiró a Santiago 2 de noviembre de 1886.

**SANGROUBER**, Luis, 41 años; Elisa, 35 años; Emilie, 5 años; **DERIAZ**, Armand, 24 años (Se separó de la familia y murió en Victoria); **BULLE**, Alfredo, 35 años (Se retiró de la colonia); **GRIMM**, Andres, 37 años (Murió en 1893); **CONTESSÉ**, Emma, 19 años (Murió en 1893); **LECOUTRE**, Susana, 19 años (Se separó de la familia); **GROBET**, Emilie, 20 años. (Se fue a Galvarino). Vapor **COTOPAXI**, 21 de enero de 1887. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1395 de 11 de diciembre de 1901, 100 hectáreas.

**ELLIKER**, Robert, 22 años; Elisabeth, 24 años; **LANDIS**, Emma, 54 años; Ida, 21 años (Murió en Ercilla el 31 de septiembre de 1889). Vapor **ACONCAGUA**, 12 de octubre de 1887. 40 hectáreas. Se retiran de la colonia el 31 de mayo de 1890. Se le entregó otra vez su hijuela el 14 de noviembre de 1890. Título definitivo Dcto. N° 454 de 13 de marzo de 1896.

**DEVAUD**, Constant, 52 años; Esther, 18 años; Charles, 12 ½ años. **COLONOS LIBRES**. Vapor **GALICIA**, 11 de octubre de 1887. Se agregó a su marido en Ercilla.

**LÜTHI**, Ulrico, 25 años; Lina, 21 años; **KAUER**, Johann, 24 años; Anna, 64 años; **ZELLER**, Lina, 20 años. Vapor **SORATA**, 14 de octubre de 1888. 60 hectáreas.

**GEISSBÜHLER**, Jac., 39 años; Rosette, 37 años; Emma, 11 ½ años; Friedrich, 7 ¼ años; Rosa, 6 años; Jacob, 5 años; Lina, 2 años; Marie, 1 año. Vapor **SORATA**, 14 de octubre de 1888. 40 hectáreas. Título Dcto. N° 1652 de 13 de diciembre de 1896.

**PITTET**, Rodolfo, 42 años; Sofia, 50 años; Alice, 9 años; Eduardo, 8 años; **CELLSE**, Robert, 33 años; Marie, 2 años. Vapor **SORATA**, 14 de octubre de 1888. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1350 de 14 de diciembre de 1897. Cancela gravamen hipotecario Dcto. 1205/551 de 13 de noviembre de 1918.



## Diario El Colono de Angol

18 de marzo de 1886

Una persona imparcial i elevado criterio que llegó ayer después de haber recorrido últimamente el interior del territorio nos comunica las siguientes noticias:

Que las cosechas están ya casi del todo terminadas en la zona comprendida entre el río Quillem i la parte norte del territorio; pudiendo asegurarse que el rendimiento del trigo, en este año, ha sido superior al de los años anteriores, particularmente en los terrenos que se remataron en diciembre i en las inmediaciones de Traiguén. La proporción media la calculan en quince por cada hectolitro de trigo sembrado, i ha habido individuos que en siembras de alguna consideración han obtenido hasta un cuarenta por uno.

Las colonias que hai en Galvarino, Temuco, Quino i Quillem, que son los únicos pueblos que ha visitado el sujeto que nos comunica estos datos, están perfectamente instaladas i los colonos mui contentos por la calidad del terreno en el que se les ha colocado. En Galvarino, sobre todo, los colonos allí establecidos harán de aquellos campos uno de los lugares más hermosos de la frontera. Aseados, económicos i trabajadores, son cualidades que distinguen a la

generalidad de los que ocupan aquellos campos.

Dice que por hoy se puede asegurar que la tranquilidad en la frontera es completa, i su seguridad deja mui poco o casi nada que desear. Los jefes de plaza persiguen sin descanso a los vagos, viciosos i a los peones de malos antecedentes.

Siguiendo el orden que se ha establecido asegura dicho señor, que en poco tiempo más habrá completa confianza en la seguridad de nuestros campos.

En cuanto a las poblaciones del interior, progresan día a día. Temuco i Nueva Imperial, a orillas del Cautín, cuentan con vecinos animosos i emprendedores.

Pronto se establecerán hasta Carahue vaporcitos que conducirán mercaderías para el comercio desde Valdivia hasta el punto indicado.

Traiguén es ya una gran población, i al paso rápido que marcha, será pronto rival de Angol.

La creación de las nuevas provincias de Malleco i Cautín es una necesidad cada día más urgente; la inmensa estención del territorio así lo exige, i con ello se operará una transformación completa en la frontera.

# CONTULMO

*“Me habría gustado visitar la colonia de Contulmo, pero se debió posponer esta visita para una próxima vez ya que los caminos están muy malos y eso dificulta el acceso.*

*La colonia está integrada por 200 personas entre los cuales hay algunos suizos.”*

**Ulrich Zürcher** - Cónsul suizo  
Informe segunda visita a las colonias,  
febrero 1886  
Archivo Embajada Suiza en Chile.  
Traducción de Alexander Schürch



## Relación de colonos establecidos en Contulmo

**GUGGISBERG**, Jacob, 28 años; Elisa, 30 años; Rudolf, 6 años; Elise, 4 años; Emma, 3 ½ años; Marie, 1 ½ año; Lina, ½ año. Firmó contrato en GINEBRA, el 14 de febrero de 1884. Vapor **COTOPAXI**, 23 de marzo de 1884. 56 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**HEUBI**, Rodolfo, 40 años; Rosina, 33 años; Emilio, 11 años; Emma, 7 años; Maria, 6 años; Albertina, 2 ½ años. Vapor **COTOPAXI**, 23 de marzo de 1884. 56 hectáreas.

**MARINGER**, Johann, 42 años; Rosina, 33 años; Emilio, 11 años; Elisa, 10 años; Emma, 7 años; Emilia, 36 años; Elisabeth, 18 años; Johann, 8 años; Marie, 5 años; Elisabeth, 4 años; Mathias, ¾ año; Jacob, 1 ¾ año. Firmó contrato en GINEBRA, el 14 de febrero de 1884. Vapor **COTOPAXI**, 23 de marzo de 1884. 38 hectáreas. Rosina, Emilio, Elisa y Emma no figuran en el contrato.



REPUBLIC CHILE  
Generalagentur für Kolonisation.

Jahr 1884-1885.

**VERTRAG**

N°                     

Personen 2 1/2

Familie Gottlieb Dattwyler, Ehefrau Sophie, Söhne August, Louis, Johann, Fritz

*(62)*

Benjamin Dávila-Larrazain,

Generalagent für Kolonisation, im Namen und in Vertretung der Regierung von Chile,  
und

der Unterzeichnete, freiwilliger Auswanderer aus seinem Vaterlande,  
haben folgende Uebereinkunft geschlossen:

Herr DAVILA-LARRAZAIN verpflichtet sich:

1. Dem Auswanderer die Summe von Fr. 500 vorzustrecken, um den Preis der Reise bis nach Chile für ihn und seine Familie zu ergänzen;
2. demselben **unentgeltlich** eine Konzession von 40 Hektaren in den Gebieten der südlichen Kolonien von Chile zu erteilen;
3. ihn und seine Effekten landen zu lassen, ihn am Landungsplatze zu logiren, ihn an den Ort seiner Bestimmung zu befördern und während der erforderlichen Zeit bis zu dem Augenblicke, in welchem er in den Besitz seines Loses gesetzt sein wird, zu logiren, **Alles unentgeltlich**;
4. ihm während zweier Jahre **unentgeltlichen** ärztlichen Beistand zu verschaffen;
5. ihm während der Zeit von seiner Ausschiffung bis zum Empfange seiner Konzession einen Betrag von 20 Cents = 1 Franken täglich für jede mannbare Person, zum Unterhalte seiner Familie vorzustrecken;

6. ihm während eines Jahres, unter der Form einer monatlichen Pension von fünfzehn Piaster = 75 Franken eine Totalsumme von hundertundachtzig Piaster = 900 Franken vorzustrecken;
7. ihm ein Paar Ochsen, dreihundert Bretter (oder eine Kuh und zweihundert Bretter), 40 Kilogramm Nägel und eine Sammlung von Sämereien, Alles zum laufenden Preise berechnet, zu liefern.

Der unterzeichnete Auswanderer verpflichtet sich:

8. sich mit seiner Familie wenigstens während fünf Jahren auf der ihm zugewiesenen Konzession niederzulassen und sich daselbst dem Landbau zu widmen;
9. alle ihm vorgestreckten Summen, in Geld oder Geldeswert, von welchen die Artikel 1, 5, 6 und 7 handeln, ohne Zins zurückzahlen. Die Verfallzeit läuft in acht Jahren, vom Ende des dritten Jahres an gerechnet, ab;
10. die von der Regierung zum Besten der Ordnung in den Kolonien erlassenen Verordnungen zu beobachten und die Tiere und Gegenstände, die ihm geliehen worden, weder zu vermieten noch zu verkaufen bis zu dem Tage, an welchem er ihren Wert ersetzt haben wird.

Der Tytel eines Eigentümers wird dem Kolonisten gegeben, sobald er ein Wohnhaus vollendet und wenigstens vier Hektaren Land in guten Kulturstand gebracht haben wird. Jedenfalls ist ihm verboten, seine Konzession vor Ablauf des fünften Jahres zu verkaufen oder zu verpfänden. Nach dieser Frist wird er es tun können, entweder durch Rückzahlung der vorgestreckten Summen an die Regierung oder durch Abgabe einer Hypothek an dieselbe für den noch schuldigen Betrag.

Wenn nach Ablauf von vier Jahren, vom Tage an gerechnet wo ihm das Land übergeben worden, der Kolonist die oben angegebenen Arbeiten nicht ausgeführt haben sollte, so würde er jedes Recht auf die Konzession verlieren und die Regierung von Chile würde darüber zu Gunsten eines Andern verfügen können, nachdem sie durch einen Sachverständigen die vollbrachten Arbeiten hat schätzen lassen, die dann von den von der Regierung gewährten Vorschüssen, von denen in den Artikeln 1, 5, 6, 7 die Rede ist, abgezogen werden. Wenn der Kolonist mit der Schätzung des Sachverständigen nicht einverstanden wäre, so würde er einen zweiten Solchen von sich aus wählen und diese Beiden würden im Falle zwiespaltiger Ansicht ermächtigt sein, einen Dritten zu ernennen.

Zu Urkunde dessen und mit der Erklärung, aus vollem freiem Willen zu handeln, haben alle Beide unterzeichnet:

*B. Dávila Larrazain*

*Gottlieb Dattwyler et Familie*

**Documentos emitidos por, el entonces Agente  
General de Colonización, don Benjamín Dávila  
Larrazain y colonos de Licura**

## LICURA

*“Proseguimos nuestra excursión. Desde el punto en que nos hallamos, la mirada domina la llanura circundante. Mi compañero (Gros)\* me señala la situación de las colonias. Detrás de nosotros, las colinas de Quechereguas; a nuestra derecha, las llanuras de Quino; a lo lejos, las montañas azulinas y boscosas de Adencul y Victoria.*

*Aunque nuestro andar sea rápido, me parece que no cambiamos de posición en la llanura inmensa, denudada y amarillenta. Abandonamos el camino que se alarga hasta perderse de vista, y tomamos hacia la izquierda. Al cabo de unos diez minutos divisamos, a nuestra derecha, algunas viviendas habitadas por colonos franceses.*

*A pocos centenares de metros de allí, distinguimos, en el lindero del bosque, a la orilla de un río, dos o tres chozas. Perros furiosos nos salen al encuentro. Sus ladridos hacen salir un hombre de edad; es el tío Michelot, de Ginebra, que ha venido con su mujer a reunirse con su hijo instalado aquí como colono. El hijo está en el campo, lo hacen llamar; Pocos instantes después, llega un joven de rostro abierto y expresivo. Llegó hace dos años, y se casó con la hija de un colono de las cercanías, se instaló, luego hizo llamar a sus ancianos padres. El solo mantiene toda esta gente.*

*“Su llegada va a darles una gran alegría a nuestros vecinos, me dicen, pues cuentan con usted para el bautizo de su hijo menor”. Voy enseguida a visitar a esta familia. Un foso marca el límite de las dos propiedades.*

*Esta gente es oriunda de Argovia, de apellido Dättwyler. El marido es zapatero de oficio. En espera de su llegada, converso con la joven esposa, quien me habla de la gran alegría que tendrán todos con el bautizo de su bebé. Me confiesa que los comienzos han sido muy penosos.” Yo era camarera, en la ciudad, me cuenta; hemos sufrido mucho, yo y mis hijos, en los primeros días de nuestra instalación”. Esta familia está muy lejos de nadar en la abundancia, la cabaña es más que modesta. El señor Dättwyler es un hombre todavía joven, su conversación me interesa muchísimo*

*Con objeto de pasar el mayor tiempo posible en compañía de toda la gente, decidimos convidar a los vecinos y tener una reunión en común.*

*Entre los vecinos que han acudido se encuentran naturales de Vaud, Lucerna, etc. Todos aseguran que están muy satisfechos.*

*“Los días más difíciles, me dice uno de los presentes, son los de llegada. Es un error traernos directamente a la colonia; mejor sería, para los niños sobre todo, hacer algunas paradas. ¡Figúrese usted lo que significa llegar a su*





concesión con niños pequeños! Apenas sí le muestran a uno el terreno que le está destinado. Allí queda usted plantado, y ¡arreglárselas como pueda!”

*Algunos minutos después, el señor Michelot, Dättwyler y yo galopábamos a campo traviesa.*

*Pronto divisamos casas al fondo de una hondonada. Nos dirigimos en derechura a la casa de Würstling, de Lörrach, cerca de Basilea. Una pequeña máquina trilladora, herramientas agrícolas europeas, son los indicios de cierta holgura. Somos acogidos con la más franca cordialidad.*

*Al cabo de cortos instantes estoy ya convencido de que es un colono emprendedor y activo. Nos expone el reglamento de la escuela proyectada por las gentes de Quino, Tricauco y Licura. Con objeto de remediar la falta de instrucción de que padecen los niños, esos señores van a crear una escuela dividiendo los gastos*

*Esos mismos colonos están en vías de fundar una cooperativa de consumo. Si se piensa en el precio exorbitante de los productos, hay que felicitarlos por su espíritu de iniciativa.*

*Un poco más lejos, se divisa la vivienda del señor Schurter, de Unterstrass, Zurich, cuya familia se compone de seis niños de corta edad.*

*Me queda todavía un colono por visitar, a cierta distancia de aquí: Joray. De Moutier-Grandval ¡Qué sorpresa la mía al ver, a mi llegada, la fuerte armazón de una casa grande, con la techumbre coronada con un enorme ramo de flores, según la costumbre de nuestras aldeas!*

*Esta familia es, sin discusión, la mejor equipada que he visto hoy día.*

*Presumo que el señor Joray no ha llegado sin recursos pecuniarios, pues me habla de su proyecto de comprar los terrenos fiscales vecinos.”*

**Francois Grin**

*Nos compatriotes au Chili, 1887  
Las colonias suizas de la araucanía  
Chile 1987*

## Relación de colonos establecidos en Licura

**BAUMANN**, G., 44 años; Anna, 37 años; Heinrich, 10 años; Berta, 9 años; Ida, 4 años; Wilhelm, ¼ año. Vapor **ACONCAGUA**, 21 de diciembre de 1884. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 3377 de 15 de septiembre de 1890.

**KÖCHLIN**, Pedro, 28 años (*El nombre podría ser Teodoro*) ; Maria, 32 años. Vapor **ACONCAGUA**, 21 de diciembre de 1884. 40 hectáreas. Título definitivo de 15 de septiembre de 1890.

**OFFENHAUSER**, Fritz, 48 años; Marguerite, 44 años; Louise, 21 años; Marguerite, 19 años;

Carolina, 14 años; Friedrich, 13 años; Elise, 11 ½ años; Henri, 10 años; Rose, 9 años. Firmó contrato el 21 de noviembre de 1884. Vapor **MAGELLAN**, 29 de diciembre de 1884. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 925 de 12 de septiembre de 1898.

**DÄETWYLER**, Théophile, 38 años; Louise, 31 años; Théophile, 3 años; Flora, 2 años. **Cantón AARGAU**. Vapor **MAGELLAN**, 29 de diciembre de 1884. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 157 de 2 de marzo de 1893. *Firma contrato Gottlieb Dättwyler.*

**MICHELLOD**, Pierre, 60 años; Rose, 50 años; Ernest, 25 años; **BÉBOUD**, Henri, 22 años. **Cantón GINEBRA**. Vapor **MAGELLAN**, 29 de diciembre de 1884. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 59 de 26 de enero de 1891. *Consignados como franceses en el libro de registro del Inspector General de Colonización.*

**ZUMSTEIN**, Joseph, 34 años; Sophie, 31 años; Sophie, 4 años; Frieda, 3 años; Max, 2 años;

Ernst, ½ año. **Cantón AARGAU. Comuna MELLIKON.** Firmó contrato el 13 de noviembre de 1884. Vapor **BRITANNIA**, 16 de enero de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 234 de 2 de marzo de 1893.

**BUCHER**, Rudolf, 35 años; Anna, 30 años; Rudolf, 12 ½ años; Johann, 11 ½ años; Anna, 3 años; Arnold, ½ año. **Cantón ZURICH. Comuna NIEDERWENINGEN.** Firmó contrato el 5 de diciembre de 1884. Vapor **BRITANNIA**, 16 de enero de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 228 de 2 de marzo de 1893. Se le han concedido 80 hectáreas. 40 para sí i 40 para sus dos hijos Rodolfo Segundo i Juan.

**WEIBEL**, Josef, 46 años; Marie, 42 años; Otto, 16 años; Amalia, 13 años; August, 11 años; Carolina, 8 años; Joséphine, 4 años; A. 1 ½ año; Josef, ¾ año; **ROHNER**, Josef, 45 años. **Cantón AARGAU. Comuna ENDINGEN.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 5 de diciembre de 1884. Vapor **BRITANNIA**, 16 de enero de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 181 de 2 de marzo de 1893.

**SCHLAPFER**, Franz, 37 años; Helene, 37 años; Franz, 11 ½ años; Lukas, 9 ½ años; Josephine, 2 ¾ años; Clemens, 1 ¾ año. **Cantón ZUG. Comuna BAAR.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 18 de diciembre de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 25 de enero de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**FELDER**, Antón, 38 años; Ana Maria, 28 años; Maria, 7 años. Firmó contrato el 8 de diciembre de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 25 de enero de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 226 de 2 de marzo de 1893.

**PITTET**, Valérien, 54 años, Josephine, 39 años; Léontine, 11 años; Théophile, 7 años; Berthe, 1 año. **Cantón FRIBOURG. Comuna CHEIRY.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 18 de diciembre de 1884. Vapor **VALPARAISO**, 25 de enero de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 230 de 2 de

marzo de 1893.

**TORCHE**, Filiberto, 44 años; Fernando, 41 ½ años (Murió en 1888) **COLONOS LIBRES** Vapor **VALPARAISO**, 25 de enero de 1885. 40 hectáreas. Filiberto murió en el mes de marzo de 1890. *También se indica como fecha probable de fallecimiento el 6 de abril de 1890.*

**SCHNEIDER**, Daniel, 44 años; Elisabeth, 32 años, Marie, 9 años; Elise, 7 años; Daniel, 6 años; Lina, 8 meses (Gratis). **Comuna WALTERSWIL.** Vapor **GALICIA**, 22 de febrero de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo de 12 de noviembre de 1890. Elizabeth murió en Traiguén.

**POSECK**, Theodor, 50 años; Carolina, 47 años; Ernst, 15 años; Paul, 13 años; Federico, 13 años; Elisabeth, 6 años; Louise, ½ año; **LAURITAIN**, Jean, 26 años (Se retiró de la colonia). Firmó contrato en BORDEAUX, el 17 de enero de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de febrero de 1885. 100 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 146 de 2 de marzo de 1893. Se han tomado en consideración las 20 hectáreas para Federico. Se agregó un hijo Otto. *No se indica lugar de origen pero se consigna como suizo en el Registro del Inspector General de Colonización. El hijo Otto, sin embargo, aparece registrado como alemán.*





## QUINO

*“En vez de perder dos días yendo para allá (Galvarino)\* decidimos viajar de Traiguén a Quino en donde hay mejores caminos y que cruza una gran meseta. Allá me encontré con el señor Contreras que me estaba esperando con un desayuno. Este lugar me interesa porque poco tiempo atrás recibí una reclamación de 52 colonos al consulado suizo.*

*Solicité hablar con uno de ellos, a una hora de distancia de Quino vivía el señor Montandon que era muy ordenado y quien me dijo que no había a quien reclamar y que nadie escuchaba o atendía sus reclamos. También me enteré que las papas, el maíz y los porotos habían sido dañados por una fuerte helada y que aún no se podía estimar el nivel de los daños.*

*Es increíble que en el verano haya temperaturas tan altas y en el invierno tremendas heladas, porque lo mismo ocurrió el año pasado en Victoria.*

*También se ha construido en el trayecto de Traiguén a Quino puentes bien construidos que ayudan al tráfico.*

*La tierra aquí es blanda y sin piedras. Antiguamente las crecidas de los ríos eran muy*

*peligrosas pero con los puentes se puede cruzar sin riesgos.*

*Sin estos puentes hubo muchos colonos que pasaron muy malos ratos, especialmente cuando querían cruzar con bueyes. Ocurría que pasaban con los bueyes enjugados varios días tratando de pasar, o pasando sin bueyes perdiéndose estos en las intermediaciones.*

*Les encontré razón en las reclamaciones de los 52 colonos, pero muchas veces los reclamos eran hechos muy tarde y ya no había tiempo para responder. El señor Montandon me contó que por ahora no tenían mayores reclamos.*

*Quino no tenía muchos avances, tenía pequeños ranchos y chozas con techo de paja porque los colonos tenían la duda si el tren iba o no a pasar por ahí y no querían malgastar en un lugar donde el tren no pasaría.*

*Los suizos están deperdigados por el sector, el lugar es bonito, en una gran meseta y el campo aparenta ser ordenado.”*

**Ulrich Zürcher**

Cónsul suizo

Visita a las colonias, febrero 1886.

Archivo Embajada Suiza en Chile

## Relación de colonos establecidos en Quino

**BODEVIN**, Joseph, 43 años; Henriette, 35 años; Marie, 7 años. **Cantón FRIBOURG. Comuna RUEYRES-ST-LAURENT.** Vapor **GALICIA**, 22 de febrero de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo 1306 de 6 de octubre de 1903.

**SCHMID**, Samuel, 39 años; Lina, 28 años; Lina, 10 años; Samuel, 9 años; Ernst, 7 años; Marie, 5 años; Paul, 3 años; Pauline, 2 años. **Cantón BERNA. Comuna RUBIGEN.** Firmó contrato el 3 de enero de 1885. Vapor **ARAUCANIA**, 10 de marzo de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1161 de 20 de agosto de 1896. Cancelado por Dcto. N° 1810 de 14 de noviembre de 1907.

**MONTANDON**, Albert, 34 años; Lina, 32 años; Ida, 7 ½ años; Albert, 6 años; Emma, 4 años; Amélie, 2 años; **WIEDMER**, Jean, 23 años; **MARGOT**, Eugene, 22 años; Daniel, 24 años; **LÖRTOCHER**, Albert, 25 años. **Cantón VAUD. Comuna SAINTE-CROIX.** Firmó contrato en **BORDEAUX**, el 30 de enero de 1885. Vapor **ARAUCANIA**, 10 de marzo de 1885.

120 hectáreas. Título definitivo Dcto. 318 de 2 de marzo de 1893.

**RATHE**, Carlos, 53 años. Vapor **ARAUCANIA**, 10 de marzo de 1885.

**PAGNARD**, Jules Gustave, 46 años; Louise, 40 años; Louise Armandine, 19 años; Sophie Eugénie, 16 años; Laure Jeanne, 12 años; Martha Claire, 11 años; Paul, 10 años; George Edgard, 8 años; Hermence Matilde, 7 años; Rose Marguérite, 5 años. **Cantón BERNA. Comuna MOUTIER.** Firmó contrato en **BORDEAUX**, el 12 de enero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de

*“Unas cuantas casas de poca importancia, agrupadas en torno del antiguo cuartel, que ocupa hoy la oficina de Colonización, es todo lo que se ve en la aldea de Quino.*”

*El desarrollo de esta población ha sido detenido por la noticia de que la línea del ferrocarril ha sido trazada algunos kilómetros al Oriente. Quillen, mas afortunada que Quino, quedará a tres mil metros de la estación.*

*16 kilómetros separan a Quino de Quillen. Por el poniente, la colonia más inmediata es la de Traiguén, que dista de Quino 18 kilómetros.*

*El primer establecimiento de europeos a orillas del Quino data de 1884. En 1885 y en 1886 se agregó al grupo fundador otros dos nuevos, de suerte que la colonia contiene individuos de uno, dos y tres años de residencia. Comprendía por todo, 140 familias, con 588 personas de tres nacionalidades, - franceses, suizos y alemanes.*

*La sola circunstancia de encontrarse aquí colonos de tres años bastaba para hacerme comprender que la situación de las cosas sería mas satisfactoria que en Temuco y en Quillen.”*

*“El último año la cosecha ha sido favorable para el cultivo del trigo. La cosecha fue cinco veces superior a la de 1886, con un rendimiento de más de 30 x 1. En cambio, la extraordinaria sequedad del verano perjudicó a los cultivadores de papas, que obtuvieron, a penas, uno con otro, una cosecha de 4 x 1.”*

*“El suizo Weibl, de 1885, cosechó este año, 80 fanegas de trigo, 20 de papas, 30 de cebada y 3 de arvejas.*”

*Torche, suizo, llegó en febrero del 85. Su cosecha de este año ha sido de 43 fanegas de trigo, y recojerá unos 14 sacos de papas. Las heladas le destruyeron el maíz y los porotos, y afirma que, en 1886, sus perjuicios fueron*



mayores

*Debo mencionar, todavía, entre los colonos que me fueron presentados en Quino, al suizo F.Fuchs, que trabaja en sociedad con su suegro, establecido, como él, en la colonia desde noviembre de 1885. La cosecha de ambos ha sido, este año, de 180 fanegas de trigo y de 20 de cebada. Dice que la papa se le dio admirablemente en terreno preparado con abono, pero que los vecinos le han robado casi todo el producto. La sociedad de familia tiene una existencia de 4 bueyes, 4 vacas, 4 terneros, cuatro caballos y 20 chanchos."*

**Isidoro Errázuriz, Tres Razas**

Sala de Investigadores  
Biblioteca Nacional

*"No es fácil orientarse en una llanura en la que la mirada no descubre un solo punto de referencia. Por eso mi guía, Blatter, de Zurich, y yo, nos extraviamos por completo.*

*En el lindero de un bosque muy ralo, distinguimos algunas chozas de chilenos y de indios, cuyos perros nos persiguen. El indio al que nos dirigimos, nos señala con el dedo la dirección de Quino. Un tupido bosque, cuyo perfil se prolonga a través de la llanura, constituye el indicio cierto de que el río no está lejos. En efecto, pocos instantes después lo atravesamos*

*Detrás de la faja de árboles que nos cerraba la vista, divisamos lo que parecía ser un poblado: es Quino.*

*Me esperan en la casa de un colono que reside a dos kilómetros de aquí. Es de Argovia, de Mellikon, su apellido es Zumstein. Su casa nueva está casi terminada; domina los terrenos bajos por donde corre el río. A algunos pasos se levanta una pequeña cruz; la muerte, pues, ha visitado a esta familia. "No podría creer usted, me dice la madre derramando lágrimas, cuán doloroso es tener que cavar uno mismo la tumba de sus hijos. Jamás olvidaré los momentos crueles*

marzo de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 376 de 22 de marzo de 1893. En julio de 1890 llegó un hijo Gustavo de 27 años de edad, por el cual se le había reservado 20 hectáreas, a continuación al hijo Pablo se han concedido 20 hectáreas.

**PANTILLON**, Adolphe, 38 años; Adele, 27 años; Elise, 2 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885.

Título definitivo Dcto. N° 271 de 2 de marzo de 1893. *Aparecen registrados como suizos, pero como originarios de PRAZ que corresponde a la Haute Savoie, Francia.*

**BINDER**, Herman, 27 años (Se retiró a Concepción). Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885.

**MONNARD**, Charles, 55 años; Marie, 53 años; Louis Charles, 20 años. **Cantón VAUD. Comuna DAILLENS**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 60 hectáreas.

**KEYSNER**, Samuel, 39 años; Anna, 34 años; August, 9 años; Carl, 5 años; Friedrich, 3 años; Géorgine, 2 años. **Cantón VAUD. Comuna GRESSY**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron de la colonia el 24 de enero de 1886.

**REVILLARD**, Francois-Marie, 50 años; Etienne, 34 años; Jean- Louis, 17 años; Joseph, 19 años (Se retiró de la colonia); Marie, 28 años (Se retiró de la colonia). Firmó contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 80 hectáreas.

Inscritos como suizos sin indicación de lugar de origen.

**GOUGAIN**, Francois, 53 años; Marie, 40 años; Lucien, 17 años; Louis, 11 ½ años; **MOREL**, Marie Antoine, 34 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de



**Paseo en carreta Fundo Helvetia**

Gentileza: Familia Schifferli Coloma

1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo 25 de junio 1890.

Inscritos como suizos sin indicación del lugar de origen.

**LOMBARD**, Francois, 55 años; Antoinette, 57 años; Joseph, 20 años; Claude, 16 años; **BARBIER**, Joseph, 46 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 12 de febrero de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. 80 hectáreas. *Inscritos como suizos, sin indicación del lugar de origen.*

**REVENEZ**, Ambrosio; **REVENEZ**, Emil; **CHARLES**, Jules. **COLONOS LIBRES**. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885.

**SCHURTER**, Heinrich, 44 años; Sophie, 33 años; Heinrich, 11 ½ años; Rudolf, 10 ½ años; Oscar, 8 ½ años; Sophie, 6 ½ años; Ida, 4 ½

*por los que hemos pasado”.*

*Ladrones de ganado han logrado arrancar los postes del corral, desplegando en esta ocasión una audacia poco común. Desde entonces Zumstein se ha vuelto más prudente. Bajo un cobertizo está amarrada, pero a una pesada cadena, una hermosa vaca que me recuerda cierta raza de Suiza central.*

*Llegan los vecinos, lucerneses, berneses y otros, y, todos reunidos, platicamos hasta pasada la medianoche. Toda esta gente está contenta, pero también me dejan todos la impresión de ser trabajadores y sobrios.*

*Un friburgués de Chéry, apellidado Pittet, cuya concesión se encuentra río arriba, me habla largamente de su situación aquí en comparación con lo que era en Suiza. Su casa graciosamente*



**Suizas en Paseo Fundo Helvetia**

*rodeada por un bosquecillo, goza de una vista encantadora en el fondo del valle. Enormes robles se alzan muy derechos hasta alturas increíbles; algunos troncos yacen por el suelo, otros, negros y calcinados por el incendio, permanecen en pie.*

*Guiado por el señor Pittet, atravieso el Quino, cuyo lecho está obstruido por ramas que el río no ha podido arrastrar. El agua profunda alcanza el vientre de mi caballo que lucha contra la corriente dificultosamente. Todos los perros del vecindario nos persiguen.*

*Llegamos por fin a la casa de tres jóvenes de Ste.-Croix, asociados para la explotación de su concesión; son los señores Margot, Widmer y Jaccard.*

*¡Qué linda cosa es una sociedad de tres amigos, jóvenes de corazón y de años!*

*Comenzamos nuestra gira visitando algunos*

años; **THEULER**, Wilhelm, 21 años. Se quedó en Angol. **Cantón ZURICH.**

**UNTERSTRASSE.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 60 hectáreas.

**GAUTSCHI**, Rudolf, 41 años; Elise, 38 años; Albert, 9 años; Johann Rudolf, 7 ½ años; Friedrich, 6 años; Arnold, 4 años; Marie, 2 años. **Cantón AARGAU. Comuna REINACH.**

Firmó contrato en BORDEAUX, el 28 de febrero de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 20 de abril de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron a Concepción.

**JORAY**, Florian, 41 años; Julie, 40 años; Louis, 7 años; Julie, 6 años; Clara, 4 años; Fanny, 2 ½ años; Emma, 1 ½ años. **Cantón BERNA. Comuna BELPRAHON.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 13 de marzo de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 20 de abril de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 1411 de 01 de diciembre de 1893.

Originaires de *Neuchâtel* (Commune de) *Neuchâtel* (Pays) *Neuchâtel Suisse*

N°	Nom de famille	Prénoms	Âge de chacun	Sexe	1 <sup>er</sup> Prénoms	2 <sup>e</sup> Prénoms	3 <sup>e</sup> Prénoms	Places totales	Valeurs en argent	Valeurs en outils, linge, effets, etc.	Valeurs totales	OBSERVATIONS
1	<i>Rouge</i>	<i>Armand</i>	30	1					1500	1500	3000	
2	<i>id</i>	<i>Anna</i>	25	1								
3	<i>id</i>	<i>Léon</i>	4									
4	<i>id</i>	<i>Julia</i>	2									
5	<i>Pocillat</i>	<i>Arsène</i>	20	1								
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												
13												

Instructions pour remplir cette feuille. On ne doit rien écrire dans les lignes ou colonnes de *Nom*, *Places* et *Observations*. Le nom de famille doit être inscrit sur la deuxième colonne à gauche, sur la colonne suivante les prénoms, après, les âges de chaque membre de la famille. Dans la colonne *Valeurs en argent* on mettra en chiffres les sommes que l'on est assuré d'emporter, et dans la suivante la *valeur calculée* des effets, outils, linge etc.

### Nómina de Familia de colonos - Colonia Quino

**SCHIFFEL**, Gabriel, 30 años; Carolina, 30 años; François, 5 años; Louis, 4 años; Evangeline, 2 ½ años; Jeanne, 1 ½ años; Jean Paul, 31 años. **Cantón BERNA. Comuna BIENNE**. Firmó contrato en BALE, el 18 de agosto de 1885. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas. *El apellido aparece en otros documentos como Chiffelle o Schiffel indistintamente.*

**PEQUIGNOT**, Justin, 56 años; Eugénie, 48 años; Paul, 19 años; Anne, 17 años; Louis, 11 años (Asesinado en casa de Bocaz, Salto 11/07/1890); Anna, 7 años; **GRILLOT**, Julie, 7 años. *(No aparece en el contrato)*. Firmó contrato en BALE, el 18 de agosto de 1885. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 648 de 4 de mayo de 1896. *No se indica lugar de origen.*

*colonos de Vaud agrupados en el mismo lugar. Después de pasar el famoso puente de Quino, y de atravesar luego un bosque cuya sombra nos protege del sol, que hoy abrasa, llegamos al lugar mencionado. El zapatero Jaccard, que ha quedado viudo con siete hijos de corta edad, se casó con una chilena que desempeña muy bien, me dicen, el difícil papel que ella aceptó.*

*Un tal Garín, de Estoy (Vaud), me asegura que ha conseguido obtener leche de su vaca, a pesar de la ausencia del ternero.*

*En otro lugar encontramos diversas familias de las que una me llama la atención por lo harapientos que andan sus miembros; los hijos crecidos ya, llevan pantalones confeccionados con un agregado de remiendos, de variados colores, y que se sujetan unos con otros sólo por*





**Gavillas, Fundo Helvetia**

*Gentileza: Familia Schifferli Coloma*

*la fuerza de la costumbre; la madre y dos hijas mayores andan por el mismo estilo. La habitación en nada contrasta con lo demás. ¡Lo que es la pereza y la negligencia!*

*Pasamos la velada en casa de una viuda Montandon, de Neuchâtel, que tiene un hijo para bautizar. Su marido, uno de los mejores colonos, le ha sido arrebatado en circunstancias crueles. Felizmente el hermano de ella ha podido encargarse de la dirección de los negocios. Los vecinos, por su parte, ayudaron en la construcción de la nueva casa, que es una de las más bonitas de toda la colonia.*

*A la entrada de la ciudad de Quino reside un tal Schiffel, de Bienne, de oficio herrero. Lo encuentro muy bien instalado y con más trabajo del que puede realizar él y sus obreros. Su oficio es uno de los más lucrativos.*

*Me falta visitar a los Gingins de Eclépens*

**FUCHS**, Fritz, 27 años; Irene, 24 años; Berthe, 2 años. Firmó contrato en BALE, el 18 de agosto de 1885.

Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron de la colonia, residen en Imperial. *No se indica lugar de origen.*

**BEURET**, Charles Eduard, 50 años; Céline, 54 años; Edouard William, 19 años; Arnold, 17 años; Herman Gaston, 13 años; Pauline, 11 años; **PELTIER**, Alcide, 50 años. **Cantón BERNA Comuna BREULEUX**. Solicita admisión como colono el de julio de 1886.

Vapor **COTOPAXI**, 5 de octubre de 1886. 120 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 145 de 30 de enero de 1894.

**DONZE**, Onésime, 30 años; Anna, 25 años; Léon, 4 años; Julia, 2 años; **BOILLAT**, Arsene, 20 años. **Cantón BERNA. Comuna BREULEUX**. Solicitó admisión como colono el

27 de agosto de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 5 de octubre de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1735 de 29 de diciembre de 1896. Dcto. 59 de 10 de enero de 1935 cancela gravamen. A. BOILLAT no ha ido a la colonia (Santiago) 10/10/1886

**VOUGA**, Albert Henri, 38 años; Louise Ursine, 32 años; Albert, 11 ½ años; Oscar, 10 años; Jules, 9 años; Marius, 6 ½ años; Berthe, 4 ½ años; Hélène, 2 años; Amanda, 9 meses; **CALAME**, Léa, 22 años (6/10/1886 No ha ido a la colonia, Angol). **Cantón NEUCHATEL Comuna CORTAILLOD.**

Solicita admisión como colono el 5 de agosto de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 5 de octubre de 1886. 40 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 1589 de 22 de noviembre de 1895.

**DE LA HARPE**, Charles, 39 años; Augustine, 38 años; Ami, 14 años; Eugene, 11 ¾ años; Marie, 10 ½ años; Berthe, 9 ½ años; Hélène, 7 ¾ años; Charles, 6 ½ años; Lina, 2 ½ años; Henriette, 59 años. **Cantón VAUD. Comuna LAUSANNE.**

Solicita admisión como colono el 28 de julio de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 5 de octubre de 1886. 60 hectáreas.

**CHRISTINAT**, Frédéric, 37 años; Rose, 37 años. **Cantón VAUD. Comuna CHABREY.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 5 de noviembre de 1886. Vapor **GALICIA**, 28 de diciembre de 1886. 40 hectáreas.

**MATTHEY**, Abram Louis, 62 años; Lisette, 62 años; Henri, 33 años. **Cantón NEUCHATEL Comuna LE LOCLE.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 5 de noviembre de 1886. Vapor **GALICIA**, 28 de diciembre de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1242 de 21 de noviembre de 1893.

**JUAU**, Roberto, 21 años. **COLONO LIBRE.** Vapor **GALICIA**, 11 de octubre de 1887. Se agregó a **CHIFFELLE.**



**Molino Victoria de Ernesto Muller**

*(Vaud), en las orillas del Quino. Llegada hace poco esta familia muy numerosa, se ha construido provisionalmente un inmenso cobertizo, que se asemeja a una cantina, de esas que se ven en nuestras fiestas populares.*

*El corral está bien provisto. Luego de bautizar al bebé nacido en la colonia voy a visitar la propiedad. El señor Gingins espera cosechar pronto de trescientos a quinientos sacos de trigo. Hablamos del país; si él lo dejó, es, me dice, con el fin de arrancar a sus hijos de nuestras demasiado numerosas fiestas*

**Francois Grin**

*Nos compatriotes au Chili  
Las colonias suizas de la Araucanía.*





## QUILLEM

*Después de visitar Quino me dirigí a Quillem donde me encontré con un buen camino y llegué aproximadamente a las cinco de la tarde, solamente en dos sectores había algunas cuevas empinadas pero en el invierno tampoco tienen grandes dificultades para pasarlas.*

*Después de pasar un pequeño bosque llegamos a Quillem donde había unas 40 casas, algunas nuevas. Allí se encontraba el señor Fernández, director de la colonia.*

*Quillem tiene un asentamiento militar bastante grande para protección contra los indios.*

*A la mañana siguiente, 26 de febrero, visitamos en carruaje una colonia alemana pero no pudimos hablar con nadie, después visitamos la parcela de un indio cacique, de nombre Tripailas quién le preguntó al director de dónde yo venía y qué quería. El director le contestó que venía de Santiago y que venía solamente a visitar las colonias. El indio le indicó con los dedos y le dijo en español "este campo mío" y el director le contestó "sí, este campo tuyo".*

*Él nos mostró posteriormente la colonia suiza en camino hacia Lautaro, mientras tanto*

*llegaron diez mujeres indias que se habían acercado a ver el carruaje. Cada indio jefe había recibido 200 hectáreas de tierra para alimentar a los suyos. Este indio vive justo entre la colonia alemana y la suiza y aparentemente con bastante armonía.*

*Con el primer suizo que hablé es con el señor Boo, quién con lágrimas en los ojos, nos contó de la muerte de su hijo de 14 años, también contó que le habían dado para él 20 hectáreas. Por lo demás él estaba conforme.*

*El director aprovechó de darle algunas recomendaciones de agricultura; el vecino del señor Boo de nombre Seiler es inteligente y empeñoso, joven y con fuerza, ya tiene un pequeño galpón para su ganado al lado de su casa.*

*El señor Sauterel, Scherrer están con su situación conforme pero que había que trabajar muy duro."*

**U. Zürcher**

Cónsul suizo

Visita a las colonias, febrero de 1886.

Traducción de Alexander Schürch

## Relación de colonos establecidos en Quillem

**HITZ**, Felipe, 36 años (Murió en Victoria); Notburga, 38 años (Murió en Quillem); Berta, 13 años; August, 7 años; Lina, 4 años; Gustavo, 2 años; Josefina, 1 año. Vapor **COTOPAXI**, 22 de marzo de 1885. Título definitivo Dcto. N° 814 de 4 de agosto de 1898 y Dcto. N° 1153 de 21 de agosto de 1900. Cancela gravamen Dcto. 1692 de 30 de octubre de 1907.

**SCHNEEBERGER**, Jacob, 40 años; Anna, 33 años; Federico, 11 ½ años; Fernando, 6 ½ años; Elisa, 4 años; María, 2 años; Alfredo, ½ año; **SCHAERER**, Gottlieb, 20 años (Se retiró de la colonia). Vapor **ACONCAGUA**, 8 de abril de 1885. 60 hectáreas.

**SCHERER**, Baltasar, 44 años; María, 35 años; María, 11 años; Victoria, 11 años; Pedro, 10 años; Anna, 6 años; Elise, 4 años; Enrique, 2 ½ años. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 248 de 2 de marzo de 1893.

**ZIHLMANN**, Bern., 31 años; Sofía, 30 años; Catarina, 5 años; Sofía, ½ año; María, ½ año. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas.

**STRICKLER**, Gaspar, 27 años; Catarina, 27 años; Federico, 5 años. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1682 de 01 de diciembre de 1890. Dcto. 807 de 8 de marzo de 1934 cancela gravamen.

**GRAF**, Jacob, 32 años; Pauline, 37 años; Guillermo, 11 años; Pauline, 9 años; Willfried, 6 años; Berta, 4 años. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron de la colonia.



**Jacob Boo y Verena Stiegler**  
Gentileza: Eduardo Poo

*“El claro del bosque donde Schneeberger ha establecido su morada es bastante extenso. Las mas hermosas mieses vienen a recompensarlo de su duro trabajo. La familia es numerosa, los niños son todavía pequeños, pero el padre es animoso y alcanzará sin duda el éxito.*”

*La comarca en que estamos es particularmente fria. Las heladas son aquí tan frecuentes que es preciso sembrar varias veces las mismas cosas para conseguir una cosecha. Parece que las papas y los porotos son más sensibles a estas temperaturas bajas que el trigo o las arvejas. Cuando estos últimos se hielan, el desastre es completo.*

*El río Quillen serpentea en el fondo de un vallecito, oculto detrás del espeso velo de la selva.*



**Adolf Johann Boo, Fridolina Jager (Primera esposa) y Fridolina Boo Jager**  
Gentileza Eduardo Poo

*Hay claros en el bosque, lo que nos anuncia que pronto estaremos en una región habitada. Al salir del bosque, repentinamente aparece ante nuestros ojos la aglomeración de casitas que forman la ciudad de Quillen. Por todos lados se levantan los andamiajes de las casas en construcción; se amontonan los troncos de árboles, que son labrados a escuadra a pleno sol; todo esto es la prueba de que la nueva ciudad ha tomado impulso y que llegará a ser un centro importante.*

*Atravesamos, al paso de nuestros caballos, la larga y única calle perseguidos por una jauría de perros alborotados por nuestro paso. Los letreros de las tiendas llevan tanto nombres alemanes como chilenos; los alemanes se encuentran por doquier. Abundan los depósitos de licores. En el centro de esta larga calle hay*

**THEILER**, Enrique, 25 años; Lisette, 31 años. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 239 de 15 de febrero de 1885.

**AST**, Federico, 28 años; Maria, 33 años; **GEISLER**, Federico, 34 años. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 60 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**KOBELT**, Juan, 52 años; Elise, 40 años; Louise, 11 años; Wilhelmine, 1 año. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo n° 767 de 16 de junio de 1897. Cancelación gravamen hipotecario Dcto. N° 64/31 de 30 de enero de 1913.

**SAUTEREL**, Martin, 24 años; Elisa, 25 años; Adele, 3 años; Adolf, ¼ año; **STREIT**, Carl, 22 años (Se retiró de la colonia) 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 256 de 2 de marzo de 1893.

**HARTMANN**, Jacob, 23 años (Se retiró de la colonia); **ULMER**, Jacob, 28 años (Se retiró de la colonia); **HAURI**, Sigmund, 22 años. **COLONOS LIBRES**. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885.

**BOO**, Adolf, 43 años; Fridoline, 41 años; Ida, 15 años; Josef, 11 años; Juan, 10 años; Jacob, 7 años; Urban, 6 años; Maria, 5 años; Matilde, 1 ½ año; Fridolin, ¾ año. Vapor **GALICIA**, 2 de octubre de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 3683 de 01 de diciembre de 1890, 40 hectáreas y 20 a hijo José.

**BRUNNER**, Juan, 57 años; Madelaine, 32 años; Barbara, 25 años; Eduardo, 21 años; Carlos, 19 años; Gottfried, 15 años; Anna, 14 años. Vapor **GALICIA**, 28 de diciembre de 1886. 100 hectáreas. Título definitivo dcto. N° 1604 de 4 de diciembre de 1896, a la sucesión.

**BRIDEVAUX**, Eug., 48 años; Eugenia, 43 años; José, 15 años; María, 11 años; Luis, 10 años; Anna, 9 años; Paul, 2 ½ años. Vapor



**Adolf Johann Boo  
y María Ferrer (Segunda esposa)**  
Gentileza Eduardo Poo

**PATAGONIA**, 11 de enero de 1887. 60 hectáreas. Título definitivo dcto. N° 1022 de 2 de agosto de 1895.

**BRIDEVAUX**, Francisco, 50 años; Julia, 11 años; Aloina, 10 años; José, 53 años.

Vapor **PATAGONIA**, 11 de enero de 1887. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1046 de 2 de agosto de 1895.

**SCHUABS**, Carlos, 36 años; María, 39 años; Francois, 16 años; **ADDUART**, Luis, 26 años; **CHYPRE**, Eugenio (No ha llegado); **LUCAS**, Francois, 34 años; **DUPONT**, Luis (No ha llegado); **BESSON**, Maurice, 33 años; **JACQUET**, Gaspar.

Vapor **SORATA**, 18 de febrero de 1888. 140 hectáreas.

Se retiraron de la colonia en marzo de 1888.

una encrucijada.

*No sabiendo qué dirección tomar, vamos derecho al cuartel, donde reside el mayordomo (subdirector de esta colonia).*

*El cuartel de Quillen es un edificio alargado, que consta de sólo la planta baja, y cuya fachada está hermosada con una galería de madera. En el momento en que bajamos del caballo, llega un hombre que nos hace pasar a su oficina y con una amabilidad que agradezco, me muestra un plano detallado de todas las colonias que están bajo su jurisdicción.*

*"Están muy lejos de aquí las concesiones de los suizos, me dice, mejor sería que usted esperara hasta mañana" le agradezco, pero me interesa llegar antes del anochecer y pasar la velada con nuestros compatriotas. Le pido su opinión respecto de nuestros colonos." La mayoría está muy bien, me contesta; hay, sin embargo, uno o dos a los que voy a retirarles su concesión".*

*El sendero contornea una loma que avanza en el valle como un largo promontorio, y descubrimos un pequeño grupo de habitaciones encaramadas en una ladera. Unos niños pequeños, espantados con nuestra llegada, nos dicen que sus padres están ocupados en la siega. Son de Argovia, Boo de apellido. Esta gente está muy afligida, el hijo mayor, de doce años de edad, ha muerto no lejos de aquí a consecuencia de una caída de caballo.*

*Nos dirigimos a continuación a la casa del señor Theiler, donde debemos pernoctar, la joven mujer se alegra de que su hijo pueda ser bautizado. Voy a saludar a un friburgués llamado Sauterel y, más lejos, a otros colonos oriundos de St-Gall y de Lucerna. Los bautizos se harán en casa de Theiler, quien invita, por lo demás, a todos los vecinos. En espera de su llegada, recorro la concesión, que es excelente.*

*En el pequeño jardín veo una cruz. También*



*esta familia, pues, ha perdido un hijo. La mortalidad es grande entre los bebés venidos de Europa; cada casa, más o menos, tiene su pequeña tumba.*

*Nuestra reunión ha sido una verdadera fiesta; sólo muy tarde nos separamos. Me dicen que la tierra es excelente en toda la comarca; el suelo es tan rico, que todo se produce en profusión, pero la temperatura es glacial.*

*Los robos son menos numerosos aquí que en otras partes, y menos ahora que en un comienzo. Como no hay chilenos en el vecindario inmediato, resulta de ello una seguridad mayor. En cuanto a los indios, son excelentes vecinos, preferibles a muchos otros. Lo que hace falta aquí es la vida social; el aislamiento es tan completo como es posible imaginar: por eso los diarios que se reciben -cuando los reciben- son leídos con avidez.*

*La colonia de Quillen está llamada a padecer por mucho tiempo todavía de la falta de escuelas, en vista de que los emigrantes están muy dispersos. Las distancias son grandes, y los caminos, en el invierno sobre todo, casi intransitables.*

#### **Francois Grin**

*Nos compatriotes au Chili, Suisse, 1887  
Las colonias suizas de la Araucanía, Chile, 1987*

*“Al pie de una colina suave, y entre corpulentos árboles, resto de la selva tupida y frondosa hasta hace pocos años, aparece el grupo de habitaciones de madera de la aldea de Quillen a la vista del viajero que llega a ella por el Sur; atravesando el río sobre descalabrado y largo puente de tablones.*

*El antiguo cuartel es en Quillen, como en otras poblaciones de la Araucanía, cuyo desarrollo no ha tomado demasiado vuelo, el edificio más importante del lugar.”*

*“Había establecidas en Quillen, en la época*



#### **Carlota Vuillamy de Hauri**

*Gentileza: Rosemarie Delarze*

**GAY**, Cl. Francois, 63 años; Luisa, 54 años; Juan, 21 años; Josefina, 25 años. Vapor **COTOPAXI**, 4 de septiembre de 1888. Se retiraron de la colonia el 16 de abril de 1889.

**SCHMIDLIN**, Carlos, 23 años; Rosalia, 24 años; Catalina, 52 años; Amalia, 19 años.

Vapor N° 2624, 25 de julio de 1890. 38 hectáreas. Título definitivo Dcto. 10 23 de 2 de agosto de 1895.



de la visita de inspección de que estoy dando cuenta, 62 familias, con mas de 300 individuos. En su mayor parte, eran estas alemanas; 7 familias suizas estaban hijueladas en un grupo, y 4 francesas habían llegado en el curso del último verano. Los más antiguos colonos eran del otoño de 1885, de manera que la colonia contaba apenas dos años de existencia, y se encontraba en pleno periodo de crisis y de dificultades.

Luchaba a demás, con el inconveniente de que mui pocos de los que la componen son verdaderos agricultores. En los Estados de la oficina de Colonización, formados sobre la base de las declaraciones de los colonos, figuran en aquella categoría solamente 18 de los 62 dueños de hijuelas, y todavía, si se investigara con severidad, se llegaría a resultados más desconsoladores”.

“Debo dejar constancia de que, tanto en Quillem como en Temuco, se hace sentir mui vivamente la necesidad de poner a los colonos en posesión definitiva de sus deslindes. Hasta aquí, han trabajado con poca seguridad respecto de la extensión de sus hijuelas, porque las señales que se trazó en los árboles, en la época de la instalación, no constituyen líneas de demarcación mui seguras, y han desaparecido, además, en casi todas partes, por la acción natural del tiempo, o por obra de vecinos mal intencionados.”

“Como siempre, los más inútiles, los más inquietos, los más inhábiles, fueron los primeros en acudir al llamado del Inspector General. Al buen colono le duele interrumpir y abandonar su trabajo.

Los primeros que vimos pertenecían a un grupo enviado de Burdeos en el curso de este verano. Engañando, evidentemente a nuestros agentes, habían llegado sin blanca, pero abundando en quejas y denuncias. Además, la discordia había estallado entre ellos, y fue menester separarlos y dar pasaje para el Norte

a uno de ellos que no sabía nada de cosas de campo, para mantener la paz en la colmena.

Del grupo de las 7 familias suizas supe que el jefe de una de ellas resultó malo, pero ha prometido cambiar de conducta. Los otros seis recojieron, uno con otro, una primera cosecha de 30 fanegas de trigo, habiendo sido la mejor de 118. Las papas les rindieron poco.”

“La situación de la colonia de Quillen y las condiciones de la comarca en donde ha sido establecida, me parecieron excelentes.

Las hijuelas se hallan escalonadas, siguiendo el curso del Quillen y de sus modestos tributarios, en pequeños grupos poco distantes los unos de los otros. Si se continúa colonizando hacia el poniente, en las márgenes del Quillen, se dará la mano a los establecimientos de Nielol y de Galvarino, al paso que la prolongación hacia el norte, por las orillas de los esteros que traen sus aguas al río, hará confundirse en una sola esta colonia y la que existe apoyada en Quino.

Abunda, en los frecuentes claros del bosque y en las riberas del Quillen y demás riachuelos de la comarca, el manzano silvestre, recurso de incalculable importancia en toda la zona montañosa y del cual saca el europeo mucho partido, ya sea cosechando la fruta y extrayendo la chicha para su consumo, o bien ofreciéndolas en venta en las poblaciones inmediatas. Bandadas interminables de loros pueblan la vega y el bosque, y no hai necesidad de alejarse mucho de la aldea para encontrar en gran número de torcazas, perdices, patos y bandurrias.”

**Isidoro Errázuriz, Tres Razas**

Sala de Investigadores

Biblioteca Nacional







## GALVARINO

*“El 25 de febrero queríamos alcanzar la colonia de Galvarino que está más o menos a 8 horas de Traiguén y que es un sector sin madera y con muy poca agua pero con tierras de bastante buena calidad.*

*Los caminos de Traiguén hasta allá son tan malos que solamente se puede llegar con grandes desviaciones del camino, una parte de los colonos*

*recién llegados están siendo ubicados allá.*

*Desde mi punto de vista las tierras altas de Galvarino no sólo no tienen madera sino que son además muy secas, las cercanas a los ríos pareciera que son de mejor calidad.*

**U. Zürcher, Cónsul Suizo**

*Visita a las colonias, febrero de 1886*

*“Habíamos dejado ya muy atrás la región de las selvas y atravesábamos colinas peladas, cuando divisamos numerosas casitas en una rinconada. Nos dicen allí que los suizos ocupan el vallecito opuesto. En efecto, desde lo alto de la loma vemos ante nosotros dos casas. La primera pertenece a un natural de Vaud, de Daillens, (Fontanaz), padre de nueve hijos. El señor Fontanaz me informa que en dos oportunidades, y pretextando un error, su concesión le ha sido cambiada, y que ,dos veces ya ,ha tenido que construirse una nueva casa. ¡Cuánto desorden hay en la administración! “Reclame le digo, pues usted tiene el derecho de ser considerado como un recién llegado”. Mas tarde, yo mismo hablé del asunto con el señor director en persona, quien me prometió acoger*

*favorablemente mi reclamación. ¿Qué habrá sido de esta promesa? A pesar de todos estos contratiempos, la familia está satisfecha.*

*En el vallecito adjunto y, lo mismo que éste, enteramente desprovisto de árboles, se encuentran instalados una media docena de colonos naturales de Vaud (de Vallorbes y de Sainte-Croix). Los visito uno tras otro, bautizando donde me lo piden y haciendo en todas partes un culto.*

*La primera concesión es la de los Grobet, la mujer, caminando con ayuda de una muleta, me dice que se quebró la pierna debido a la caída de su casa, derribada por el viento. Desde mi regreso, una nueva desgracia la ha afligido: su marido ha sido asesinado, sin que haya sido posible descubrir a los malhechores.*

## Relación de colonos establecidos en Galvarino

**OTTH**, Fritz, 27 años; Emma, 27 años; Emma, 4 años; Fritz, 2 años; Anna, ½ año; **BANDER**, Carl, 35 años. Firmó contrato en BASEL, el 20 de septiembre de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 30 de octubre de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1343 de 14 de diciembre de 1897. Cancela gravamen Dcto. 845 de 20 de junio de 1907.

**IMBODEN**, Jean, 30 años; Marianne, 34 año; Marianne, 4 años; Jean, 2 ½ años; Elise, ¾ año. **Cantón BERNA**. Firmó contrato en BASEL, el 20 de septiembre de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 30 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 237 de 2 de marzo de 1893.

**GÖTZ**, Johann Georg, 30 años; Maria Ursula, 50 años; Eva, 24 años. Firmó contrato en BASEL, el 20 de septiembre de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 30 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**ISLER**, Heinrich, 31 años (Murió ahogado en el río Quillem, 23/06/1889); Catharina, 27 años; Heinrich, 4 años; Walter, 3 años; Emilie, 1 año. Vapor **COTOPAXI**, 30 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1414 de 01 de diciembre de 1893.

**BACHMANN**, David, 32 años; Elise, 29 años; Jacob, 6 años; Anna, 4 años; Ernst, 1 año. Firmó contrato en BASEL, el 20 de septiembre de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 30 de octubre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. 759 de 2 de marzo de 1893.

**SCHWITTER**, Nicolas, 38 años; Luise, 42 años; Albertine, 13 ½ años; Hermann, 7 años; Oscar, 4 años. Firmó contrato en BASEL, el 20 de septiembre de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 30



**Alberto Fontannaz Desponds**  
Gentileza: Jorge Fontannaz Podlech

*A la izquierda, y sobre una pequeña meseta, se encuentra la concesión Truan, desde donde se domina el vallecito entero. En el fondo están los Vuillamy y los Valloton. Por último, en el otro extremo, los Jaccard-Mermod, de Ste.-Croix, en cuya casa me detengo largamente*

*Qué encantador es el vallecito de Nielol, mirado desde aquí. Cuando hayan plantado árboles, será, sin discusión, uno de los rincones más bonitos de toda la región. El señor Truan ha dado ya el buen ejemplo; he visto alrededor de su casa numerosos árboles frutales muy bien arraigados.*

*Un sendero cortado en el flanco del precipicio nos conduce a un tercer vallecito, a*



**Armand Fresard y Alejandrina Rios**

*la casa de los Banderet, de Neuchâtel. Su instalación está apenas terminada. A pocos pasos de allí están los Dumont, de Cour, cerca de Lausanne, cuya casa, graciosa y bien construida alberga a dos matrimonios.*

*Es tarde ya cuando llegamos a la puerta del doctor Jequier. Este joven, diplomado en la universidad de Ginebra, vino con sus padres, quienes se han establecido como colonos. En cuánto a él, se ha radicado aquí. Recibe una subvención del gobierno y goza, además, de una doble concesión de terreno.*

*Mientras estábamos examinando una fuente de agua mineral que brota en la propiedad del doctor, llega el vecino Bolomey, de Lutry, quien me lleva a su casa. Esta está bien construida tiene dependencias, taller de carpintería, horno, etc. En la ladera de la colina está plantada una viña cuyos sarmientos, a pesar de su poca edad, están muy vigorosos.*

*Paso la noche en la casa de los Fren (berneses) quienes nos han invitado.*

*Un bernés, de apellido Imboden, había instalado una lechería; fabricaba queso tipo suizo. Con pesar me entero de que esta empresa está abandonada.*

de octubre de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**STÄRKLE**, Eduard, 37 años; Catharina, 36 años; Bertha, 13 años; Ida, 7 ½ años; Emma, 2 ½ años. **MEYER**, Candidus, 30 años (Se retiró de la colonia). Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 191 de 2 de marzo de 1893. MEYER se ha retirado i ido a Europa según me ha asegurado el ingeniero, 16 de enero de 1893.

**KELLER**, Franz Joseph, 24 años; Francisca, 27 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas.

**EBERHARD**, Heinrich, 38 años; Catharina, 41 años; Eduard, 25 años (Se retiró de la colonia); Heinrich, 11 años; Sophie, 6 meses; **NAGEL**, Johann, 15 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1155 de 5 de septiembre de 1896 i Dcto. 67 de 31 de enero de 1895. Eduardo se retiró i fue a Europa antes de cumplir su residencia.

**GEISER**, Johann, 36 años; Anna, 35 años; Marie, 11 ½ años; Elise, 9 ½ años; Johann, 7 ½ años; Elizabeth, 5 ½ años; Frieda, 4 años; Fritz, 2 ½ años; Mina, ¼ año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1394 de 01 de diciembre de 1893.

**BÖSCH**, Johann, 44 años; Barbara, 48 años; Marie, 11 ½ años; Carl, 10 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 235 de 15 de febrero de 1896.

**STUDER**, Conrad, 40 años; Madelaine, 40 años; Adolf, 11 años; Louis, 7 ½ años; Bertha



De izquierda a derecha Carlos, Blanca Bluas Naulin, Jorge, Alberto, Albertina Naulin, Enrique.  
En medio de izquierda a derecha, Berta, Marta y Ema  
Abajo: Alberto Fontannaz Desponds y Berta Bertón Charrroux.

### Familia Fontannaz Bertón

Gentileza Jorge Fontannaz Podlech

2 ½ años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1324 de 01 de diciembre de 1893.

**FREI**, Jacob, 45 años (Murió el 23 de septiembre de 1893); Pauline, 34 años; Jacob, 11 ½ años; Heinrich, 10 ¼ años; Pauline, 9 años; Gustav, 7 años; Bertha, 5 años. **Cantón ZÜRICH**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 7 de noviembre de 1885. Vapor **BRITANNIA**, 19 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1627 de 4 de diciembre de 1896.

**FRÉSARD**, Francois, 34 años; Euphrosine, 34 años; Lucie, 9 años; Marie, 7 años; Joseph, 6 años; Armand, 4 años; Charles, 2 ½ años; Arnold, 1 ½ año; **GOGNIOT**, Ernest, 22 años. **Cantón JURA. Comuna LE NOIRMONT**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 7 de noviembre de 1885. Vapor **BRITANNIA**, 19 de diciembre de

*A un pobre colono oriundo de Zurich un incendio le destruyó por completo la casa. En espera de algo mejor, la familia tiene sólo un mísero cuchitril para abrigarse. Ropa y vestimenta, todo se ha quemado, lo que constituye, en vista de la carestía de estos artículos, una gran pérdida.*

*Desde aquí a Galvarino nuevo, las concesiones pertenecen casi todas a suizos. Dos hermanos (berneses), zapateros de oficio, me parecen alojados bastante pobremente.*

*Un colono de Zurich (Frei), que perdió a su mujer en Vigo (España), está solo con sus cinco hijos.*

*La numerosa colonia de Galvarino debe situarse entre las más importantes. Protegida contra los vientos del sur por la Cordillera de la costa, su clima es más suave, lo que permite cultivos mas variados que en otros lugares.*

**Francois Grin**

*Nos compatriotes au Chili, Suisse, 1887  
Las colonias suizas de la Araucania, Chile, 1987*



**Albert Fontannaz Desponds e hijos:**

**Alberto y Jorge** (de pie a la izq.); **Carlos** (de pie a la derecha) y **Enrique** (sentado a la izq.)  
Gentileza Jorge Edò. Fontannaz Podlech

*“La ribera sur del Quillem es baja; parece que las colinas, suavemente tendidas, fueran la continuación de la vega.*

*Aquí y allá, sobre este insignificante lomaje del Sur; que se presta, probablemente, para el cultivo de la viña, aparecen casas provisionales de colonos. Una agrupación de seis u ocho construcciones de tablas, prolongada en dirección al río por una ancha calle encerrada entre solares a medio cerrar o apenas trazados, constituye el núcleo todavía embrionario del pueblo de Galvarino, cuya creación se acordó en la última visita de los Ministros de Colonización y del Interior.*

*De las primeras noticias que recojo en la casa del Sub-Inspector de la Colonización resulta*

1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 184 de 2 de marzo de 1893.

**EGGER**, Ferdinand, 41 años; Rosa, 26 años; Josefa, 7 ½ años; Rosa, 6 años; Theodor 3 años; Josef, 1 año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de noviembre de 1885. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 2001 de 2 de marzo de 1893.

**LEMP**, Friedrich, 36 años; Maria, 34 años; Frieda, 7 ½ años; Fritz, 6 años; Hermine, 5 años; Rosa, 2 años; Walter, 1 año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de noviembre de 1885. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885.

40 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 182 de 2 de marzo de 1893.

**BRANDT**, Adolphe, 26 años; Fanny, 27 años; Emma, 3 ½ años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 5 de diciembre de 1885.

Vapor **PATAGONIA**, 14 de enero de 1886. 40 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**BÉGUELIN**, Henri, 25 años; Marie, 24 años; Henri, 1 año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 5 de diciembre de 1885. Vapor **PATAGONIA**, 14 de enero de 1886. 40 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**KAEHR**, Jacob, 40 años; Anna, 39 años; Otto, 11 años; Johanna, 9 años; Gustav, 7 ½ años; Maria, 6 años; Paul, 2 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 5 de diciembre de 1885. Vapor **PATAGONIA**, 14 de enero de 1886.

**LIECHTI**, Johann, 25 años; Gottlieb, 23 años (Se retiró de la colonia); **MINDER**, Gotthelf, 22 años (Se retiró de la colonia); Emil, 20 años (Se retiró de la colonia). **LIECHTI**, Rosa, 4 ½ años; Martin, 1 año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 5 de diciembre de 1885. Vapor **PATAGONIA**, 14 de enero de 1886. 100 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 239 de 2 de marzo de 1893.

**SIRE**, Eugene, 26 años; Elise, 29 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de diciembre de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 222 de 2 de marzo de 1893. Cancela gravamen Dcto. 6088 de 2 de diciembre de 1932. Eugenio SIRE murió en Galvarino el 16 de enero de 1888. La viuda se casó con Jean GRIS.

**BRENET**, Frédéric, 59 años; Marguerite, 51 años; Émilie, 21 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 18 de diciembre de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1605 de 4 de diciembre de 1896, a la sucesión. Cancela gravamen Dcto. 6088 de 2 de diciembre de 1932.



**Familia Truan Grobet**

Gentileza Pablo Herdener Truan

*que la población se halla en un momento de progreso y de empuje relativos.*

*Después de muchos meses de completa postración, y cuando ya no se tenía esperanza de que se edificara o se hiciera siquiera pedimentos de sitios, la vida y la prosperidad han llegado, en la forma de una compañía del 4° de línea.*

*Con el permiso de la nueva autoridad militar, se han establecidos dos o tres vendedores de licor, que no eran tolerados mientras Galvarino vivía, exclusivamente, bajo el réjimen de colonización, y esta circunstancia ha resuelto, por lo que se ve, el problema de la prosperidad del pueblecillo.*

*De entonces acá, llueven los pedidos de sitios. Chilenos y colonos se apresuran a adquirir; y la noticia del cambio que ha tenido lugar ha bastado para producir un principio de emigración hacia esta parte del valle de Quillen.*

*Sin la compañía del 4° y sin los espendedores de licor, que siguen a la tropa como los buitres pegados de los ojos y del vientre de un ternero, que corre, en vano, desesperado procurando escapar a sus feroces verdugos,- en buenos términos, sin el aguardiente de granos y la borrachera salvaje que aquel produce, Galvarino habría seguido reducido, quien sabe por cuanto tiempo mas, a la casa de un antiguo*



Casa Familia Fresard - Victoria

*oficial de Granaderos, que desempeña, si no me equivoco, el cargo de subdelegado, a un molino miserable y a dos tiendecillas.- Galvarino sería una población decretada y con existencia sobre el papel de oficio del gobernante y sobre el papel de marquilla del ingeniero. Con el aguardiente y la borrachera, hai que esperar que se abran el libro de los anales y el horizonte de la cultura y de la riqueza para una nueva ciudad chilena!"*

*"Galvarino es la más meridional de las colonias establecidas en el valle medio, y al mismo tiempo, la de más reciente fundación de todas las colonias establecidas en territorio araucano.*

*Este año han recojido las 72 familias que la componen,- suizos de las dos lenguas, y alemanes, principalmente,-la primera cosecha en suelo chileno; y el resultado de ello no ha sido brillante, tanto porque se trabajó poco la tierra como por lo desfavorable del año.*

*Lo primero ha sido, en todas las colonias, causa de fracaso y desaliento; sin embargo, no siempre permite a los colonos el tiempo de que pueden disponer, después de su llegada, para la construcción de su casa y el cultivo de su campo,*

**BRENET**, Émile, 28 años; Émilie, 27 años; Marguerite, 6 años; Émilie, 2 ½ años; Frédéric 3 meses. Firmó contrato en BORDEAUX, el 18 de diciembre de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 221 de 2 de marzo de 1893.

Cancela gravamen hipotecario por decreto N° 6088 de 2 de diciembre de 1932.

**BOLOMEY**, Rodolphe, 39 años; Julie, 35 años; Caroline, 8 ½ años; Charles, 7 años; Elise 5 años. **Cantón VAUD. Comuna LUTRY.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de diciembre de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1360 de 26 de octubre de 1908. Cancela gravamen hipotecario Dcto. N° 1106 de 31 de agosto de 1908.

**PETREMANN**, Joseph, 44 años; Césarine, 43 años; Numa, 18 años; Marc, 16 años; Aurele, 10 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de diciembre de 1885.

Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 80 hectáreas.

Si au bout de quatre ans, à partir du jour où le terrain lui aura été remis le colon n'a pas exécuté les travaux indiqués ci-dessus, il perdra tout droit à la concession et le Gouvernement du Chili pourra en disposer en faveur d'un autre, après avoir fait estimer par un expert les travaux faits. La valeur de ces travaux sera déduite des avances faites par le Gouvernement et dont il est parlé dans les articles 1, 5, 6, 7. Si le colon ne se conformait pas à l'évaluation de l'expert il en nommera un autre de sa part et ces deux seront autorisés à en nommer un troisième en cas de discordance.

*Le contrat devient nul et non avenue si l'émigrant en faveur duquel il a été souscrit ne connaît pas les travaux de la campagne.*

En foi de quoi et déclarant le faire de leur plein gré ont signé tous deux :

Bordeaux le 16 Janvier 1886 L'Agent Général:  
*Louis Fontannaz* et *A. Dávila Larraín*



### Parte del **Contrato de Colonización**

firmado por la **Familia Fontannaz** y el Gobierno de Chile, mediante el cual se le otorgaban los beneficios y facilidades para su asentamiento en tierras de La Araucanía

Título definitivo Dcto. N° 236 de 15 de febrero de 1896. Joseph PETREMAN murió en la colonia el 9 de octubre de 1887. *En el contrato aparece como PETERMANN, pero el colono firma PÉTREMANN.*

**ROTHEN**, Jean, 67 años; Catherine, 44 años; Julián, 23 años; Henry, 22 años; Paul, 18 años; Louis, 17 años; Marie, 13 años; Constant, 10 años; Fanny, 4 años.

Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de diciembre de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 120 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1139 de 14 de agosto de 1899.

**ROTHEN**, Eduard, 26 años; Catherine, 23 años; Eduard, ¼ año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de diciembre de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886.

40 hectáreas. Cancela gravamen Dcto. 686 de 15 de abril de 1907. Vitorio PALINA da cuenta de que se han retirado de la colonia las dos familias ROTHEN.

**NEVEU**, Émile, 30 años; Rosette, 26 años; Auguste, 9 años; Gustave, 7 años; Marie, 5 años;

*otra cosa que tirar la semilla a la tierra removida por una lijera cruzo o por antiguo barbecho.*

*No hai motivo para creer que los terrenos de Galvarino son inferiores a los de Traiguén y de Quechereguas, de suerte, que puede preverse y anunciarse, sin miedo a incurrir en error, que, en uno o dos años mas, se desarrollará aquí el mismo cuadro de prosperidad que presentan las dos colonias anteriores, en donde no fueron, tampoco, los dos primeros años época de mucho éxito y de mucho provecho.*

*Lo que coloca a Galvarino, a primera vista, en condición desfavorable respecto a Traiguén es la escasez de leña en las hijuelas y la distancia a que va a quedar de la estación que será, por mucho tiempo mas, cabeza de la vía férrea de este valle.*

*Contra una y otra de estas desventajas hai, sin embargo, remedio a la vista.*

*Se suple la falta de bosque en las hijuelas mediante una reserva de 200 hectáreas en Nielol, que la Inspección General tiene bajo su cuidado, y a inmediaciones de las cuales hai establecido un grupo de colonos. Y en cuanto a facilidades de acarreo, es posible que la vía fluvial compense la distancia que separa a Galvarino de Traiguén. Ahora mismo, en el año y en la estación de las aguas bajas, trafican lanchas con 100 quintales de carga hasta Carahue.*

*La resolución del problema del paso de la barra del Cautín entraña, pues, alguna importancia para los cultivadores del valle de Quillen."*

*"No faltan buenos tipos de inteligencia y energía entre los colonos a quienes he interrogado en Galvarino.*

*Entre los que se acercaban a la oficina de colonización en demanda de sitio para edificar, llamó mi atención un suizo francés joven, ágil, alegre, que parecía gozar a pulmón lleno del aire y de la vida, sobre todo desde que, con sus primeros ahorros, había podido comprarse una yegua ensillada, en que galopaba a ratos, y a ratos se detenía para acariciarla y echar miradas de satisfacción a sus aperos de jinete.*

*Refiere este colono, - llamado, creo, Grobet- que el año transcurrido ha sido*





*excepcionalmente duro para él.*

*Apenas instalado en su hijuela, tuvo la desgracia de herir gravemente al mayor de sus seis hijos, con un arma de fuego, y el niño debió su salvación al empeño que tomaron en su favor los Ministros Vergara y Zañartu, que se encontraban, en el día del accidente, en Galvarino, presenciando la instalación de los colonos.”*

*“Otros dos suizos, a quienes interrogué sobre el resultado de sus trabajos del primer año, contestaron que habían cosechado 50 fanegas de trigo, lo que equivalía a un rendimiento de 16 x 1, y 30 fanegas de papas cada uno. Eran además, dueños de 18 a 20 chanchos. No mui mal resultado para individuos sin conocimientos de la agricultura y que han hecho su primera siembra en malas condiciones.*

*Se estima, como término medio, que una hectárea sembrada con un cuarto de hectolitro produce una cosecha de 25 a 30.”*

*“En estos envíos de colonos de la última temporada aparecen de cuando en cuando, individuos pertenecientes a una esfera social mui superior a la del simple obrero o cultivador. Así, he encontrado en Galvarino un suizo de Vaud llamado Dumont, hermano de veterinario que se ha establecido en Santiago, que hace las veces de pastor en las reuniones dominicales de sus compatriotas protestantes y que prestará, sin duda, con sus consejos y su ejemplo mui importantes servicios a la colonia. Este sujeto anda ya preocupado con el pensamiento de fundar un molino y de plantear diversas otras pequeñas industrias propias de una población europea.”*

**Isidoro Errázuriz, Tres Razas**  
Sala de Investigadores  
Biblioteca Nacional



Elise, 4 años; Anne, 2 años; Charles, ½ año. **ZÜMBÜHL**, Robert, 20 años. Se retiró de la colonia el 8 de junio de 1890 y volvió al año siguiente. Otto REHREN. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de diciembre de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 60 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 1143 de 14 de agosto de 1894. Cancela gravamen Dcto. 705 de 30 de junio de 1908.

**FRENE**, Édouard, 39 años; Marie, 37 años; Camilla, 16 años; Eduard, 13 años. **Cantón BERNA** Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 60 hectáreas.

**ALTERMATT**, Albert, 29 años; Ida, 31 años; Lina, 7 años; Ida, 6 años; Léon, 4 años; Bertha, 2 ½ años; Edwin, 1 ½ año; Rosa, ½ año; Firmó contrato en BORDEAUX, el 19 de diciembre de 1885. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 40 hectáreas.

**VULLIAMY**, Louis, 29 años; Rosalie, 25 años; Charles, 5 años; Henriette, 2 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 324 de 2 de marzo de 1893. Cancela gravamen decreto N° 82 de 9 de febrero de 1923.

**JACCARD**, Louis, 26 años; Alice, 26 años; Charles, 20 años; Sophie, 49 años; Henri, 2 años; Maurice, ¾ año; **MERMOUD**, Albert, 19 años; **MARGOT**, Frédéric, 20 años; **MONTANDON**, Joseph, 24 años. **Comuna de SAINTE CROIX**. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 100 hectáreas.

Título definitivo Dcto. 304 de 2 de marzo de 1893. **MARGOT** se casó con Lucia VALLOTON el 1° de noviembre de 1887 i se le concedió 40 hectáreas para él.

**DUMONT**, Louis, 66 años; Marie, 52 años; Charles, 25 años; Hélène, 20 años; Albert, 17 años; **MERCIER**, Jean, 37 años. **Cantón VAUD**.

**Comuna LUTRY.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 100 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 149 de 2 de marzo de 1893. Cancela gravamen Dcto. N° 1599 de 30 de septiembre de 1907. Carlos DUMONT se retiró a Quillota según aviso de él mismo. Juan MERCIER se retiró a Santiago.

**DUMONT**, Jules, 28 años; Louise, 23 años; Marguerite, 4 años; Alexandre, 2 años; Valentine, ¼ año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 190 de 2 de marzo de 1893.

**FONTANNAZ**, Louis, 50 años; Louise, 47 años; Jules, 19 años; Albert, 15 años; Albertine, 13 años; Alice, 10 años; Emile, 7 ½ años; Louis, 5 ½ años; Armand, 2 años. **Cantón VAUD. Comuna DAILLENS.** Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1410 de 01 de diciembre de 1893.

**GROBERT**, Louis, 52 años (Fue asesinado en Nielol); Julienne, 52 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. Título definitivo Dcto. N° 1603 de 4 de diciembre de 1896. Cancela gravamen 84/21 de 24 de enero de 1917.

**VALLOTTON**, Lucien, 45 años; Sophie, 40 años; Lucie, 11 años; Gustave, 7 años; Rose, 5 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 756 de 2 de marzo de 1893. Cancela gravamen Dcto. 1534 de 22 de noviembre de 1922.

**TRUAN**, Jules, 35 años; Lina, 33 años; Jules, 10 años; Marie, 9 años; Alice, 7 ½ años; Benjamín, 3 ½ años; Lina, 1 ½ año; **GROBERT**, Jérémie, 64 años; Jeanne, 65 años; **SUDAN**, Jean,

28 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1546 de 26 de noviembre de 1900.

**JEQUIER**, Auguste, 47 años; Anna, 43 años; Mina, 20 años; Charles, 16 años; Jean, 10 años; **JEQUIER**, Emile, 41 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 150 de 2 de marzo de 1893. Cancela gravamen Dcto. 988 de 10 de julio de 1904.

**JEQUIER**, Edouard, 22 años; Emma, 19 años; **FAHRENBUEHLER**, Henri, 22 años. (Se retiró a Santiago). Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 275 de 2 de marzo de 1893. Cancela gravamen Dcto. N° 46 de 20 de enero de 1923 y Dcto. 696 de 15 de mayo de 1907.

**BANDERET**, Samuel Gustave, 40 años; Sophie, 43 años; Gustave, 15 años; Albert, 14 años; George, 11 años; Lucie, 10 años; Daniel, 7 ¾ años; Elise, 6 años; Jean, 3 años; Samuel, 1 año. **Cantón NEUCHÂTEL.** Firmó contrato en BALE, el 15 de diciembre de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 268 de 2 de marzo de 1893.

**ROLLAT**, Carlos, 32 años; Josefina, 30 años; **LELOUP**, Jeanne, 26 años. Vapor N° 4188, 14 de febrero de 1891. 38 hectáreas.

---

## Relación de colonos en Choque Choque

**KRÜMEL**, Fernand, 40 años; Henriette, 39 años; Henri, 14 años; Lina, 10 años; Francois, 4 años; Charles, 2 años. Contrato firmado en BALE, el 21 de septiembre de 1885. Vapor **COTOPAXI**, 30 de octubre de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 85 de 29 de enero de 1895.



# CHANCO

*Las concesiones de Chanco que debemos recorrer hoy día se encuentran en un pliegue del terreno. Las casas no se divisan hasta que uno ha llegado; albañiles chilenos estaban ocupados en construir la morada definitiva de mi anfitrión*

*En espera de los vecinos, recorreremos una parte de la concesión, en la que el señor Jordán espera cosechar este año más de doscientos cincuenta sacos de trigo.*

*En el curso de nuestro paseo, llegamos arriba del relleno y nos encontramos frente a un pequeño cercado con ramajes secos; es el cementerio de la familia. El señor Jordan salió de Suiza con sus ancianos padres, quienes deseaban verlo instalado. Perdió a su padre en Traiguén, y, poco después, a su madre, en la concesión.*

*De allí nos dirigimos a la casa del vecino, quién también está muy contento de su actual situación. Aparte de doscientos cincuenta sacos de trigo espera también cosechar doscientos sacos de papas.*

*Esta familia está de duelo; tres hijos, entre ellos un niño de 12 años les han sido arrebatados uno tras otro.*

*Este colono me dice que siendo él pobre y teniendo numerosos hijos, su deseo había sido llegar a ser independiente. Como es sobrio y trabajador, le puedo asegurar un brillante porvenir.*

*Consumado el bautizo, vamos a inspeccionar los terrenos vecinos. Desde aquí, la vista de los Andes, cuyas cumbres nevadas brillan al sol, es verdaderamente muy hermosa. Atravesamos trigales magníficos y así llegamos a una hondonada profundamente encajonada, en el fondo de la cual corre, solitario, el río Chanco.*

**Francois Grin**

*Nos compatriotes au Chili, Suisse, 1887  
Las colonias suizas de la Araucanía, Chile, 1987*

## Relación de colonos establecidos en Chanco

**MOSER**, Arnold, 21 años; Emma, 24 años; **ETIENNE**, Eduard, 29 años (Se retiró a Valparaíso) Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1726 de 31 de diciembre de 1896. El que firma el contrato es soltero i **MOSER** es el casado. En consecuencia el jefe del contrato será **MOSER** i se dejará veinte hectáreas más a este contrato para que sea de 80 cuando llegue la mujer de **ETIENNE** por ahora será de 60. *Firmado por M. DROUILLY*

**RICHARD**, Pierre, 35 años; Ida, 37 años; Alice, 9 años; Charles, 7 años; Louise, 6 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1045 de 6 de agosto de 1895.

**CRAUSAZ**, Jules, 49 años; Jeannette, 46 años; Emilie, 15 años; Léon, 10 años.

Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1626 de 9 de diciembre de 1896.

Se le han concedido 20 hectáreas más para su hijo Carlos que tiene 10 años.

**GIRARDET**, Charles, 61 años; Elise, 45 años; Charlotte, 15 años; Elise, 10 años; Bertha, 7 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 2 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 29 de 18 de enero de 1907.

**GIRARDET**, Alexandre, 25 años; Jules, 21 años; Julián, 19 años; Marius, 4 años; Isoline, 20 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 21 de octubre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 80 hectáreas. Título definitivo



**Cosecha 1945, Fundo Sta. Margarita**  
Gentileza Enrique Luchsinger

*“Aún en verano los caminos son malos. Consisten solamente en una brecha a través de la selva. Los troncos, las raíces, las desigualdades del terreno, los hacen muy peligrosos. Como no están nivelados, presentan a veces subidas muy bruscas y descensos fantásticos. Felizmente los caballos del país tienen pies muy firmes; suben las rampas al galope.*

*Las bajadas, por el contrario, las descienden con mucha prudencia, dejándose a veces resbalar con las cuatro patas juntas. Por aquí y por allá el camino bordea barrancas donde una caída sería desastrosa.*

*Para aumentar el encanto de la ruta, de Victoria a Lautaro existe una infinidad de ríos: el Chicauco, Maintenco, Chanco, Quino, Salto, Pua, Rehuecollán, Perquenco, Quillen. Algunos se vadean, lo que no siempre es divertido; cuando los caballos conservan pie, uno se mantiene seco acostándose sobre la silla, pero cuando se pone a nadar, el jinete no puede dejar de sentir la humedad en su asiento; es un inconveniente al cual es necesario acostumbrarse.*

*El Quino y el Quillen tiene puentes de*



*madera en muy buen estado, pero el Salto es una pesadilla. Para pasarlo, se echa pie a tierra. Así para las personas no ofrece peligro, pero para los caballos es otra cosa, de modo que es un alivio cuando se ha logrado llegar al otro extremo.*

*Atravesar el Chanco resulta pintoresco. Se pasa en balsa, cada pasajero por turno sin bajar del caballo; sería bonito tema para un cuadro. Pero volvamos al viaje.*

*A las seis somos acometidos por una terrible tempestad. Alcanzamos al galope la casa de un colono, donde nos refugiamos durante tres horas."*

**Gustave Verniory**

*Diez años en Araucanía 1889-1899*

Dcto. N° 1539 de 29 de noviembre de 1900.

**TROMBERT**, Alype, 27 años; Marie, 28 años; Arnold Alype, ¼ año; **TROMBERT**, Jean Marie, 31 años. Firmó contrato en BALE, el 20 de septiembre de 1885. Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1402 de 1° de diciembre de 1893.



**Mapuches y Colonos Suizos**  
Foto gentileza de: Ximena Hoffsteter

## ADENCUL

*El sector en dirección a Adencul me gustó. Aquí todos los colonos han cultivado algo de tierra*

Ulrich Zürcher, Cónsul suizo  
Informe segunda visita a las colonias  
febrero de 1886  
Archivos Embajada Suiza en Chile  
Traducción Alexander Shürch

*“Adencul está habitado exclusivamente por emigrantes de la Suiza francesa, venidos en su mayoría de mi cantón,- incluso, varios de ellos ,de mi propio vecindario.*

*Situada a una buena hora y media a caballo de Traiguén (de este lado de las montañas de Victoria), esta colonia se encuentra en la vertiente opuesta de las mismas colinas de Dumo. Como participa un poco de los terrenos de la llanura, es menos pintoresca que esta última, de la que posee, sin embargo, algunas características. Un recuerdo me ha quedado de este aspecto. Al ver en las mañanas las nieblas otoñales prendidas en las pendientes de las colinas envueltas en su vegetación tan sombría, habría creído estar al pie de nuestro Jura. “¿No parece que estuviéramos todavía en Suiza?” me dijo el colono en cuya casa me encontraba entonces.*

*Esta colonia es bañada por el río Traiguén. Tan pronto lo atravesamos, nos encontramos en presencia del colono Vulliamy (Palézieux, Vaud), quien siega él mismo su trigo, con ayuda de su hijo.*

*Ante una casita de pobre aspecto veo sentado un hombre (del Valais), al que me cuesta muchísimo sacarle algunas palabras. Cuando le pregunto de dónde es: “¡De Europa!” me responde. ¡Supe más tarde que el infortunado no gozaba de todas sus facultades!*

*Sobre una pequeña meseta se levanta la muy modesta cabaña de Dériaz (Baulmes, Vaud), joven soltero muy apreciado, a quien tenía interés especial en encontrar. Durante una de sus ausencias, entraron malhechores en su casa y le robaron una buena parte de sus vestimentas; hay pocas pérdidas más fastidiosas que ésta en los países nuevos. Para evitar la repetición de esta clase de inconvenientes, se asoció con un Guerraty, de Monthey, (Valais), otro soltero. Hago derroches de elocuencia (aunque temo sin el menor provecho) aconsejándoles el matrimonio. Me dicen que hay una circunstancia que les impide seguir mi consejo: es la falta de mujeres.*

*En la misma meseta, y sólo a unos pocos centenares de metros, visito a la numerosa familia*



**Leon Dufey Rubattel e Hijos**

*Miéville, de Essertines -sur- Yverdon, cuya morada dista mucho de ser lo que se espera de un colono de tercer año. La concesión, de más de cien hectáreas, comprende tierras de calidad superior, y donde, con trabajo, sería fácil obtener muy buenos resultados.*

*En el fondo, a media falda del cerro, está la familia Blanc-Rittener, de Lausanne.*

*Una de las mejores concesiones es la de los Duffey (Palézieux); esos emigrantes, que tienen muchos hijos grandes ya, son los más acomodados de este lugar. El padre, de oficio carpintero, se ha construido una espaciosa casa. Mientras sus hijos se consagran a los trabajos del campo, el señor Duffey trabaja en su oficio en Victoria, lo que le resulta muy ventajoso. Recorriendo la propiedad, cuyos terrenos se cuentan entre los mejores, quedo maravillado de los progresos realizados en tan corto tiempo. Ciertamente es también que el señor Duffey trajo algunos capitales cuando se vino.*

*Más lejos están los Matthieu, de Lausanne, cuyo establo, contiguo a la casa, cuenta con cinco*

## Relación de colonos establecidos en Adencul

**DUFEY**, Jean Daniel, 41 años; Julie, 36 años; Alfred, 17 años; Robert, 16 años; Lucie, 14 años; Marie, 14 años; Laure, 11 ½ años; Ami, 7 ½ años; Jean, 6 años; Léon, 4 años; Bertha, 2 años;

**DUFEY**, Louis, 52 años; Louise, 49 años.  
**Cantón VAUD Comuna PALEZIEUX**

Contrato firmado el 7 de noviembre de 1885. (Se indica dos ciudades como lugar de firma: Bordeaux y Palézieux, misma fecha). Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885. 100 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1481 de 01 de diciembre de 1893. Cancela gravamen Dcto. 247 de 27 de febrero de 1906. 80 hectáreas, según contrato.

**DÉCORVET**, Frédéric, 51 años; Louise, 53 años; Fritz, 25 años. Contrato firmado en BORDEAUX, el 21 de noviembre de 1885. Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885.

60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 401 de 18 de febrero de 1895.

**MATHIEU**, Henri Louis, 35 años; Louise, 35 años; Ls. Auguste, 13 años; Anna Claire, 11 años; Marie Victorino, 10 años; Félice Lina, 7 ½ años; Paul Henri, 6 años; Eugénie Emma, 5 años; Annette Julie, 2 ½ años. Contrato firmado en BALE, el 28 de octubre de 1885.

Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885. 40 hectáreas.

**FAYET**, Ch., 25 años; **BLANC**, Henri, 27 años; **KREBS**, Ami, 33 años

### **COLONOS LIBRES.**

Vapor **VALPARAISO**, 28 de diciembre de 1885.

60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 574 de 12 de mayo de 1897 – **FAYET**

Título definitivo Dcto. N° 373 de 27 de

febrero de 1895 – BLANC. Título definitivo Dcto. N° 372 de 27 de febrero de 1895 – KREBS

**SENN**, Louis, 48 años (Murió el 30 de septiembre de 1888); Marie Marguérite, 42 años; Clara Matilde, 15 años; Augusta Emma, 14 años; Louis Friedrich, 11 ½ años; Henri, 10 años; Charles, 7 ½ años; Hélène Mina, 6 ½ años; Armand Fernand, 5 ½ años; Luise, 4 años; Marguerite Blanche, 2 años. **Cantón BERNA**. Firma el contrato la viuda Marie NOTZ.

Vapor COTOPAXI, 5 de octubre de 1886. 40 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 704 de 25 de mayo de 1900. Cancela gravamen Dcto. 1257 de 13 de agosto de 1907.



**Ami Dufey Rubattel**



**Hermanos Dufey Leiva**

*hermosas vacas. Tampoco allí faltan los niños.*

*En un rincón aislado están los Décorvet, de Granges-Marnand (Vaud), en cuya casa paso la noche. Habría creído estar en Suiza, pues encontré en la mañana, en una mesa instalada afuera, una cafetera, como en nuestro país, un gran jarro de leche, en pocas palabras, todo lo que se ve de ordinario en la casa de nuestros campesinos.*

*Cerca de allí viven dos solteros oriundos de Vaud, asociados: Krebs (Vuitteboeuf) y Blanc (Valleyres-sur-Rances), a quienes encuentro ocupados en trillar su trigo. Los Senn, de Granges-Marnand, Gaillard y Gay, de Martigny, con Budry, de Ecotteaux, completan el personal de la colonia.*

**Francois Grin, Nos compatriotes au Chili**

*Suiza, 1888*

*Las colonias suizas de la Araucanía, GEA, Chile, 1987*







# TEMUCO

*“Temuco no se parece a Victoria y menos aún a Lautaro. Aunque es la última ciudad en el sur, cuenta ya con 7.000 habitantes, y como es la cabecera de la provincia de Cautín, ha tomado ya el aspecto de una pequeña capital.*

*Al día siguiente, continúa la lluvia. Atravieso el puente carretero del Cautín, y hacia mediodía llego al campamento. Está instalado en un lugar muy pintoresco en la ribera del río Quepe.*

*“Saliedo de Nueva Imperial hacia el Oriente, en dirección a Temuco, la capital de una de las nuevas provincias creadas en Arauco, pude, por primera vez, darme cuenta de la estención y de la importancia de la vega del Cautín.*

*El llano, limpio y parejo, con una anchura de no menos de dos kilómetros de ribera a ribera, se extendía río arriba hasta perderse de vista.*

*Desde que estuvimos a cierta distancia de la población, las rucas comenzaron a aparecer, diseminadas, en la vega y sobre las colinas desnudas y suavemente tendidas de la márjen opuesta del río, en mucho mayor cantidad que lo que había observado en la rejión del Cholchol. Era evidente que recorriamos, en esos momentos,*

*Al regresar a Temuco, encuentro la ciudad en gran conmoción. Bandidos armados, diez según unos, treinta según otros, asaltaron de noche la guardia de la prisión y libertaron a los detenidos. Un destacamento de caballería persigue a los bandoleros.”*

**Verniory, Gustave “Diez años en Araucanía  
1889-1899”**

Biblioteca del Bicentenario.

*un asiento mui antiguo e importante de civilización y población araucanas.*

*La agricultura y la industria van a encontrar vasto campo en esta espaciosa y rica vega que el indígena indolente ha arañado, aquí y allá, sin comprometer seriamente su fuerza productiva, y sobre la cual podría echarse, con facilidad, toda el agua del Cautín que fuera necesaria para regar campiñas y mover máquinas, por medio de canales idénticos al que sirve al molino Bunster.”*

*“Poco a poco, a medida que avanzamos hacia el Oriente, hace de nuevo su aparición el bosque, y el paisaje se transforma.*

*Primero son grupos aislados de hermosos árboles; en seguida grandes manchas de selva.”*

“El bosque no termina, y sin que nada nos anuncie la proximidad de la ciudad, nos encontramos de repente a las puertas de Temuco, verdadera población de la montaña de Arauco, con una cintura de altos y tupidos árboles, que la envuelve y que parece querer estrecharla, y con el Cautín, que arrastra bulliciosamente su gran caudal de agua, ajitado por violentas y frecuentes curvas, al Oriente y el Sur de la ciudad.”

“No hace Temuco la misma impresión de prosperidad y activo progreso que Nueva Imperial. Esto depende, sin duda, de su ubicación en lo más avanzado de la zona de la montaña y de la dificultad de sus comunicaciones con el resto del país, a que se espera que pondrá pronto término la prolongación del ferrocarril de Collipulli a Victoria.

No poco contribuye, también, el aspecto algo caduco de la ciudad la circunstancia de que, por la abundancia de la madera y la escasez de la teja, los edificios han sido construidos hasta aquí, completamente, de tabla mal preparada, que no resiste a la acción de los soles del primer verano, y abre y decae lastimosamente. Es, también, una desgracia que la pintura no sea todavía considerada por los propietarios como resguardo y adorno de primera necesidad.”

“En general, la ciudad se halla muy mal preparada para la instalación de las nuevas autoridades, que, como capital de provincia, va a recibir, en breve, en su seno.

Hai negociaciones entabladas con el dueño del edificio que ahora ocupa el Hotel, -uno de los más decentes y mejor servidos en el territorio entre Bio Bio y Cautín, - a fin de arreglarlos para casa y oficina del Intendente.”

“La colonia de Temuco, compuesta de 26 familias alemanas y de 2 familias suizas de lengua alemana, que comenzaron a establecerse allí en abril de 1885, tenía para mí mucho interés



**SCHWEIZER NATIONALFEST**

ZUR FEIER DES  
627. JAHRESTAGES DER GRÜNDUNG  
DER

**SCHWEIZERISCHEN REPUBLIK**

1292 - 1919

ORGANISIERT DURCH DEN  
“CLUB SUIZO” - TEMUCO

Abzuhalten am zweiten, dritten und vierten August  
1919 in  
TEMUCO

**Folletería del Club Suizo de Temuco**

Gentileza: Teodoro Schifferli

Wir sind Feld und die Frucht geliebt, Wenn sie Samen und Regen hat, Also die Thesen der Menschen sind; Wenn es Glück und Segen hat.	Wir sind vertrieben der Vortritt unge Kreise, Und selbst an seiner Jugend Tagen Nichts zu beneh'n hat es klagen Der war sie tanzte - aber auch ein weise.
<b>Relojeria y Joyeria Suiza</b> de <b>FEDERICO HENZI</b> Cañilla No. 227 - Calle M. Montt	ROGGEN, Schrot und anderes Mehl, kaufen Sie am besten bei <b>JUAN ENDERBI, Molino Hospital</b> Calle Manuel Montt 1717
<b>Juan A. Horlacher y Cia.</b> Druckerei in Akkordenzarbeiten, Buchbinderei und Lithografie.	Lass den Mochern ihre Tagelohn, Was daran ist, Herr, du wirst es; Hör es hatte mir die Jugend Meines Vorgesetztes, meinen Vorgesetztes.
Se compone toda clase de relojes, que no estén descompuestas.	Who do other Weisse Tieseler, Muss die Quelle doch wohl erst sein; Wo du auf die Dämme sprichst, Rann der Boden nicht ganz schlecht sein.
<b>Arnoldo Beuret</b>	<b>Massmann Hermanos</b> MEROERIA TEMUCO PITRUPQORN N. IMPERIAL
<b>CASA CARSTENS</b> Importadores de novedades para Señoras, Caballeros y Niños.	Mache treibbar meinen Feder, Sagte meine Lustgewalt Und das Herz selbst wachst Und der Boden nicht ganz schlecht sein!
<b>JUAN ZOLLINGER</b> Maquinaria Agrícola e Industrial. Agente de Saavedra, Bédard y Cia. Temuco	<b>CENTRO COMERCIAL</b> Libra sucro para transacciones. Frank PLAZA ANIBAL PINTO Carron Eléctrico a la puerta. D. LAMBERSLANT, Administrador
<b>SASTRERIA PARIS</b> Recibió el surtido de invierno. Importación directa. Calle M. Montt 1840, Cañilla 367 SEGISMUNDO CARMINE	Die besten Tischweine sowie Oporto u. Marsala von Eusebio Sotomayor erhält man am billigsten bei <b>JUAN MAERKY</b>
<b>WURST FABRIK</b> EMILIO MENZEL Cañilla 580 - TEMUCO	<b>Vom Fundo "Santa Margarita"</b> kommt die beste Butter <b>ADAM LUCHSINGER</b>
	Die besten Weizenarten erzieht <b>ENRIQUE HEGNAUER</b> Fundo "El Carmen"



Temuco, den 15. Mai 1919

Herrn

*Augusto Schifferli*  
*Victoria*

Lieber Freund und Landsmann!

Wie Sie wohl schon erfahren haben ist im Juni vergangenen Jahres hier in Temuco ein Schweizer Verein gegründet worden, mit der Absicht die Landesteile dieser Stadt und Umgegend in ein einheitlich organisiertes Zusammen zu fassen und die Mitglieder und ihre Familien einander mehr zu beugen. Seit der Gründung des genannten Vereins haben wir denn auch, wenn uns zwar längere Ausflüge und Ficknacke abgehalten die alle von vollem Erfolg gekrönt waren und bei den Teufelsturz mit Herrn Knaul Vogt hat die Temucoer Schweizerkolonie, unter Leitung unserer Vereins des genannten Herren einen wichtigen Empfang bereitet.

In Anbetracht der grossen europäischen Ereignisse, haben wir den Zeitpunkt für geeignet erachtet, unseren schweizerischen National-Gedächtnis zu verleihe, indem wir gemeinschaftlich und unter grösstmöglicher Beteiligung unserer Landsleute, der unlangstigen Osterferien, unsern Nationaltag des ERSTEN AUGUSTS festlich begehen.

Es hat sich während des europäischen Kriege bestätigt, dass sich die kleinen Nationen mehr zusammen-schliessen müssen, um so für Aussen zu wehren und nicht von, den grösseren, um concurrenz, sowie im privaten Leben, ständlich überlegen zu werden.

Möge uns die alte und immer bewährte Sprichwort zur Rechtfertigung dieses Eintracht macht Macht. Unsere alte Heimat, unser liebes Vaterland, hat sich in diesem Kriege so glanzvoll hervorgetan, dass wir Schweizer im Auslande stolz darauf sein können. Nicht in kriegerischer Macht hat sich die Eintracht des Schweizer Volkes hervorgetan, sondern in dem Werke der Barmherzigkeit, in der Vermittlung zwischen den streitenden Parteien und hierzu hat es sich die Achtung aller erworben.

Selbst wir rühmend unsere Vater und der grossen Taten die sie vollbracht haben, indem wir den ersten August, den Tag der Freiheit, der Gründung der Schweizerischen Republik, gemeinschaftlich begehen. Beweisen wir diese Gesinnung um uns noch einmal, ob vielleicht ein mancher von uns schweidet, in treuer Bruder-schaft, mit dem gleichen Gedanken im Herzen, sondern die Hand zu reichen und unserer lieben Heimat zu ge-lucken. Ein drittes dionersches HOCH dem alten Vaterlande, die alten Vaterlandischen Lieder sollen unsere Herzen erheben und uns, wenn auch nur für Stunden, den Entzerrungen der Heimat und der Jugend zurück geben.

Alle Schweizer möchten wir an diesem Tage vereinigen, und die Festschmission wird sich alle Mühe geben um für die Boten von auswärts, unter den bestmöglichen und billigen Bedingungen Quartiere zu besorgen. Um uns rechtlich vorbereiten zu können bitten wir Sie uns ungeschweht beiliegenden Zettel auszufüllen und darauf zu vermerken, wieviel Personen von Ihrer Familie kommen. Auch möchten wir Sie bitten in Ihrer Stadt oder Ortschaft, ein Comité zu bilden, welches sich mit der Angelegenheit befasst, sich mit uns in Verbindung setzt und es gemeinschaftlich, Bestrebungen u. v. besorgt. Da es uns nicht möglich ist zu jedem Schweizer eine Einladung zu senden, da wir die Adressen nicht kennen, bitten wir Sie diese Einladung an Ihre Schweizer Freunde weiter zu geben und für das Gelingen dieses Festes mitarbeiten.

Wir hoffen zu dem Fest die Schweizer Musikkapelle mit Ihrem Director Herrn Seun zu gewinnen und erlassen diese Einladung an alle uns bekannten Adressen und sobald Sie uns Ihre Beteiligung zugesagt haben werden wir Ihnen weitere Einzelheiten und Programme senden.

Mit zwei-väterländischen Grüßen

**Die Festschmission**

Casilla 212. — Teléfono 104

Lista de los socios del "CLUB SUIZO" - Temuco

DIRECTORIO

Presidente:	Se. Juan Zollinger
Vice-Presidente:	Juan Enderli
Secretario:	Arnoldo Buholzer
Pro-Secretario:	Enrique Spoeri
Cajero:	Juan Maerky
Consejero:	Enrique Hegnauer
Id.:	Federico Henzi

Socio Honorario: Sr. Victor Vogt, VALDIVIA (Conseil Suisse)

SOCIOS

Blanc Enrique	Hegnauer Carlos	Müller Alfredo
Bösch Carlos	Hegnauer Pablo	Meyer Leopoldo
Bonnet Arnoldo	Henzi Federico	Minder Otilio
Baumgartner Juan	Henzi Federico 2º	Martyr Juan
Brunner Carlos	Henzi Max	Plater Augusto
Buholzer Arnoldo	Hortlacher Juan F.	Roedlinger Alfredo
Buholzer Emilio	Hortlacher Juan F.	Roedlinger Santiago
Buholzer Ricardo	Hertling Guillermo	Robnik Adalberto
Carmine Esteban	Hertling Alberto	Schneeberger Alfredo
Carmine Segismundo	Haber Oscar	Schneeberger Federico
Crot Felix	Hambauer Luis	Schneeberger Adolfo
Enderli Juan	Haber Teofilo	Schneeberger Fernando
Egger Teodoro	Jaccard Enrique	Schneeberger Santiago
Ernst Alberto	Jaccard Mariano	Street Rodolfo
Ernst Santiago	Ronz Juan	Schmidler Herman
Fontana Luis	Rubchmann Carlos	Sommer Roberto
Fritschli Alberto	Loutraci Angel	Schweizer Juan
Folber Santiago	Luchinger Adam	Spoeri Enrique
Fuesch Francisco	Luchinger Melchor	Wyss Adolfo
Gysin Pablo	Leuenberger Albert	Zöllinger Juan
Graber Godofredo	Leuenberger Albert	Zbinden Emilio
Hegnauer Enrique		

## Relación de colonos establecidos en Temuco

**KAUER**, Cristian, 31 años; Elise, 27 años; Fritz, 3 años; Ernst, 1 año. Vapor **ARAUCANIA**, 9 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 106 de 30 de enero de 1894.

**OPPLIGER**, Federico, 38 años; Anna, 34 años; Jacob, 11 años; Elise, 10 años; Rosa, 7 años; Anna, 4 años; Lina, 1 año. Vapor **ARAUCANIA**, 9 de febrero de 1886.

40 hectáreas. Cancela gravamen hipotecario Dcto. 718 de 5 de julio de 1922.

**FRIEDLI**, Gottfried, 31 años; Elizabeth, 31 años; Johann, 9 años; Gottfried, 7 ½ años; Ernst, 6 años; Jacob, 4 años; Rosa, 2 ½ años; Adolf, 1 año; Anna Marie, 60 años. Vapor **SORATA**, 14 de octubre de 1888. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1044 de 16 de agosto de 1895.

como terreno de estudio de nuestro trabajo de colonización.

Estaba a la vista que este grupo de inmigración se encontraba en condiciones menos favorables que los demás, por la mayor distancia que lo separa de la costa y de los ferrocarriles. También bajo el punto de vista administrativo, su situación es relativamente desventajosa; en vez de estar amparado y dirigido por empleados de planta de la colonización, depende de vecinos que prestan gratuitamente sus servicios, en cuanto se lo permiten sus otras ocupaciones.

Debo agregar, todavía, que la época en que hacíamos esta visita a Temuco era la que me parece la realmente crítica en el desarrollo de nuestras nuevas colonias.

Durante el primer año, el colono no se da cuenta cabal de las dificultades de su nueva existencia. El que sabe trabajar está empeñado, con todas sus fuerzas, en la tarea de construcción de la casa y establo provisionarios, de instalación y estudio del terreno."

**Isidoro Errázuriz, Tres Razas**  
Sala de Investigadores  
Biblioteca Nacional

## LAUTARO

*“Donde hay colonos se trabaja de forma ordenada pero en otros lugares como Lautaro donde no hay colonos no hay cambios visibles aún cuando fue fundado hace ya tres años. Me encontré con algunos alemanes , con el señor Julian Voigt y el señor Muller quienes expresaron que donde el gobierno no ayudaba el adelanto era muy lento”*

**Ulrich Zürcher** - Cónsul suizo,  
Segunda visita a las colonias. Febrero 1886.  
Archivo Embajada Suiza en Chile  
Traducción Alexander Schürch

*“Existe en Lautaro un bodegón que se decora con el nombre de hotel; es atendido por un matrimonio alemán; en un camaranchón adosado a la barraca hay dos camas llenas de pulgas que están a disposición de los viajeros al precio de un peso cincuenta por persona. Pero cuando, como en el caso nuestro, llegan tres personas, hay que jugarse las camas a la suerte por medio de las cartas; naturalmente, yo perdí. Por fortuna había allí un cofre. Agregando a éste una silla y cubriendo todo con un poncho, me confeccioné una cama que, sin ser más dura que las otras, tenía la ventaja de no tener otras pulgas que las que llevaba conmigo.*

*Al día siguiente el tiempo se ha puesto bueno. A las seis estamos a caballo; a las ocho llegábamos a una selva virgen que va a ser atravesada por la línea. No pudiendo seguir el trazado obstaculizado por troncos de árboles, visitamos los diversos talleres pasando por los senderos que los obreros han abierto en la espesura del bosque.*

*Es la primera vez que yo penetro en una selva enteramente virgen. ¡Qué esplendor! Más inteligentes que los árboles de nuestro país, éstos tienen la buena costumbre de conservar sus hojas en invierno. Pero lo que debe ser una selva virgen en verano me cuesta todavía imaginarlo. De lejos parece una masa compacta de un verde oscuro; no hay la menor transición entre la pampa y la selva; uno se choca literalmente contra este bloque de verdura. La entrada del sendero, abierto hace quince días, parece como un hoyo negro sobre el fondo verde. Apenas penetramos nos encontramos en una oscuridad a la cual no nos acostumbramos sino al cabo de algunos minutos. Como nosotros somos los primeros que entramos a caballo, los mozos van adelante, quitando a machetazos los obstáculos que molestarían demasiado nuestra marcha. Avanzamos lentamente, pues los caballos se atascan con los bambúes y las lianas que recubren el sendero.*



## Relación de colonos establecidos en Lautaro

**PILLONEL**, B., 36 años. Vapor **ACONCAGUA**, 31 de mayo de 1888. **Médico contratado para las colonias de Lautaro**, con su mozo. Según contrato especial, le corresponde 100 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 1396 de 5 de noviembre de 1895.

**WIDMER**, Jacques, 30 años; Elisabeth, 35 años; Elise, 2 años. Vapor **SORATA**, 14 de octubre de 1888. 20 hectáreas.

**MAURER**, Christian, 44 años (Murió en la colonia del hijo 11/04/1891); Elisabeth, 33 años; Anna, 13 años; Maria, 11 ½ años; Rosa, 10 años; Christian, 7 ½ años; Gottlieb, 4 años; Adolf; 2 ½ años.

Vapor **COTOPAXI**, 21 de diciembre de 1888. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 954 de 16 de julio de 1900. Cancela gravamen Dcto. 939 de 10 de junio de 1907.

**SCHNEIDER**, Johann, 36 años; Elisabeth, 36 años; Bertha, 15 años; Ida, 14 años; Armand, 13 años; Arnold, 11 ½ años; Emma, 7 ½ años; Marie, 4 años; Lina, 1 año. Vapor **COTOPAXI**, 21 de diciembre de 1888. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 373 de 4 de abril de 1900.

**BEER**, Johann, 21 años. *No se indican más antecedentes*

**MORAND**, Alej., 60 años; Leonise, 34 años; Jose, 7 años; Marco, 4 años; Merced., 1 año.

Vapor **GULF OF TRINIDAD**, 1889. 40 hectáreas.

Se retiró de la colonia el 9 de mayo de 1890.

*Me pregunto si estoy soñando, si soy yo verdaderamente quien se encuentra ante esta fabulosa vegetación. Jamás me imaginé estos árboles desconocidos, estas plantas trepadoras originarias del país cubiertas de flores deslumbrantes de color rojo, llamadas "copihues" y que sólo florecen en invierno; estos troncos muertos, mantenidos en pie por un entrelazamiento de lianas, que los amarran a los otros árboles. Estas masas compactas de "quilas", especie de bambúes muy altos, que se enredan unas con otras.*

*Resulta un espectáculo verdaderamente feérico. Toda esta verdura forma arcadas sobre nuestras cabezas. Nuestras voces resuenan allí como bajo una bóveda. Nos ponemos a cantar; las voces cobran una sonoridad asombrosa. Para demostrarnos que no somos los únicos desafinados, millares de loros nos responden con una algarabía ensordecedora."*

*"Ya que estoy destinado a vivir muchos años en Lautaro, hagamos una descripción de la ciudad.*

*Esta forma una especie de rectángulo muy largo y relativamente estrecho. Al centro está situada una inmensa plaza pública de 200 metros de largo por 100 de ancho. En uno de sus costados transversales se levanta el cuartel, vasto caserón poco poblado en este momento; no contiene sino un destacamento de infantería y un pelotón de caballería, encargados de mantener el orden en la ciudad y sus alrededores. El cuartel está adosado al río Cautín. Es un río muy importante en tiempos de crecidas, pues sus orillas están distantes unos 300 a 400 metros, pero en tiempo normal tiene a lo menos 100 metros de ancho.*

*En la plaza, además del hotel Alemán que solo es una casucha, están las principales "tiendas" o almacenes, casi todos de extranjeros. La más importante es la Casa Francesa, su dueño es vasco; el almacén de Bautista Tihista, otro vasco, el de Ernesto Bergh, alemán; el de Hansen, danés, y la tienda de Urbano Ortiz, chileno, que al mismo tiempo es subdelegado.*

*Ya que trato de los habitantes, citaré a los*

que estoy llamado a frecuentar: Gustavo Melin, sueco, gerente de la bodega "Williamson & Balfour", gran firma inglesa que compra trigo para exportación; el oficial de salud suizo, Pillonel, que ejerce la medicina cuando no está completamente borracho; Julio Mansoulet, otro suizo, antiguo preceptor; que tiene un despacho o pequeño almacén, al mismo tiempo que edita estudios regionales; Alexandre Adam, agregado al servicio de colonización; Ignacio Fuenzalida, joven doctor en Derecho, que habita una gran hacienda creada por su padre a poca distancia de Lautaro."

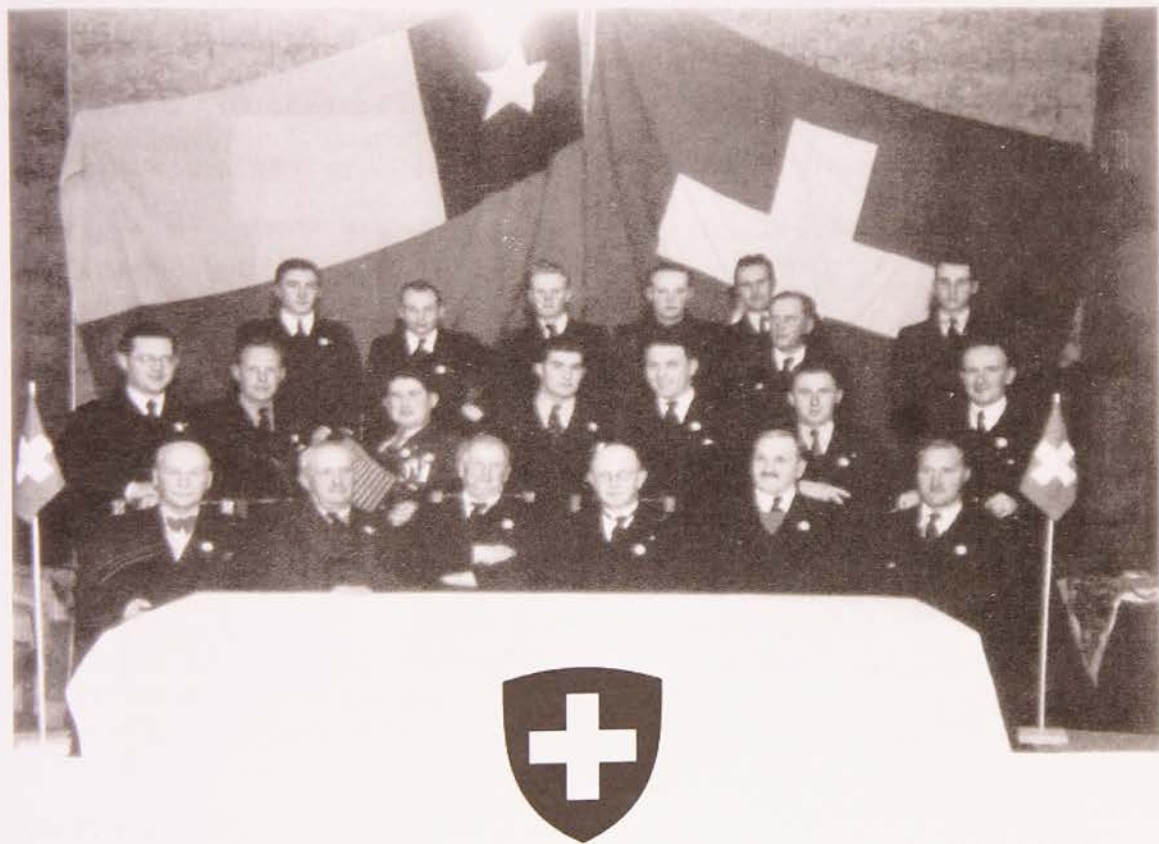
"Una mañana cerca de las cuatro me vienen a despertar. Orden de ir inmediatamente al cuartel, sin caballo pero con armas. Encuentro

allí a Ruiz Alvarez, nuestro comandante; fuera del personal nocturno, unos quince guardias, unos a caballo otros a pie, se encuentran ya reunidos; otros van llegando a continuación.

El comandante nos informa que durante la noche unos bandidos atacaron la casa de un colono suizo a dos leguas de Lautaro. La casa ha sido saqueada y después incendiada. El colono de nombre Grundli, su mujer y dos niños, fueron asesinados; un muchacho de unos doce años pudo escapar y correr donde un colono vecino, quien ha enviado un mensajero a pedir socorro."

**Verniory, Gustave**

"Diez años en Araucanía 1889-1899"  
Biblioteca del Bicentenario.



**Socios del Club Suizo de Lautaro**



# PUREN

## Relación de colonos establecidos en Purén

**KUSTER**, Johann, 32 años (Murió en Purén, en febrero de 1888); Anna, 32 años; Johann, 4 años; Jacob, 2 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 90 de 29 de enero de 1895. Anna, según certificado del Registro civil, se casó el 13 de julio de 1890 con Guillermo Segundo BAECHLER. *Firma Johann CUSTER. No se indica lugar de origen.*

**STALDER**, Hans, 24 años; Anna, 24 años; Ernst, 2 años; Otto,  $\frac{3}{4}$  año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 86 de 29 de enero de 1895. *No se indica lugar de origen.*

**SENN**, Jean, 29 años; Marie, 25 años; Jean, 7  $\frac{1}{2}$  años; Marie, 1 año. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886.

Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 334 de 15 de febrero de 1896. *No se indica lugar de origen.*

**SPICHIGER**, David, 50 años; Elisabeth, 32 años; Emil, 14 años; Federico, 11  $\frac{1}{2}$  años; Berta, 10 años; Cristian, 7  $\frac{1}{2}$  años; Jacob, 4 años; **JOST**, Magdalena, 62 años.

Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 128 de

29 de enero de 1895. *No se indica lugar de origen, ni fecha de firma del contrato.*

**STEINER**, Johann, 24 años; Lina, 29 años; **REIDENBACH**, Gustav, 21 años (Se retiró de la colonia el 10 de octubre de 1886). Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886.

Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 110 de 2 de febrero de 1895. *No se indica lugar de origen.*

**STEINER**, Emil, 22 años; Elisabeth, 22 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 89 de 29 de enero de 1895. *No se indica lugar de origen.*

**GÜBELI**, Martin, 25 años; Sophie, 22 años; Valentin, 15 años; Gottfried, 10 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1297 de 2 de septiembre de 1896. *No se indica lugar de origen.*

**GÜBELI**, Franz, 52 años; Creuzenz, 55 años; Antón, 18 años; Josef, 17 años; **VELTINGER**, Josef, 32 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 100 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 1127 de 3 de septiembre de 1903. *No se indica lugar de origen.*

**GFELL**, Luis, 33 años; Elisabeth, 28 años; Josefina, 10 años; Federico, 7  $\frac{1}{2}$  años; Luis, 6 años; Eduardo, 5 años; Elise, 4 años; Josef, 2  $\frac{1}{2}$

años; Rose, 1 año; **SPRING (o SPREUG)**, Verena, 60 años; Samuel, 23 años. **Cantón BERNA**. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 705 de 25 de mayo de 1900

**BESSERER**, Engelbert, 35 años; Therese, 28 años; Pauline, 7 ½ años; Auguste, 6 años; Albert, 2 ½ años; Robert, ¼ año; **GRIMM**, Antón, 20 años (Se retiró de la colonia). Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 921 de 6 de agosto de 1894 por 40 hectáreas. *No se indica lugar de origen.*

**RÄBER**, Jacob, 28 años; Barbara, 29 años; Ida, 5 años; Jean, 4 años; Fritz, 2 años; **GROGG**, Friedrich, 25 años; Jacob, 29 años; **LEIBUNDGUT**, Gottlieb, 29 años. Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 100 hectáreas. *No se indica lugar de origen.*

**BÖSIGER**, Andreas, 25 años; Elisabeth, 26

años; Fritz, 1 año; Fritz, 20 años; Alfred, 27 años.

Firmó contrato en BORDEAUX, el 16 de enero de 1886. Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 80 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 2304 de 18 de diciembre de 1894. *No se indica lugar de origen.*

La mujer y una hija de Alfred Bösiger llegaron en febrero de 1887 por lo que se le dieron 20 hectáreas más, completando 40 hectáreas en total, y una yunta de bueyes.

**REISER**, Enrique, 29 años; Su mujer, 28 años; Su hermano, 22 años (Se retiró de la colonia el 6 de septiembre de 1886). Vapor no indicado, 6 de junio de 1886. 60 hectáreas.

Título definitivo Dcto. N° 818 de 30 de julio de 1898 *No se indica mayor información.*

**JUFER**, Jacob, 26 años; Marianna, 30 años; Ida, 2 ½ años; Jacob, 1 año; **ROTH**, Elizabeth, 19 años; **BERTHOLD**, Maria, 6 años. Vapor **ARAUCANIA**, 6 de febrero de 1887. 40 hectáreas. Título definitivo Dcto. N° 590 Of. 323 de 1912. Cancela gravamen Dcto. N° 831 de 20 de junio de 1917.



**Funeral de Jose Goye - Victoria**  
Gentileza Rosemarie Delarze





*En la «Era» Fundo Helvetia - Colonia Victoria*

## Relación de colonos sin identificación de colonias

**LORENZ**, H., 31 años. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. Se retiró de la colonia.

**OSTERWALDER**, A., 20 años; Enrique, 22 años; **LEHMAN**, Jacob, 46 años; **TOBLER**, Jacob, 40 años. Vapor **VALPARAISO**, 11 de febrero de 1884. 92 hectáreas.

Se retiraron de la colonia. A los **OSTERWALDER** se dio otra vez hijuela cuando llegó la madre de ellos i los hermanos. Esta nueva hijuela pertenecía a la colonia de Victoria.

**TANGERMAN**, Emilio, 28 años; Vapor **ARAUCANIA**, 20 de octubre de 1883. 38

hectáreas. Se retiró de la colonia.

**VIENNY**, Isidro, 45 años; Jules, 40 años; **RIBOTEL**, Pedro, 43 años (o **RUBATTEL**). Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. 74 hectáreas. Se retiraron de la colonia.

**VANEY**, Jules, 23 años; **HERMAND**, 30 años; **ECHAUD**, 24 años. Vapor **BRITANNIA**, 01 de enero de 1884. Se retiraron de la colonia.

**VOGT**, Gottlieb. Vapor **COTOPAXI**, 23 de marzo de 1884. Se retiró de la colonia.

**TORCHE**, Ciprien, 31 años. **COLONO LIBRE**. Vapor **ACONCAGUA**, 21 de diciembre de 1884. Se retiró de la colonia.

**CHARLES**, Lucien, 30 años; Verónica, 30 años; Ernesto, ½ año. Vapor **BRITANNIA**, 16

de enero de 1885. 40 hectáreas. No ha ido a la colonia.

**ANDRES**, Alberto, 20 años. **COLONO LIBRE**. Vapor **VALPARAISO**, 25 de enero de 1885.

**LAVANCHY**, Marcos, 34 años; Maria, 30 años; Pablo, 11 años; Adelina, 6 ½ años; Samuel 2 ½ años; Luisa, 1 año. Vapor **ARAUCANIA**, 10 de marzo de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron a Valparaíso.

**HEER**, Hans, 19 años. Vapor **MAGELLAN**, 20 de abril de 1885. Se retiró a Santiago.

**BETHGE**, Robert, 24 años; Maria, 28 años; Vapor **MAGELLAN**, 3 de diciembre de 1885. 40 hectáreas. Se retiraron a Valdivia antes de ir a la colonia.

**KLÖTZLI**, Federico, 21 años. Vapor **BRITANNIA**, 19 de diciembre de 1885. Se retiró a Valdivia.

**HIRT**, Federico, 23 años; Lina, 22 años; Emil, 1 año. Vapor **PATAGONIA**, 14 de enero de 1886. 40 hectáreas. No ha ido a la colonia.

**ALTERMATT**, Urs., 61 años; Claire, 53 años. Vapor **PATAGONIA**, 22 de enero de 1886.

No han ido a la colonia. Urs fue asesinado en Concepción.

**PFUNDT**, Cretien, 42 años; Maria, 45 años; Eduardo, 18 años; Carlos, 11 ½ años; Adolfo, 7 años; Maria, 4 años. Vapor **GALICIA**, 22 de enero de 1886. 80 hectáreas. No han ido a la colonia.

**PABST**, Josef, 30 años; Crescencia, 29 años; Josef, 5 años; Emil, 3 años; Guillermo, 2 años; **OBRIST**, Jacob, 51 años.

Vapor **COTOPAXI**, 21 de febrero de 1886. 60 hectáreas. No han ido a la colonia.

**KRUMMACHER**, Antón, 28 años. Vapor **ARAUCANIA**, 6 de febrero de 1887. **COLONO LIBRE**. Ha ido a Concepción.

**DESVIGNES**, Const., 31 años; Elisabeth, 29 años; Ariste, 22 años; Georges, 4 años; Raoul, 2 ½ años; Jeanne, 1 ½ año; **SAUTELIN**, Elisa, 14 años.

Vapor **ARAUCANIA**, 21 de enero de 1889. 60 hectáreas.

Se retiró de la colonia el 26 de enero de 1889. Se dirigió a Santiago. Se quedó en Angol.





Sociedad de Beneficencia Suiza - Victoria



## Capítulo III



## Capítulo III: El encuentro de dos inmigraciones

No todos los suizos que llegaron a la Araucanía lo hicieron en calidad de colonos, contratados por el Gobierno chileno. Luego de la llegada de estos últimos, se abre en la Frontera un sinnúmero de posibilidades comerciales que

atraerá a suizos llegados anteriormente al país o en fecha posterior. Es así como llegaron a estas tierras Louis Herdener, Alfred Christen, August Widmer, Max Bruner, José Bruner, José Beller, Emil Brupbacher, Johann Gredig, entre otros.



**Louis Max Herdener Kleiber**, llega a Valparaíso como empleado del Banco Alemán Transatlántico. En 1902 renuncia a su trabajo y adquiere una hijuela de 20 hectáreas en el sector de Quillem, cercano a Lautaro. En 1904 se casa con Emma Schneider Zumstein, suiza, hija del colono suizo Juan Schneider. De este matrimonio nacieron: Luis, Federico, Ernesto, Pablo, Marta y Ema Herdener Schneider.

Rápidamente don Louis Herdener amplía sus terrenos en Quillem, comprando numerosas hijuelas a colonos nacionales y extranjeros. En 1924 adquiere un fundo en el sector Curaco en Collipulli, que sería el inicio de la creación de una gran propiedad agrícola. Se transforma en un dinámico y próspero agricultor dedicado al cultivo de cereales, especialmente trigo y avena, y productor de ganado vacuno.

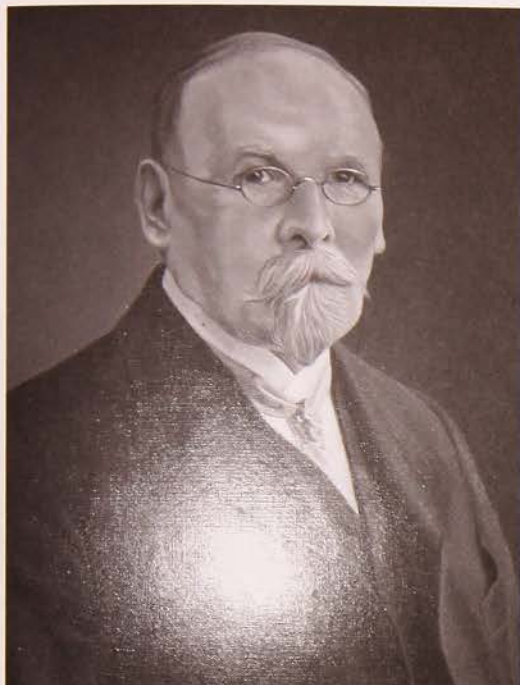


**Familia Herdener Schneider**



**Paseo Familia Luis Herdener**

Fotos gentileza de: don Pablo Herdener Truan.



**José Beller** llegó, como empleado de la firma comercial Glaisner, a Concepción. Terminado su contrato, en el año 1888, se traslada a Traiguén donde instala una mueblería. Como tenía mucho trabajo a realizar, llamó a sus sobrinos José y Max Bruner para que se vinieran desde Suiza a trabajar con él. Así nació Muebles Traiguén, gran fábrica de muebles que fue conocida en todo Chile.

Don Max Bruner luego se independizó de la familia e instaló una ferretería, fue, también el último vice-consul suizo en la Araucanía.

Gentileza de don Alex Bruner.



**August Widmer**, de profesión relojero, llega a Victoria a comienzos del siglo XX y se instala con una Relojería y Joyería. Se casa con Celina Schifferli Staub, hija de los colonos suizos August Schifferli y Agatha Staub, quienes tienen una hijuela a pocos kilómetros de la ciudad. De esta unión nacen tres hijos: Clara, Irma y Arnoldo Widmer Schifferli

August Widmer forma más tarde una sociedad con Alfred Christen y adquieren dos tiendas de relojes y joyas: La Joyería y Relojería Suiza, llamada también del reloj grande, y la Nueva Suiza.





**Matrimonio Gredig Kauer**

**Johann Gredig**, de oficio hojalatero, llega a Chile en 1902. Su medio hermano, Christian Gredig había instalado en Valparaíso una fábrica de ornamentos y lo había llamado para que trabajara con él.

En 1909, Christian Gredig vende la fábrica a Huber y Thoman, regresando posteriormente a Suiza.

Johann y Jacob, su hermano que también se había venido, forman una sociedad y se instalan con la Hojalatería Suiza en Talca, hasta 1914. A partir de 1915, abren una hojalatería en Temuco, la Hojalatería Helvetia, que

permanecerá hasta 1918. Durante este tiempo y en medio de actividades sociales, Johann conoce a Emma Kauer, hija de colonos suizos radicados en Ercilla. Se casan en Ercilla el 3 de abril de 1920.

Este matrimonio se radica en Santiago, donde Johann había instalado en el año 1919 una hojalatería en la calle Erasmo Escala con Matucana. De esta unión nacen dos hijos: Alfredo y Margarita.

Gentileza de Catalina Macan Gredig  
y su tío, Alfred Gredig.



**Alfred Christen, de La Chaux-de-Fonds,** llegó a Chile alrededor de 1912 a la ciudad de la Unión, allí se desempeñó en su oficio de relojero.

Posteriormente se traslada a Lautaro donde conoce a quien será su esposa, Blanche Adam, hija de colonos. De este matrimonio nacen 3 hijos: Luis, René y una hija.

Alrededor de 1930, se asocia con August Widmer y se instala en Victoria con dos tiendas de joyas y relojes.

Finalmente se instala en Talca con la Joyería y Relojería Suiza. En esta ciudad fallece.

Gentileza Jacqueline Christen



**Tarjeta postal enviada desde Suiza por la madre de Alfred Christen,**

Gentileza Jacqueline Christen Schifferli

**Señor Alfred Christen**  
Relojería y Joyería  
Casilla 75  
Victoria  
Chile

La Chaux-de-Fonds, 8 de junio

Mi querido Alfred

Por este mismo correo te envío diarios, me dirás si los has recibido. ¿Has tenido noticias de Janette? Le he escrito dos veces sin noticias de ella. A lo mejor está enferma.

Espero tus noticias. ¿Has recibido las mías? ¿Quieres semillas, tienes todavía jardín?

Espero una respuesta a mis cartas.  
Tenemos un triste verano, aún hace calor.

Grandes besos para todos

Mamá

Traducción de Patricia Schifferli





**Luis Schifferli y Emilia Brupbacher**

**Emil Brupbacher** llegó a Chile en el año 1884. Venía con sus padres Jacob Brupbacher y Katharina Gfeller, y con sus hermanas. Su padre, de oficio mecánico tornero, trabajó en Santiago, para la Fundación Libertad de propiedad de Küpfer y Strickler, también suizos. Es en esta fundación donde Emil aprenderá el mismo oficio de su padre.

En el año 1897 se casa con Maria Binder de nacionalidad alemana. Renuncia a su trabajo y emigra a Valparaíso, donde junto a su esposa instalará un hotel.

A fines del año 1905 Maria se embaraza, ambos deciden vender el hotel y trasladarse a Mulhausen, a la casa paterna de Maria. Allí nacerá Emilie Clara Brupbacher Binder el 12 de agosto de 1906.

A fines de 1907, la familia regresa a Chile. Emil será contratado por la Barraca Tamm en Victoria, hasta donde se trasladarán. A poco tiempo de llegar María fallece.

Emil se casa en segundas nupcias con otra ciudadana alemana, Hilda Welte.

Emilie Clara conoce desde muy pequeña a Luis Schifferli Staub, hijo de colonos suizos, con quien se casará posteriormente y tendrá cinco hijos: Inés, Lucía, Luis Rolando, Elsa y Emilio.

Datos recogidos por Patricia Schifferli, de los relatos de su abuela Emilie Clara.



**Primera casa de la Familia Schifferli Lang**



## Capítulo IV



## Capítulo IV: Cita con el pasado

### *Memorias de Patricia Schifferli*

La neblina se esparcía como en esas típicas mañanas de verano sureño. Me había levantado con la ansiedad propia de una cita con el pasado... Por fin viajaría al terruño paterno, aquel que acogió a esos seres tan queridos que habían cruzado el mar en busca de un sueño, de una tierra prometida lejos de sus propias tierras.

Estaba un poco frío. Cerré la puerta del departamento y bajé las escaleras con alegría y un poco de temor. No sé bien por qué. Me dirigí en colectivo hasta el terminal de buses, abordé la máquina y, como en un sueño, me deslicé por la verde alfombra de los campos y su variada vegetación.

Contemplaba los árboles frondosos, la cordillera, a lo lejos, y pensaba que eran esas mismas tierras las que habían acogido 100 años antes a estos intrépidos viajeros.

«¿Cómo habrían sido realmente sus vidas?», era la pregunta constante.

La línea del ferrocarril y sus puentes, que emergen desde el verdor, me remontaron hasta aquella historia contada por Gustave Verniory en su diario de viaje. Si hasta parece que era posible ver las faenas de construcción. La tala de la selva impenetrable tan bien descrita por él, el avance del trazado de la línea férrea, sus viajes a caballo por la zona tan llenos de aventuras...

En fin, el camino proseguía...

«¿Dónde se baja?», me pregunta el auxiliar.

«Me bajo en Tricauco, pasado el puente.»

Siento que pertenezco a ese lugar, que allí están los míos esperando mi llegada. El abuelito Augustin y Filomena, sus hijos Johann August, Frida, Anna y Maria. Allí dejaron su aliento, sus vidas, y recrearon su pequeña Suiza, Helvetia, el nombre con el que bautizaron su nueva tierra.

Me interno por el sendero que conduce

hasta la añosa casona, construida con tanto amor y sacrificio, pero por sobre todo, con tanto esmero, con tanta ilusión. Camino a paso lento, me molesta la presencia de esos intrusos que llegaron a instalarse en lo que otrora fue parte de la familia Schifferli. Siento desagrado y apuro el paso para cruzar la «frontera», aquella que aún conserva la marca de mi familia. Me impresiona el canto de los pájaros, el verde de los árboles, se me aprieta el corazón.

Las gotas de lluvia han mojado el polvoriento camino, que continúa igual, a pesar de los años. Intento vanamente reconocer el lugar donde fue asesinado mi tatarabuelo Augustin. Alcanzo la desembocadura del camino. Allí en lo alto, es necesario virar a la derecha para continuar hasta la casa. Puedo divisar el techo.

Comienzo a descender, el arroyo está seco y el viejo puente se ha cubierto de tierra y trozos de tejas viejas para cubrir las hendiduras. Busco el poleo, la menta, pero ya no existen. Los cercos están rotos y viejos, cubiertos de maleza. El potrero de enfrente está sembrado de trigo y con sus espigas saluda al viento. ¿He vuelto al siglo XIX? Se respira paz y tranquilidad: se respira a familia.

El camino continúa, esta vez con sus ya conocidas piedras, enormes y redondas, algunas de puntas filosas. La casa se encuentra tras el galpón. Puedo ver la copa de los enormes castaños. El portón de entrada no existe, las bodegas (antiguas piezas de los obreros) han desaparecido. Un perro grisáceo duerme plácidamente sin inmutarse con mi presencia; otro, más oscuro, me mira y me da la bienvenida con su cola parada. Las gallinas están por todas partes con sus crías. ¿Qué fue de la ordenada granja que conocí en mi niñez? No importa, se



*Trilla fundo Helvetia - Colonia victoria*

siente la presencia familiar, el parrón verde y la gran casa que muestra en su cansada fachada el paso de los años. A lo lejos, alguien corta pasto.

Subo los viejos y peligrosos escalones de antaño. Me encuentro con una puerta cerrada que empujo y me deja pasar. Nadie a la vista. Toco lo que creo será la nueva cocina y encuentro a Herminda, cocinando en compañía de su nieta, a quien nunca antes había visto. Recibimiento cariñoso. A los pocos minutos, Tito y un gran abrazo. Es un poco como reencontrar a mi propio padre y reconciliarme con él.

La casa ha cambiado mucho en lo pequeño, pero su armazón, su estructura continúa casi igual. Comienza la aventura. Recorro su interior, sus rincones. El gran armario lleno de libros me habla de la vida interior y de la sensibilidad de mi bisabuelo Johann August, de su amor por las letras, por el conocimiento: medicina de los pobres, encargado a Francia pero escrito en alemán; máquinas de trenes y su estructura, formas y modelos; colección completa de las Selecciones del Reader's Digest; enorme Biblia Católica en alemán; máquinas para molinos de trigo; veterinaria, geografía, matemáticas, fotografía... En fin, vivían en el último recodo del mundo pero jamás perdieron contacto con él.

Miré a través de los vidrios polvorientos de las ventanas y pude sentir la presencia viva de este ser a mi lado, su sentir, su forma de ser,

alegre, desenfadada. Mi bisabuelo gozaba la vida, disfrutaba el paisaje y amaba profundamente a los suyos, sentía la nostalgia de su país lejano pero sentía orgullo por su nueva tierra y el hogar que había construido. Aún hoy, en esas paredes vacías se percibe el amor y dedicación a su obra. Nada estuvo librado al azar, todo está lleno de detalles reconocibles a pesar de la pobreza existente.

Sesión de fotografías y documentos antiguos: cartas, postales, facturas, mensajes del consulado suizo, negocios, cuentas, bancos, letras... Todo está allí dispuesto en un meticuloso orden. Me siento casi una intrusa al violar esa intimidad, pero siento que te conozco mucho mejor, abuelo.

Timbre "Molino moderno de cilindros Augusto Schifferli". Timbre "Augusto Schifferli Lang". Escopetas para tiro al blanco y el árbol aún vivo que servía a esta práctica deportiva, fotografías del club de tiro, de la Sociedad Suiza de Beneficencia, de la familia.

Me impresionó tu figura, abuelo, de estatura pequeña pero lleno de una enorme afabilidad en el rostro. Siento que necesito conocerte más, eres un personaje interesante y tu presencia es innegable en la casa.

Vuelta a la realidad... No quiero hacerlo.

Desearía quedarme allí por mucho tiempo, cerrar los ojos y despertar una mañana de invierno con olor a café con leche y pan de molde horneado en el horno de ladrillos, sentarme en el gran comedor junto a ese gran armario, mirar por esa ventana hacia el jardín de la abuela y esperar a que me contaras historias...

*Patricia Schifferli  
3 de enero de 2004*





Sociedad Suiza de Victoria paseo Fundo Helvetia



## Capítulo V

## Capítulo V: Reflexión Final

### A los Descendientes

*Han pasado ya 124 años desde la llegada de los primeros inmigrantes suizos a la Frontera. El paisaje agrícola que ellos trazaron ha ido desdibujándose con el tiempo. Muchas de las casas que construyeron siguen en pie, mostrando en su fachada el cansancio de los años transcurridos. Las tierras que cultivaron han sido, en muchos casos, traspasadas a otras manos. Algunos molinos continúan funcionando y otras pequeñas industrias han desaparecido.*

*Queda, sin embargo, el legado más importante: sus descendientes. Aquellos que, de generación en generación, han preservado la historia familiar.*

*Los descendientes han mantenido vigentes hasta el día de hoy algunas de las asociaciones que los colonos fundaron, así por ejemplo, la Sociedad Suiza de Victoria, creada en 1887, el Club Suizo de Temuco, el de Lautaro y otros Clubes suizos a lo largo del país. También han*

*concretado nuevas asociaciones: la ADES, Asociación de descendientes suizos de la Araucanía, que cuenta con más de doscientos socios.*

*Cada una de estas organizaciones se ha preocupado de mantener viva la experiencia de la inmigración y de transmitirla a las generaciones más jóvenes.*

*También se han renovado los lazos con la representación suiza en Chile, el actual embajador, señor André Regli, ha visitado cada una de las asociaciones suizas del país, dialogando con ellas ha logrado finalmente revitalizar las antiguas reuniones de Colectividades suizas del país, numerosas han sido también las invitaciones a su residencia y a las que han asistido representantes de los clubes y sociedades.*

*Mediante el Newsletter enviado por la embajada, se ha podido permanecer al día en*





las novedades y actividades realizadas por dicha representación en Chile. Podemos concluir entonces que el vínculo no se ha roto a pesar de los años transcurridos, más bien se ha fortalecido y hoy los descendientes tienen, además, la posibilidad de recuperar la nacionalidad suiza luego de los cambios efectuados en la ley a partir de 2005, esto, siempre que se cumplan los parámetros legales estipulados en la misma.

Existe una relación recíproca: Suiza no ha olvidado a sus descendientes ni aquéllos han olvidado la Patria de sus antepasados, es más, también la sienten su Patria por medio del vínculo sanguíneo.

Hay, sin embargo, una preocupación: esta historia no ha sido recogida por la historiografía nacional y por lo tanto permanece en la oscuridad. Existen, es verdad, algunos textos que reivindican la vivencia, escritos que generalmente circulan sólo entre los mismos descendientes.

El desafío que se plantea, entonces, es sacar de la oscuridad esta página de la historia regional y nacional. La pregunta que surge es cómo hacerlo.....

Los suizos se caracterizaron por su austeridad, su intento de integrarse rápidamente a la sociedad chilena sin por eso olvidar sus raíces, su empeño obstinado en el trabajo, y así

de esta forma cada uno vivió su cotidianidad sin pensar jamás que estaban escribiendo una nueva página en la historia.

Es necesario, hoy día, tomar conciencia de esto y emprender acciones para preservar y transmitir la importancia de la inmigración suiza en la Araucanía, cuyos descendientes están repartidos por todo Chile, creando nuevas industrias, desarrollando actividades profesionales, trabajando en la agricultura y ganadería, formando parte de instituciones militares, políticas y civiles, es decir, integrados plenamente al desarrollo de esta nueva patria que le heredaron sus antepasados.

Algunos han cerrado el círculo y han regresado a sus raíces, ya sea de paso o desarrollando alguna actividad profesional. Otros, esperan el tiempo oportuno para hacerlo y el resto, los más numerosos, jamás podrá iniciar el vuelo de retorno tan ansiado por sus predecesores.







*Plaza de Armas de Victoria*

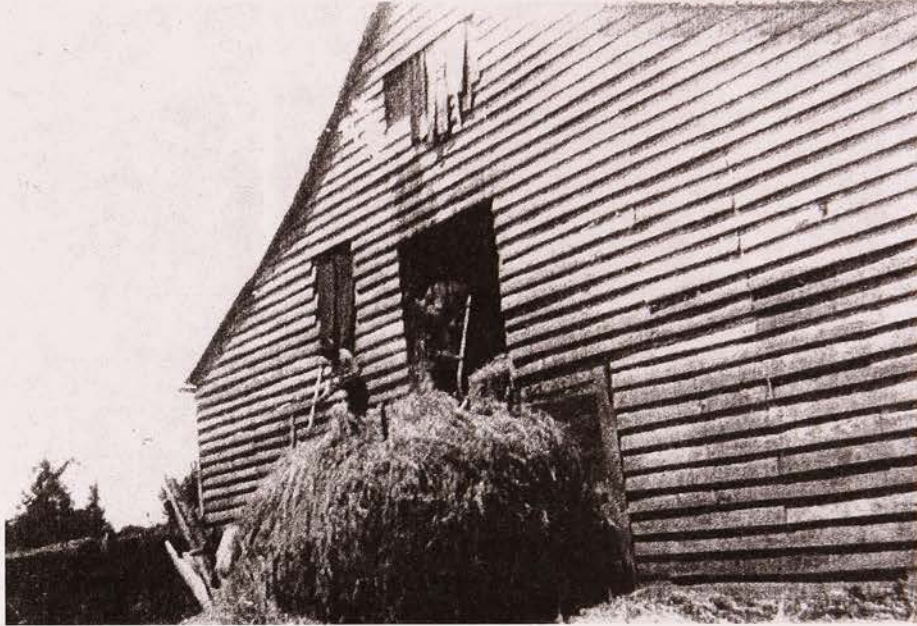
## Capítulo VI



# Capítulo VI

## Anexo de Imágenes Complementarias

### a Nuestras Raíces Suizas



Faenas agrícolas Familia Luchsinger - Colonia Quechereguas



**Miembros - Verzeichnis**  
Vorstand für das Jahr 1918

Herrn Johann Müller Präsident  
 Albert Mosner Vice-Präsident  
 Jakob Müller Kassierer  
 August Schaffner Altierer  
 Jakob Pfister Kassierer  
 August Widmer  
 Schafko Dorer

Ehrenmitglied:  
 Herrn Hans A. Luchsinger, Teinigen

**Aktive Mitglieder**

Herrn Benj. Jakob S. Zwick	Herrn Hans B. Argente
Benoit Peter Berni	Maria Jakob Argente
Balthasar Carl	Maria Robert
Benoit Robert Argente	Maria Albert
Chaffner A. Berni	Maria Edith Berni
Cattalini Jakob	Maria Jakob
Cattalini U.	Maria Josef
Daniel Lenz	Maria M.
Daniel Lenz	Maria M.
Daniel Schmidli	Maria Josef
Flurbauch R. Nikeritz	Maria Jakob Zwick
Karl Jakob Argente	Hilf Karl
Flurbauch Jakob Zwick	Hilf Karl
Guerrin C. Müller	Hilf Karl
Guerrin Fritz Berni	Hilf Karl
Hilfmann U.	Hilf Karl
Hausman W. Argente	Hilf Karl
Hausman W. Z.	Hilf Karl
Karl H. Zwick	Hilf Karl
Luther Carl	Hilf Karl
Müller Jakob Zwick	Hilf Karl
Müller Lenz	Hilf Karl
Hausman A. Zwick	Hilf Karl
Herrn	Hilf Karl

XXX

## Jahresbericht

Der Sociedad

### Suiza de Beneficencia

VICTORIA (Chile)

Über das Geschäftsjahr

1918

JEAN A. HORLACHER y Cia-Tierras

1919

**Werte Mitglieder und Landsleute**

Beim Rückblick auf unser letztes Jahr können wir uns kaum fassen. Wir haben zunächst den Tod von 2 Mitgliedern und 222 von den Herrn Peter Hurlinger, Heinrich Hurlinger und Robert Stöckli zu beklagen.

Alle 2 waren glücklich von U. Zwick, selbst kranken Zeit Mitglieder unserer Verein und sind uns mit versch. dieser Weise durch den Tod sehr unersetzlich und schmerzhaft verloren.

Wir wollen Sie 2 Belegungsstellen immer ein freies Andenken bewahren.

Eingetragene sind 2 neue Mitglieder.

Auch haben wir im letzten Jahre bedeutend mehr Veränderungen als im vorhergehenden zu verzeichnen, wobei wir auf landwirtschaftliche Bildung Bedienung verwiesen.

Mit dem Bewusstsein, dass zweckmäßiges Aufheben von dem Sinn und Zweck unserer Verein notwendig, so viel wie möglich getreut geworden zu sein, können wir auf das bevorstehende Jahr zurückblicken.

Es ist vorzunehmen, dass sich diese Verein auch in anderen Gegenden halten wird, insbesondere mit landwirtschaftlichen und mit dem Bau verbunden.

An diese Stelle danken wir den vielen Selbstverpflichteten für die Zusammenhänge Jahresberichte.

Lasen Sie uns auch weiterhin unsere Stelle getreu erfüllen.

Kunst die Alte und Alte die Ginen.

Chilren, im März 1919

In Namen des Vorstandes  
**JUAN MULLER**  
 Präsident

Quelle 128

**KASSENBERICHT FÜR DAS JAHR 1918**

REINNAHMEN	IN	OUT	AUSGABEN	IN	OUT
Kasseneink. d. J. 1917	128	47	Umsatz	154	47
Zinsen	424	0	Zinsen	47	47
Zuschüsse	141	0	Zuschüsse	100	47
<b>Zusammen</b>	<b>713</b>	<b>47</b>	<b>Zusammen</b>	<b>201</b>	<b>94</b>
				1228	94

**VERMOEGENS - AUSWEIS**

KOSTEN	IN	OUT	PASSIVEN	IN	OUT
Bilanz	128	47	Kasse	154	47
Zinsen	424	0	Zinsen	47	47
Zuschüsse	141	0	Zuschüsse	100	47
<b>Zusammen</b>	<b>713</b>	<b>47</b>	<b>Zusammen</b>	<b>201</b>	<b>94</b>

Die Rückzahl. der Bankausg. (Kasseneink.)  
 Herrn Schaffner, Hans Müller, Paul Berni  
 Der Kassierer: Jacob Müller.

Facsimil de un folletin de la Sociedad Suiza de Beneficencia - Victoria, 1918

RÉPUBLIQUE DU CHILI  
 LE GÉNÉRAL DE COLONISATION

DEMANDE D'ADMISSION  
 comme colon.

A  
 Monsieur B. DAVILA-LARRAIN  
 Agent du Gouvernement du Chili en Europe.

Le soussigné *Charles De La Harpe*  
 son nom personnel et en celui de sa famille, dont le détail complet se trouve au dos de  
 la présente feuille, prie, Monsieur l'Agent du Gouvernement du Chili, de bien vouloir l'ad-  
 mettre à partir en qualité de colon pour ce pays.

Je déclare avoir pris connaissance des conditions offertes par le Gouvernement aux  
 familles d'agriculteurs ainsi que des obligations et engagements que les colons doivent  
 souscrire pour avoir droit aux dites concessions et spécialement quant à la profession et  
 ressources des colons.

J'assure et jure que je connais les travaux de la campagne et déclare emporter avec  
 moi une valeur de *millie* francs en espèces et  
 l'équivalent d'or ou de déjà les résolutions que les Agents du Gouvernement du Chili pourraient  
 prendre à mon égard au cas où ces déclarations seraient trouvées inexactes. Je déclare savoir  
 à cet effet qu'aucune concession ni subside n'est accordée aux émigrants qui ne connaissent  
 pas les travaux de la campagne ou qui n'ont pas à l'arrivée un capital suffisant pour mettre  
 en valeur leurs concessions.

(Date) *So. Leura de 25 juillet 1886.*  
 (Signature de l'émigrant) *Charles De La Harpe*

12

RÉPUBLIQUE DU CHILI  
 LE GÉNÉRAL DE COLONISATION

Pase al Sr. Inspector jeneral de Colonias  
*Bauticos, Agosto 27 1886*

El Ajente jeneral:  
*B. Davila Larrain*

*Contrato entregado*



**Solicitud de  
 Admisión como  
 colono, Familia De  
 la Harpe**



**Primera casa de la familia Staub - Colonia Victoria**



*Fábrica de tejas y ladrillos Traiguén*



*Familia Muller Schifferli en dependencias del molino*



**Muebles Traiguen**



**Preparando el «Rancho» en faenas agrícolas - Colonia Quechereguas**  
Gentileza: Enrique Luchsinger



## Capítulo VII





## Capítulo VII

### Imágenes del Presente y Futuro de los descendientes Suizos en La Ultima Frontera



*Embajador de Suiza en Chile Sr. André Regli, en su visita al Club Suizo de Temuco. Junto a él están Patricia Schifferli y Margen Lemp*



*Juan Pablo Staub y Alexi Dufey*



*Hermanas Luchsinger Faret y su mamá Sonia*



*André Gay Schifferli  
y Paola Figueroa*



*Arlette Gay Schifferli*



*Emile Gay Schifferli  
Junto a la autora.*



*Casa Suiza de Traiguen*



*Amélie Gay Figueroa*



*Claudia Schifferli Christen*



*Maite Christen*



*Emilie Schifferli Christen*



*Sofía Christen*



*Valentina Christen*



**ADES celebra en Agosto de 2006 un Aniversario más de Suiza**



**ADES entrega un reconocimiento a Suizandina**



**Año 2005, Celebración del Día Nacional de Suiza. Renato Hauri, vicepresidente de la ADES, (Asociación de Descendientes Suizos de La Araucanía), dando su discurso conmemorativo**





## Bibliografía

- **Gustave Verniory,**  
Diez años en Araucanía 1889-1899  
Biblioteca del Bicentenario  
Pehuén Editores, septiembre de 2001
- **Francisco Grin,**  
Las colonias suizas de la Araucanía  
Editores Grupo de Estudios Agro-Regionales,  
julio de 1987
- **Isidoro Errázuriz,**  
Tres Razas  
Imprenta de la Patria  
Calle del Almendro N° 16, Valparaíso, año 1892  
Sala de Investigadores, Biblioteca Nacional,  
Santiago
- **Ulrich Zürcher,**  
Informe consular del 16 de marzo 1886.  
Segunda visita a las colonias suizas del sur.  
Archivo, Embajada Suiza en Chile
- **Diario El Colono de Angol**  
Biblioteca Nacional, Santiago
- **Diario Las Provincias**  
Biblioteca Nacional, Santiago
- **Documentos colonización extranjera**  
Archivo Ministerio de Bienes Nacionales,  
Santiago
- **Ministerio de Relaciones Exteriores,**  
Oficios recibidos de la Sociedad Nacional de  
Agricultura 1877-1893 Vol. 204  
Archivo Nacional, Santiago
- **Ministerio de Relaciones Exteriores,**  
Memorias del Inspector General de Colonización  
Archivo Nacional, Santiago
- **Mapas de Boloña**  
Archivo Regional, Temuco
- **Dieter Fahrni,**  
Histoire de la Suisse  
Survol de l'évolution d'un petit pays depuis ses  
origines jusqu'à nos jours  
Pro-Helvetia, 1983
- **Memoria sintética de la Agencia de  
colonización general en Europa**  
Sala de investigadores  
Biblioteca Nacional
- **Alberto Dufey Castro,**  
La emigración suiza en la Araucanía  
Ediciones Impresos Regional Ltda.,  
Victoria, 2000
- **Alberto Dufey Castro,**  
Crónica de la emigración suiza en la Araucanía  
Ediciones Impresos Regional Ltda.,  
Victoria, 2004 - Pro-Helvetia
- **Luis Gallegos Norambuena, Aner Padilla  
Zapata**  
Victoria los inicios de una ciudad 1881-1900.  
Imprenta Regional Victoria
- **Tránsito Bustamante Molina,**  
Simientes del pionero suizo en la Frontera  
Edición Diario Las Noticias de Victoria  
Octubre de 1984
- **José Bengoa,**  
Historia de un conflicto, el estado y los mapuches  
en el siglo XX  
Editorial Planeta Chile S.A., segunda edición.
- **José Bengoa,**  
Historia del pueblo mapuche, Siglo XIX y XX.  
Ediciones LOM, noviembre de 2000
- **Ricardo Ferrando Keun,**  
Y así nació la Frontera... Conquista, Guerra,  
Ocupación, Pacificación 1550 – 1900  
Editorial Antártica S.A., 1986



SA EN EL VALLE DE CHILE

25-II-35 J.A. BARRERA. Fot. TEMUCO



*Ingresa a la Pontificia Universidad Católica de Chile donde estudia Pedagogía en Francés, obteniendo su Título con Distinción Máxima. Como premio a sus resultados académicos, la Embajada de Francia en Chile le otorga una Beca de Estudios en la Fondation Post Universitaire Internationale de Paris. Al regresar desarrolla sus actividades profesionales en el Liceo B 10, Liceo B 11, Instituto de los Padres Mercedarios y Colegio Santa Cruz de Victoria. También da clases en la Pontificia Universidad Católica, en el Instituto Chileno Francés de Temuco y la Universidad Arturo Prat de Victoria.*

*Actualmente reside en la ciudad de Temuco junto a su hijo menor, Emile, y ha decidido generar todos los esfuerzos posibles para entregarse de lleno a la investigación y difusión del patrimonio histórico que los inmigrantes han dejado en La Araucanía, comenzando en este libro, por sus propias raíces suizas.*

Patrocinado por:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Embajada de Suiza**

Auspiciado por:





